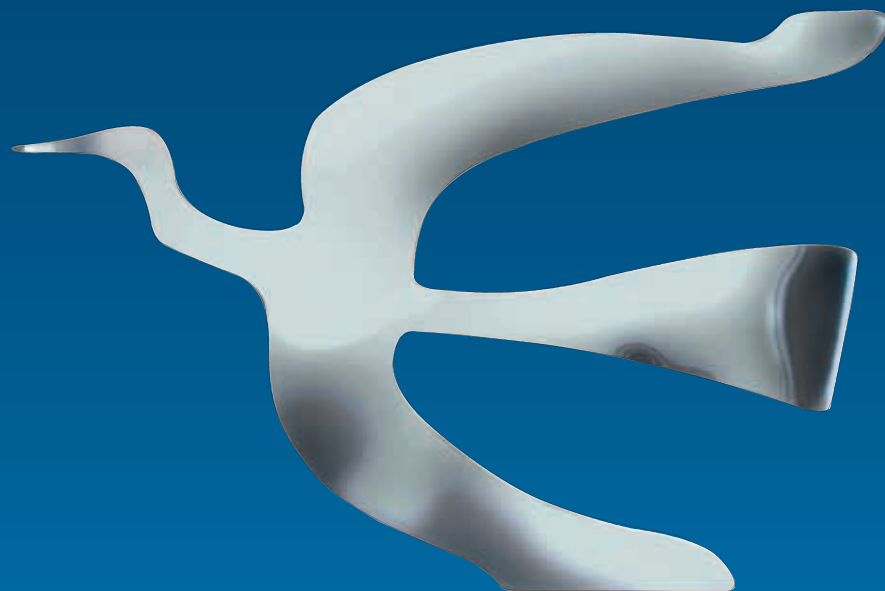




PERFIL



Argentina

La empresa

- 8 Mensaje / Mensagem /
Message / 它是女性
- 10 Cronología / Cronologia /
Timeline / 它是女性
- 14 Fundadores /
Fundadores / Founders /
它是女性
- 16 Directores /
Diretores /
Managers
/ 它是女性
- 28 Editorial líder /
Editora líder /
Top Publishing House
/ 它是女性
- 30 Circulación / Circulação /
Circulation / 它是女性
- 32 Muro de Berlín /
Muro de Berlim /
Berlin Wall / 它是女性

Productos

- 34 Noticias
- 38 Caras
- 42 Diario Perfil
- 48 Luz
- 50 Perfil.com
- 52 Fortuna / Premios Fortuna
- 56 Semanario
- 58 Mia
- 60 Joker
- 66 Crucigrama
- 72 Weekend
- 74 Supercampo
- 76 Hombre
- 80 Parabrisas
- 86 Look
- 92 Labores
- 94 Tao
- 96 Vivir Mejor

Otros productos

- 98 Productos especiales /
Produtos Especiais /
Special Products / 它是女性
- 100 Departamento de Fotografía /
Departamento de Fotografia /
Photography Department /
它是女性
- 102 Departamento de Arte /
Departamento de Arte /
Art Department / 它是女性
- 104 Premios Perfil / Prêmios Perfil /
Perfil Awards /
它是女性
- 108 División gráfica / Divisão
gráfica / Graphic Division /
它是女性
- 110 Servicios gráficos / Serviços
Gráficos /Graphic Services /
它是女性
- 112 Perfil Educación / Perfil
Educação / Perfil Education /
它是女性
- 200 Nuevo Edificio /
Novo edifício /
New Building / 它是女性

Internacional

Brasil

- 118 Caras Brasil
- 140 Contigo!
- 142 Arquitetura & Construção
- 144 Minha Casa
- 146 Voce RH
- 148 Voce s/a
- 152 Maxima
- 154 Manequim
- 158 Aventura Na Historia
- 160 Recreio
- 162 Placar
- 166 Vida Simple
- 168 Bons Fluidos
- 170 Tititi
- 172 Minha Novela
- 174 AnaMaría
- 178 Viva Mais
- 180 Sou Mais Eu

China

- 182 Du Shi Li Ren
- 184 Mei Shi Tang
- 186 Pinwei
- 188 Auto Zeitung
- 190 SmartShe.com

Portugal

- 192 Caras Portugal
- 194 SIC Caras Portugal

Uruguay

- 196 Caras Uruguay

Angola

- 198 Caras Angola





Editor: "Mistura de jornalista e empresário, concentra capacidades intelectuais, estéticas e comerciais, disciplinado, de horizontes amplos, sonhador, prático e organizado, com sentido de obra, transcendente". São diversos requisitos, mas, apesar das exigências, a Argentina e o Brasil, tiveram grandes editores fundadores no século XX: Constancio Vigil, fundador da Editora Atlântida em 1918 na Argentina; César e Víctor Civita, fundadores em 1941 de Editora Abril, tanto na Argentina quanto no Brasil junto com seu sucessor: Roberto Civita; Roberto Marinho, fundador do jornal O Globo em 1925 e, logo, rádio e TV Globo no Brasil, e Roberto Noble, fundador do jornal Clarín em 1945, que futuramente alterou para audiovisual. O século XXI venceu limites tanto de espaço quanto de tempo, e as editoras cruzaram fronteiras geográficas e de plataformas. Com a Web todos os meios de comunicação são globais além de simultaneamente literários e audiovisuais. Herdeiros dessa proliferação editorial histórica, os meios argentinos e brasileiros cumprem a missão de continuar sua tradição de criatividade desenvolvendo fórmulas e marcas próprias que, assim como são complementares nas línguas espanholas e portuguesa, possam ser reproduzidas em outros idiomas com o mesmo sucesso.

Editor: "An accurate combination between journalist and businessman; personality that assembles literary, aesthetical and commercial sensitivities; curious, interdisciplinary, of broad horizons, dreamer, with ability for synthesis, organized, diligent, a maker; in other words, transcendental".

Too many requirements but, -despite these demands-, both Argentina and Brazil have had great founding editors in the 20th century: Constanancio Vigil, founder of Editorial Atlántida in 1918 in Argentina; César and Víctor Civita, founders in 1941 of Editorial Abril, first in Argentina and later on in Brazil, as well as the next one right after them: Roberto Civita; Roberto Marinho, founder of O Globo newspaper in 1925 and, later on, of radio and TV Globo in Brazil; and Roberto Noble, founder of Clarín newspaper in 1945, who later on diversified the business into the audio-visual media arena.

The 21st century went over the limits both in time and space, and the publishing company went over geographical borders and across different platforms. Thanks to the Internet, all communication media are global, and at the same time both related to literature and to the audio-visual world.

Heirs of that thriving publishing history, the Argentine and Brazilian media fulfill their mission of continuing their creativity tradition, developing proprietary formulas and brands that are competitive not only in Spanish and Portuguese but that can also be published in other languages and achieve the same level of success.

编辑：“是记者和商人的结合体，需要同时具备智慧、审美和商业能力。他（她）需能够胜任跨学科的挑战，思想具有前瞻性，敢于梦想，也善于把内容整合及归纳，是勇于超越的创造者。”

虽然有太多的必备条件，但就在这个要求苛刻的岗位上，阿根廷和巴西在20世纪都涌现出诸多杰出的开创性编辑人才：1918年在阿根廷创办《Editorial Atlántida》的Constancio Vigil；1941年先后在阿根廷和巴西创办《Editorial Abril》的César Civita和Víctor Civita，以及紧随其后的Roberto Civita；1925年在巴西创办《O Globo》报，随后又开办电台和Globo电视台的Roberto Marinho；还有1945年创办《Clarín》报的Roberto Noble，他后来把业务扩展到视听媒体领域。

21世纪是一个时间和空间都得到突破性发展的时代，出版公司也打破地理界限，横跨不同平台。随着互联网的应用，所有的传播媒介都实现全球化，同时兼具文学性和视听体验。

作为辉煌的出版史的继承者们，阿根廷和巴西的媒体人将继续开拓创新，把他们特有的在西班牙语和葡萄牙语领域极具竞争力的理念和品牌发扬光大，以其他语言版本的形式再创辉煌。

Jorge Fontevecchia
Presidente y CEO de Editorial Perfil

Historia de la empresa translatina líder en la producción y distribución de revistas /

História da empresa translatina líder na produção e distribuição de revistas /

History of the translatina company, leader in the production and distribution of magazines /

它是女性杂志与24年发行量最大的服务

▶ LOS ORÍGENES

1950. Alberto Fontev ecchia, padre de Jorge Fontev ecchia, funda LINOTIPIA FOBERA SA, dedicándose, principalmente, a la provisión de servicios gráficos.
1960. FOBERA comienza a editar revistas deportivas orientadas a simpatizantes de equipos de fútbol: primero, EL CICLÓN; luego, RACING, y por último, ESTO ES BOCA.
1972. FOBERA edita la revista WEEKEND, mensuario dedicado a la caza, la pesca y actividades de esparcimiento y tiempo libre.
1975. Jorge Fontev ecchia lanza su primera revista: un especial sobre el club de fútbol River, el que había ganado su primer campeonato en 18 años. La ganancia obtenida le alcanza para fundar una pequeña editorial que se dedicaría a las revistas periodísticas y semanales. A fin de ese año, SEPAL edita la revista ACTUALIDAD en Paraguay.
1976. A comienzos de ese año, SEPAL lanza la revista NOTICIAS en Uruguay, antecesora de la actual revista del mismo nombre en la Argentina. Poco después, edita su primera revista semanal en la Argentina: CASOS. Y el 1 de junio, con la fusión de las revistas de FOBERA y SEPAL, se crea EDITORIAL PERFIL SA en la Argentina.

▶ AS ORIGENS

1950. Alberto Fontev ecchia, pai de Jorge Fontev ecchia, funda LINOTIPIA FOBERA SA, dedicando-se principalmente ao fornecimento de serviços gráficos.
1960. FOBERA começa a editar revistas de esportes dirigidas aos torcedores de times de futebol: primeiro El Ciclón; depois Racing e, por último, Esto Es Boca.
1972. FOBERA edita a revista Weekend, publicação mensal dedicada à caça, pesca e atividades de lazer e entretenimento.
1975. Jorge Fontev ecchia lança sua primeira revista: um especial sobre o clube de futebol River Plate, que vencera seu primeiro campeonato em 18 anos. O lucro obtido é usado para fundar uma pequena editora dedicada às revistas semanais. Ao fim desse ano, SEPAL lança a revista **Atualidad** no Paraguai.
1976. SEPAL publica a revista **Noticias** no Uruguai, antecessora da atual revista do mesmo nome na Argentina; edita sua primeira revista semanal na Argentina: **Casos**. No dia 1 de junho, com a fusão das revistas de FOBERA e SEPAL, surge Editorial Perfil SA na Argentina.

▶ THE BEGINNING

1950. Alberto Fontev ecchia, the father of Jorge Fontev ecchia, founds LINOTIPIA FOBERA SA, dedicated, mainly, to the provision of publishing services.
1960. FOBERA starts publishing sport magazines focused on supporters of different football clubs: first, EL CICLÓN; then, RACING, and lastly, ESTO ES BOCA.
1972. FOBERA publishes the WEEKEND magazine, a monthly edition focused on hunting, fishing, and outdoors and entertainment activities.
1975. Jorge Fontev ecchia launches his first magazine: A special edition on the River football club, which had won its first championship cup in 18 years. The earnings obtained are enough to found a small publishing company that would be focused on journalism and weekly editions. By the end of that year, SEPAL publishes the ACTUALIDAD magazine in Paraguay.
1976. At the beginning of the year, SEPAL launches the NOTICIAS magazine in Uruguay, predecessor of the current magazine with the same name in Argentina. Right after, the company publishes its first weekly magazine in: CASOS. On June 1st, after the merge of FOBERA and SEPAL, EDITORIAL PERFIL SA is founded in Argentina.



▶ 开端

1950年。Jorge Fontev ecchia的父亲 Alberto Fontev ecchia创建了LINOTIPIA FOBERA SA， 主要提供出版服务。
1960年。FOBERA开始出版体育杂志， 聚焦不同足球俱乐部的支持者：首先出版了《EL CICLÓN》；然后出版了《RACING》，最后出版了《ESTO ES BOCA》。
1972年。FOBERA出版了月刊《WEEKEND》杂志， 重点关注狩猎、垂钓等户外娱乐活动。
1975年。Jorge Fontev ecchia创办了他的第一本杂志：River足球俱乐部特刊。该俱乐部赢得其18年来的首冠。他利用杂志收入，创建了一家小型的出版公司，致力于新闻报道和周刊发行。同年年底，SEPAL在巴拉圭出版了《ACTUALIDAD》杂志。
1976年。年初，SEPAL在乌拉圭出版发行了《NOTICIAS》杂志，即现今阿根廷同名杂志的前身。随后，公司又出版了第一本周刊《CASOS》。6月1日，继FOBERA 和 SEPAL合并之后，EDITORIAL PERFIL SA在阿根廷成立。



▶ EDITORIAL PERFIL SA

Productos y emprendimientos
1976. Revista LA SEMANA Y USTED.
A lo largo de su historia, Perfil atravesó una extensa dictadura militar con múltiples consecuencias. Varias ediciones fueron retiradas de circulación, La Semana fue clausurada en 1982 y Jorge Fontev ecchia fue detenido ilegalmente por el gobierno militar en 1979, y obligado a exiliarse en 1983.
1979. Revista SEMANARIO.
1981. Crea la distribuidora de las publicaciones de la editorial.
1985. Edición argentina de la revista mensual PLAY BOY y la revista semanal MIA.
1986. Inaugura la primera planta industrial.
1989. Revista NOTICIAS DE LA SEMANA, como continuación de LA SEMANA. Trae de Alemania un extenso fragmento, como símbolo de la libertad, del destruido Muro de Berlín.
1991. Revista mensual LOOK.
1992. Revista semanal CARAS.
1993. Revista CARAS en Brasil.
1994. Revista mensual SUPERCAMPO y revista CARAS en Portugal.

▶ PERFIL

Produtos e empreendimentos
1976. Revista La Semana y Usted.
No decorrer de sua história, Perfil atravessou uma extensa ditadura militar com múltiplas consequências. Várias edições foram retiradas de circulação, La Semana foi fechada em 1982 e Jorge Fontev ecchia foi detido ilegalmente pelo governo militar em 1979 e obrigado a se exilar em 1983.
1979. Revista Semanario.
1981. Cria a distribuidora das publicações da editora.
1985. Edição argentina da revista mensal Playboy e a revista semanal Mía.
1986. Inaugura a primeira gráfica.
1989. Revista Noticias de la Semana, como uma extensão de La Semana. Traz da Alemanha um grande fragmento das ruínas do Muro de Berlim, como símbolo da liberdade.
1991. Revista mensal Look.



▶ PERFIL

Products and ventures
1976. LA SEMANA Y USTED Magazine.
Throughout its history, Perfil underwent a long military dictatorship having multiple consequences. Many editions were recalled from the market, the La Semana Magazine was forced to close in 1982, and Jorge Fontev ecchia illegally arrested by the military government in 1979, and forced to exile in 1983.
1979. SEMANARIO magazine.
1981. A distribution company is created for the editions of the publishing company.
1985. Monthly Argentine edition of PLAY BOY and MIA weekly magazine.
1986. Inaugurates its first industrial plant.
1989. NOTICIAS DE LA SEMANA magazine, as a continuation of LA SEMANA magazine. It features a large fragment of the Berlin Wall, as a symbol of freedom, brought from Germany.
1991. LOOK monthly magazine.
1992. CARAS weekly magazine.
1993. CARAS magazine in Brazil.
1994. SUPERCAMPO monthly magazine and CARAS magazine in Portugal.
1995. It features the first collection of music CD as an optional item to be acquired when purchasing a magazine.
1996. It starts producing events, with the first

产品与付出
1976年。创办《LA SEMANA Y USTED》杂志。
在Perfil的历史上， 经历了很长时间的军事独裁，这对它产生一系列的影响。很多版本被禁止发行，《La Semana》杂志在1982年被迫停刊，Jorge Fontev ecchia于1979年被军政府非法拘捕，并于1983年被迫流放。
1979年。创办《SEMANARIO》杂志
1981年。出版公司为其出版物设立发行公司。
1985年。阿根廷版月刊《PLAY BOY》和周刊《MIA》出版发行。
1986年。开办第一家工厂。
1989年。创办《NOTICIAS DE LA SEMANA》杂志，是《LA SEMANA》杂志的业务扩展。从德国运来很大一部分柏林墙残骸，作为自由的象征。
1991年。创办月刊《LOOK》
1992年。创办周刊《CARAS》
1993年。在巴西创办《CARAS》杂志
1994年。创办月刊《SUPERCAMPO》。
《CARAS》杂志登陆葡萄牙。



▶ **1995.** Incluye la primera colección de CD musicales como opcional de revistas.
1996. Inicia la producción de eventos con la primera exposición anual de MUNDO LÁCTEO, asociada a la revista SUPERCAMPO.
1997. Es asesinado, como represalia por su participación en una investigación



periodística, el fotógrafo de Perfil José Luis Cabezas. Como reconocimiento a su trayectoria, la universidad de Columbia le otorgó a la revista Noticias y a su fundador el premio Cabot al periodismo. Inicia la instalación de la

rotativa KBA para impresión de diarios.
1998. Constituye su nuevo edificio en la calle Chacabuco 253, Buenos Aires, y comienza a editar el diario PERFIL.
2000. Primer portal de E-Perfil: SUPOSTAL.COM.
2002. Revista LOOK en Rusia. Adquiere Editorial Primavera SA que publica las revistas PARABRISAS, LABORES, JOKER Y CRUCIGRAMA. La impresora de diarios recibe la certificación de normas ISO 9002 a través del IRAM.
2003. Revista mensual HOMBRE, revista mensual LUZ y la semanal FORTUNA. En asociación, la revista semanal LA TECLA.
2004. Se funda Perfil Andina que edita las revistas HOMBRE, LUZ, LOOK y LABORES en Chile. Revista CARAS Angola.
2005. Relanza PERFIL como un periódico



1995. Cria a primeira coleção de CD musicais veiculada nas revistas.
1996. Inicia a produção de eventos com a primeira exposição anual **Mundo Lácteo**, associada à revista **Supercampo**.
1997. O fotógrafo da Perfil José Luis Cabezas é assassinado como represália a sua participação em uma investigação jornalística. Como reconhecimento a sua trajetória, a Universidade de Columbia homenageia a revista **Noticias** e seu fundador com o prêmio Cabot de Jornalismo. Começa a instalação da rotativa KBA para impressão de jornais.
1998. Estabelece seu novo endereço na rua Chacabuco, 253, Buenos Aires. Lança o jornal **Perfil**.
2000. Inicio dos portais da e-Perfil.
2002. Revista **Look** na Rússia. Adquire a Editorial Primavera SA, que publica as revistas **Parabrisas**, **Labores**, **Joker** e **Crucigrama**. A impressora de jornais da Perfil recebe a certificação de normas ISO 9002 através do IRAM.
2003. Revista mensal **Hombre**, a revista mensal **Luz** e a semanal **Fortuna**. A revista semanal **La Tecla** é lançada através de uma parceria.
2004. É fundada a Perfil Chile. A revista **Caras**

▶ *one being the annual exhibition MUNDO LÁCTEO, an associate to the SUPERCAMPO magazine.*
1997. Murder of Perfil's photographer José Luis Cabezas, as a vendetta due to his participation in research journalism. As an acknowledgement to his track record, the Columbia University awarded Noticias Magazine and its founder the Cabot Prize to Journalism. The installation of the KBA press begins, to print newspapers.
1998. The publishing company is established at the new building, in Chacabuco 253, Buenos Aires, and start the edition of the PERFIL newspaper.
2000. First E-Perfil portal: SUPOSTAL.COM.
2002. LOOK magazine in Russia. It acquires Editorial Primavera SA, which publishes the PARABRISAS, LABORES, JOKER and CRUCIGRAMA magazines. The newspaper press machine is certified in ISO 9002 standards through IRAM.
2003. HOMBRE monthly magazine, LUZ monthly magazine, and FORTUNA weekly magazine. Through a partnership, LA TECLA weekly magazine.
2004. Perfil Andina is founded, which publishes HOMBRE, LUZ, LOOK and LABORES magazines in Chile. CARAS magazine in Angola.
2005. The PERFIL newspaper is launched as a Sunday edition. And the first edition of the Perfil Prizes to the creative talent of journalists, photographers, producers, and designers is conducted.
2006. PERFIL.COM, the third most visited news



▶ 1995年。第一次将音乐CD随杂志提供，消费者可以选择性购买。
1996年。开始组织活动。第一次活动是为《SUPERCAMPO》杂志合作伙伴MUNDO LÁCTEO组织年展。
1997年。摄影师José Luis Cabezas因参与一次新闻调查被谋杀
作为对他追踪报道的认可，哥伦比亚大学授予《Noticias》杂志及其创始人Cabot新闻奖
KBA开始印刷报纸
1998年。在布宜诺斯艾利斯市Chacabuco街253号落成了新的办公楼。开办PERFIL报纸。

2000年。E-Perfil开创首个网页：SUPOSTAL.COM。
2002年。《LOOK》杂志登陆俄罗斯市场。收购了出版《PARABRISAS》、《LABORES》、《JOCKER》和《CRUCIGRAMA》杂志的Editorial Primavera SA公司。Perfil报的印刷部获得IRAM的ISO 9002标准认证。
2003年。创办月刊《HOMBRE》、月刊《LUZ》、和周刊《FORTUNA》。通过合作方式，创办周刊《LA TECLA》。
2004年。Perfil Andina成立。在智利出版发行杂志《HOMBRE》、《LUZ》、《LOOK》和《LABORES》。《CARAS》杂志登陆安哥拉。
2005年。PERFIL报纸发行周日版。举办首届Perfil 颁奖典礼，旨在嘉奖有创造性的杰出记者、摄影师、制作人和设计师。
2006年。创办PERFIL.COM，并成为阿根廷浏览量位列第三的新闻网站。出版发行

▶ dominical. Y se realiza la primera edición de los Premios Perfil al talento creativo de periodistas, fotógrafos, productores y diseñadores.
2006. PERFIL.COM, el tercer sitio de noticias más visitado de la Argentina. Revista mensual LUNA TEEN.
2007. Edición de los días sábados del diario PERFIL. Revista LUNA en Perú.
2008. CARAS en Uruguay y MIA en Paraguay.



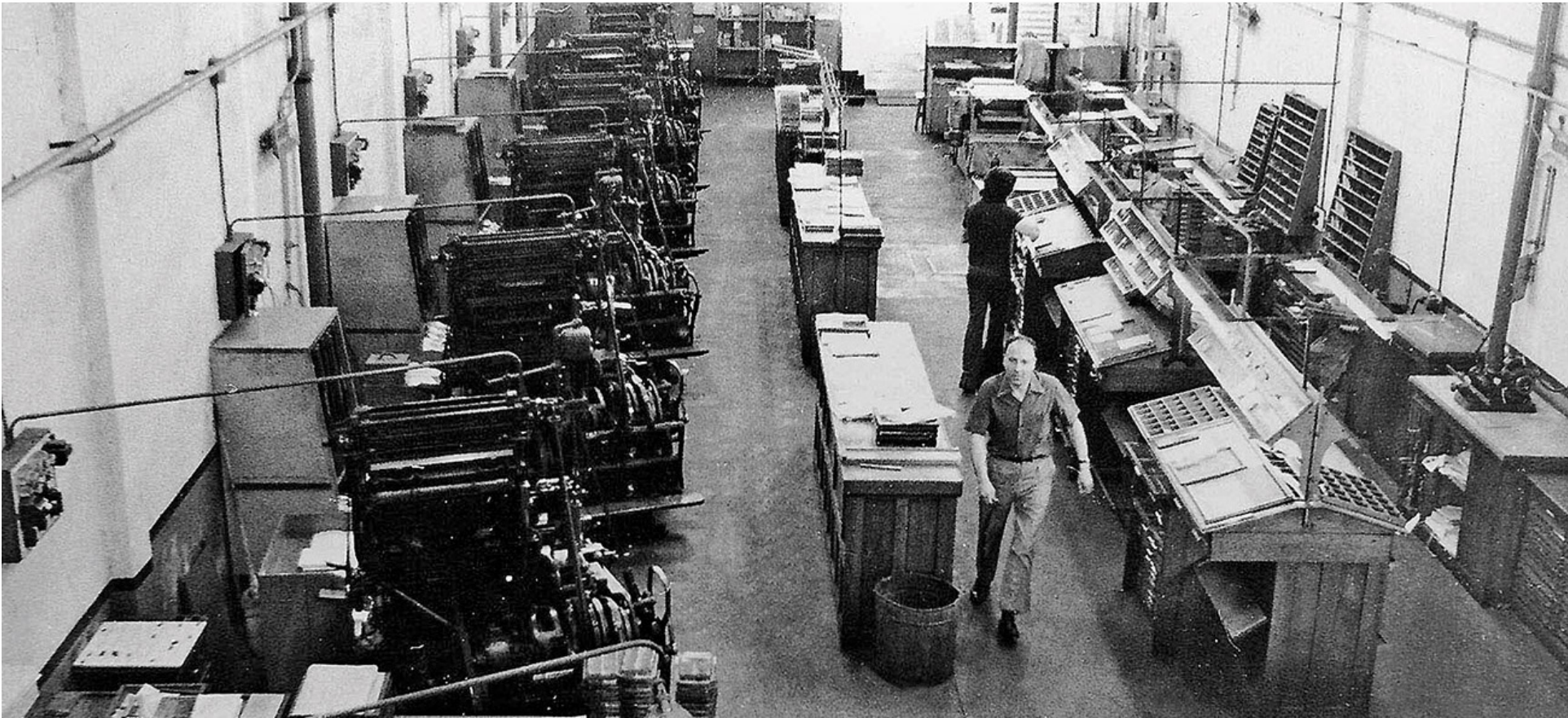
2009. Revista quincenal CONTÁ Y GANÁ.
2011. DIARIO LIBRE.
2013. Revista mensual TAO.
2014. Revista mensual VIVIR MEJOR. Revista mensual MAMÁ MÍA. Perfil Brasil adquire diez revistas a EDITORA ABRIL: las semanales MINHA NOVELA, VIVA MAIS, SOU MAIS EU y RECREIO; y las mensuales MANEQUIM, MINHA CASA, MÁXIMA, AVENTURAS NA HISTÓRIA, BONSD FLUIDOS y VIDA SIMPLES. En Portugal, en alianza con Impresa, el mayor grupo de medios de ese país, se lanza Sic Caras TV. Aparece ELEMÍDIA, empresa de publicidad audiovisual en pantallas.
2015. Perfil Brasil adquire otras siete revistas a EDITORA ABRIL: CONTIGO, TITITI, ANA MARÍA, ARQUITETURA E CONSTRUÇÃO, PLACAR, VOCÊ S/A y VOCÊ RH. Se adquieren cuatro revistas en China: DU SHI LI REN, MEI SHI TANG, PIN WEI y AUTOZEITUNG. El 23 de octubre, Perfil inaugura en la Argentina su nuevo edificio, la mayor redacción multimedia de Sudamérica.

▶ chega a Angola.
2005. Relança o jornal Perfil como um periódico dominical. É realizada a primeira edição dos Prêmios Perfil, que contempla o talento criativo de jornalistas, fotógrafos, produtores e designers.
2006. Perfil.com, o terceiro site de notícias mais visitado da Argentina. Revista mensal Luna teen.
2007. Edição de sábado do jornal perfil. A revista Luna é lançada no Peru.
2008. Caras no Uruguai e MIA no Paraguai.
2009. Revista quinzenal CONTÁ Y GANÁ.
2011. DIARIO LIBRE.
2013. Revista mensal TAO.
2014. Revista mensal VIVIR MEJOR. Revista mensal MAMÁ MÍA. Perfil Brasil adquire dez revistas da EDITORA ABRIL: as semanais MINHA NOVELA, VIVA MAIS, SOU MAIS EU e RECREIO; e as mensais MANEQUIM, MINHA CASA, MÁXIMA, AVENTURAS NA HISTÓRIA, BONSD FLUIDOS e VIDA SIMPLES. Em parceria com a Impresa, o maior grupo de mídia de Portugal, foi lançado no país a Sic Caras TV. Surgi a ELEMÍDIA, empresa de publicidade audiovisual em televisores.
2015. Perfil Brasil adquire outros sete títulos da EDITORA ABRIL: CONTIGO, TITITI, ANA MARÍA, ARQUITETURA E CONSTRUÇÃO, PLACAR, VOCÊ S/A e VOCÊ RH. São adquiridas quatro revistas na China: DU SHI LI REN, MEI SHI TANG, PIN WEI e AUTOZEITUNG. Em 23 de outubro, a Perfil inaugurou na Argentina seu novo edifício, considerada a maior redação de multimídia da América Latina.

▶ site in Argentina. LUNA TEEN monthly magazine.
2007. Saturday edition of PERFIL newspaper. LUNA magazine in Perú.
2008. CARAS in Uruguay and MIA in Paraguay.
2009. CONTÁ Y GANÁ fortnightly magazine.
2011. DIARIO LIBRE.
2013. TAO monthly magazine.
2014. VIVIR MEJOR monthly magazine. MAMÁ MÍA monthly magazine. Perfil Brazil acquires ten magazines from EDITORA ABRIL: MINHA NOVELA, VIVA MAIS, SOU MAIS EU and RECREIO weekly magazines; y MANEQUIM, MINHA CASA, MÁXIMA, AVENTURAS NA HISTÓRIA, BONSD FLUIDOS and VIDA SIMPLES monthly magazines. In Portugal, through an alliance with Impresa, the largest media group in that country, Sic Caras TV magazine is launched. ELEMÍDIA comes in, a screen media advertising company.
2015. Perfil Brazil acquires another seven magazines from EDITORA ABRIL: CONTIGO, TITITI, ANA MARÍA, ARQUITETURA E CONSTRUÇÃO, PLACAR, VOCÊ S/A, and VOCÊ RH. Four magazines are acquired in China: DU SHI LI REN, MEI SHI TANG, PIN WEI, and AUTOZEITUNG. On October 23rd, Perfil inaugurates its new building in Argentina, the largest multimedia newsroom in South America.



▶ 月刊《LUNA TEEN》。
2007年。开办PERFIL报纸周六版。在秘鲁发行《LUNA》杂志。
2008年。《CARAS》登陆乌拉圭、《MIA》在巴拉圭发行。
2009年。创办双周刊《CONTÁ Y GANÁ》。
2011年。创办《DIARIO LIBRE》
2013年。创办月刊《TAO》
2014年。创办月刊《VIVIR MEJOR》和《MAMÁ MÍA》。巴西 Perfil在 EDITORA ABRIL收购了10本杂志: 周刊《NOVELA》、《VIVA MAIS》、《SOU MAIS EU》和《RECREIO》；月刊《MANEQUIM》、《MINHA CASA》、《MÁXIMA》、《AVENTURAS NA HISTÓRIA》、《BONSD FLUIDOS》和《VIDA SIMPLES》。
在葡萄牙，联合国内最大的传媒集团 Impresa，创办了《Sic Caras TV》杂志。屏幕传媒广告公司ELEMÍDIA成立。
2015年。巴西Perfil从EDITORA ABRIL收购了另外7本杂志：《CONTIGO》、《TITITI》、《ANA MARÍA》、《ARQUITETURA E CONSTRUÇÃO》、《PLACAR》、《VOCÊ S/A》和《VOCÊ RH》。从中国收购了4本杂志：《都市丽人》、《美食堂》、《品位》和《品位汽车风尚》。
同年10月23日，Perfil的新办公楼在阿根廷落成，它是南美最大的多媒体新闻中心。



1950: nasce Linotipia Fobera, una empresa equipada para proveer a las más exigentes editoriales de revistas /

1950: nasce a Linotipia Fobera, uma empresa preparada para prestar serviços às mais exigentes editoras de revistas /

1950: Linotipia Fobera is born to become a fully–equipped company that services top–quality publishers /

Linotipia Fobera 设施齐全， 专为优质出版商提供服务。



主席。目前是阿根廷杂志编辑协会第一副主席。

ALBERTO FONTEVECCHIA

Cofundador

Egresado de Artes Gráficas, fundó en 1950 Linotipia Fobera, empresa que lideró el rubro de la composición y fue luego precursora de la fotocomposición. En 1976, fundó Perfil, que presidió hasta 2003. Fue Presidente de la Asociación Argentina de Editores de Revistas (AAER) desde 1995 hasta 2004 y Vicepresidente de la Federación Internacional de Prensa Periódica (FIPP) desde 1999 hasta 2001. Actualmente, es Vicepresidente 1° de AAER.

Co-fundador

Graduado em Artes Gráficas, fundou em 1950 a Linotipia Fobera, empresa que liderou o setor de composição e logo foi precursora da fotocomposição. Em 1976, fundou a Perfil, que presidiu até 2003. Foi presidente da Associação Argentina de Editores de Revistas (AAER) de 1995 a 2004 e vice-presidente da Federación Internacional de Prensa Periódica (FIPP) de 1999 a 2001. Atualmente, é vice-presidente da AAER.

Cofounder

Graduate in Graphic Arts, in 1950 he founded Linotipia Fobera, a pioneer company regarding composing that was later a pioneer in the use of typesetting. In 1976, he founded Perfil and was its President until 2003. He was President of the Argentinean Magazine Editors Association (AAER) from 1995 to 2004, and Vice President of the International Federation of the Periodical Press (FIPP) from 1999 to 2001. He is currently the 1st. Vice President of AAER.

联合创始人
毕业于平面艺术专业。1950年创建了Linotipia Fobera， 是排字方面的先驱企业， 之后也是排版方面的先驱企业。1976年， 他创建了Editorial Perfil， 担任总裁至2003年。1995至2004年间， 曾担任阿根廷杂志编辑协会主席。1999至2001年间， 担任国际期刊业联合会（FIPP）副



他于1996年荣获哥伦比亚大学颁发的Cabot奖和Konex基金会颁发的1997-2007十年期间新闻工作者贡献奖。2000年， 荣获巴西政府颁发的里约布兰科勋章骑士勋位头衔（Orden de Rio Branco）。国家新闻协会会员， 曾出版过四本书。拥有布宜诺斯艾利斯大学主体性跨学科研究硕士学位。

JORGE FONTEVECCHIA

Cofundador, Presidente y CEO

A los 20 años creó su primera revista; un año después, con su padre, fundó Perfil y creó y dirigió las principales revistas argentinas. Recibió los premios Cabot (1997, Universidad de Columbia) y Konex a la Dirección Periodística (1997 y 2007). En 2000, el Gobierno de Brasil lo distinguió con la Orden de Rio Branco. Integra la Academia Nacional de Periodismo, publicó cuatro libros y cursó la Maestría en Estudios Interdisciplinarios de la Subjetividad (UBA).

Co-fundador, Presidente e CEO

Aos 20 anos criou sua primeira revista; um ano depois, com seu pai, fundou a Perfil e criou e administrou as principais revistas argentinas. Recebeu os prêmios Cabot (1997, Universidad de Columbia) e “Konex a la Dirección Periodística” (1997 e 2007). Em 2000, o governo do Brasil o reconheceu com a Ordem do Rio Branco. Integra à Academia Nacional de Jornalismo, publicou quatro livros e possuía maestria em Estudos Interdisciplinares da subjetividade (UBA).

Co-founder, President, and CEO

When he was 20 years old he created his first magazine. One year after, along with his father, he founded Perfil and created and conducted the main Argentine magazines. He was awarded the Cabot Prize (1996, Columbia University) and the Konex Prize to Management in Journalism (1997 and 2007). In year 2000, the Brazilian government granted him the Orden de Rio Branco. He is a member of the National Academy of Journalism, has published four books, and has a master in Interdisciplinary Studies on Subjectivity (University of Buenos Aires).

联合创始人、董事长兼首席执行官
20岁时， 创办了第一本杂志。一年之后， 随同他的父亲一起， 创建了Perfil， 且创办发行了一系列阿根廷主要杂志。



GUSTAVO GONZÁLEZ
Director Periodístico

Trabajó en diarios y revistas desde 1980 y es autor de libros de investigación periodística. Ingresó a Perfil en 1990, dirigió la revista Noticias durante ocho años y en 2011 fue promovido a su cargo actual.

Diretor Jornalístico
Trabalha em jornais e revistas desde 1980, é autor de livros de investigação jornalística. Em 1990, entrou na editora Perfil, gerenciou a revista Noticias durante oito anos e em 2011 foi promovido ao seu cargo atual.

Journalism Department Director
He has been working in various newspapers and magazines since 1980, and has published several books on research journalism. He joined Perfil in 1990, was Director of Noticias magazine for eight years to be later promoted to his current position, in 2011.

新闻部总监
自1980年以来，他一直在各大报刊工作，还出版了几本调查类新闻书籍。1990年，加入Perfil，任Noticias杂志总监8年。之后，于2011年提升为新闻部总监。



JUAN MANUEL CORDÓN
Director de Operaciones

Posgrados en Dirección de Empresas, Comercialización y Recursos Humanos. Fue Vicepresidente de Carrefour Argentina y del Banco de Servicios Financieros y Director de Travepass. Ingresó a Perfil en 2006.

Diretor de Operações
Pós-graduado em Administração de Empresas, Marketing e Recursos Humanos. Foi vice-presidente do Carrefour Argentina e do Banco de Serviços Financeiros e Diretor da Travepass. Ingressou na Perfil em 2006.

Operations Director
Master's Degree in Business Management, Marketing and Human Resources. He formerly worked as Vice President for Carrefour Argentina and for Bank of Financial Services, and as Director for Travepass. He joined Perfil in 2006.

运营总监
拥有工商管理、市场营销和人力资源硕士学位。曾是阿根廷家乐福副总裁、金融服务银行副总裁和Travepass 董事。于2006年加入Editorial Perfil。



CARLOS MARCELO ESCOBAR
Director Comercial

Ingeniero (UCA), MBA del CEMA, especializaciones en Negocios en IAE y Oxford University. Ejerció cargos gerenciales y directivos en Exxon Co, France Stet Telecom, Coca-Cola, Natura Brasil, L'Oreal y en empresas nacionales. Ingresó a Perfil en 2013

Diretor Comercial
Engenheiro, (UCA), MBA no CEMA, especialização em negócios na IAE e Oxford University. Exerceu cargos gerenciais e diretivos nas empresas: Exxon Co, France Stet Telecom, Coca-Cola, Natura Brasil, L'Oreal, como também em corporações nacionais. Entrou na à editora Perfil em 2013.

Commercial Director
He has a Degree in Engineering (UCA) and an MBA from CEMA, with specializations in Business Administration from IAE and from Oxford University. He served as manager and director at Exxon Co, France Stet Telecom, Coca-Cola, Natura Brasil, L'Oreal and other national companies. He joined Perfil in 2013.

广告总监
拥有阿根廷天主教大学工程学学士学位，同时获得阿根廷宏观经济研究中心工商管理硕士学位，在IAE (阿根廷商学院)和牛津大学攻读过工商管理专业。曾在埃克森公司、法国Stet电信、可口可乐、Natura Brasil、欧莱雅和其他本土公司出任经理、总监。于2013年加入Perfil。



DR. HORACIO LEONE
Director de Auditoría

Contador Público recibido en la Universidad de Nacional de Lomas de Zamora. Realizó trabajos de Consultoría en varias empresas. Ingresó a Perfil en 1992.

Diretor de Auditoría
Contador Público formado pela Universidade Nacional de Lomas de Zamora. Realizou trabalhos de consultoria em várias empresas. Ingressou na Perfil em 1992.

Audit Director
Certified Public Accountant graduated at the National University of Lomas de Zamora. He formerly worked as a Counselor for several companies. He joined Perfil in 1992.

审计经理
注册会计师。毕业于Lomas de Zamora国立大学。曾在多家公司担任顾问。于1992年加入Editorial Perfil。。



EDGARDO MARTOLIO
CEO de Perfil Brasil

En Brasil obtuvo los premios Top of Business, Hombre del Año y Raza Negra. En Francia, la Medalla de Oro de la Academia de Artes, Ciencias y Letras (2007). Ingresó a Perfil en 1976.

CEO da Perfil Brasil
No Brasil ganhou os prêmios Top of Business, Homem do ano e Raza Negra. Na França, medalha de ouro da Academia de Artes, Ciências e Letras (2007). Iniciou na editora Perfil em 1976.

CEO Perfil Brazil
He was awarded the Top of Business, Hombre del Año and Raza Negra distinctions in Brazil. In France, he was awarded the Golden Medal from the Academy of Arts, Sciences and Literature 2007. He joined Perfil in 1976.

巴西Perfil 首席执行官
曾在巴西荣获商业领袖、年度人物和Raza Negra 奖。2007年获得法国人文科学艺术学院金奖。于1976年加入Perfil。



SERGIO SPADONE
Director de Perfil Asia Limited

Empresario argentino. Fue accionista y gerente general del diario La Razón (1992-2001). Reside en China desde 2003, donde, en 2015, adquirió, en sociedad con Perfil, la operación editorial en Shanghai de Bauer Media Group.

Director da Perfil Asia Limited
Empresário argentino. Foi acionista e gerente geral do jornal La Razón (1992-2001). Mora na China desde 2003, onde, em 2015, adquiriu em parceria com a Perfil, em Shanghai, a Editora Bauer Media Group.

Director of Perfil Asia Limited
Argentine businessman. He was shareholder and General Manager at La Razón newspaper (1992-2001). He has been living in China since 2003 and, in 2015, he acquired, in partnership with Perfil, Bauer Media Group's editorial operations in Shanghai.

德宝传媒首席执行官
阿根廷企业家。1992年至2001年期间，曾出任La Razón 报股东兼总经理。自2003年起，居住中国至今。2015年，联合Perfil， 在上海收购了鲍尔传媒集团中国公司。



JOSÉ A. GÓMEZ
Director Industrial

Cursó estudios en Ciencias Económicas y Comercio Exterior. Ingresó a Perfil en 1989, donde ocupó cargos en diversas áreas.

Diretor Industrial
Cursou Ciências Econômicas e Comércio Exterior. Ingressou na Perfil em 1989, onde ocupou cargos em diversas áreas.

Industrial Director
He studied Economics and Foreign Trade. He joined Perfil in 1989, where he has held different positions in several departments.

运营经理
就读于经济和外贸专业。于1989年加入Editorial Perfil，曾在多个部门担任不同职务。



ING. HÉCTOR BIANCHI
Director de Tecnología

Egresado de Ingeniería de Telecomunicaciones y Sistemas, fue Gerente de Comunicaciones del Citibank. Ingresó a Perfil en 1998.

Diretor de Tecnologia
Formado em Engenharia de Telecomunicações e Sistemas, foi Gerente de Comunicações do Citibank. Ingressou na Perfil em 1998.

Technology Director
Graduate in Telecommunications and Systems Engineering, he is a former Communications Manager of Citibank. He joined Perfil in 1998.

技术总监
毕业于电信和系统工程专业。曾任花旗银行通讯经理。于1998年加入Editorial Perfil。



CARLOS MARTÍN AGUERRE
Gerente de Administración y Finanzas

Contador Público, Posgrado en Normas Contables Internacionales (UBA). Cursó Licenciatura en Administración de Empresas. Fue Controller y Gerente de Administración y Finanzas en empresas y agencias de publicidad. Ingresó a Perfil en enero 2014.

Gerente de Administração e Finanças
Contador Público, Pós -graduado em Normas contáveis internacionais (UBA). É Bacharelado em Administração de Empresas. Foi controller e gerente de administração e finanças em empresas e agências de publicidade. Iniciou na editora Perfil em Janeiro de 2014.

Administration and Finance Manager
He has a degree in Accounting, with a specialization in International Accounting Standards (UBA). He also studied Business Administration. He served as Controller and Finance and Administration Manager in various companies and advertising agencies. He joined Perfil in January 2014.

财务兼行政经理
毕业于布宜诺斯艾利斯大学，主修国际会计准则专业，取得会计学学士学位。曾进修过工商管理。在多家公司和广告代理机构担任过财务主管和财务兼行政经理。于2014年1月加入Perfil。



MARCELO CAPANDEGUY
Gerente de Recursos Humanos

Ingresó a Perfil en 1983. Fue Jefe de Personal hasta 1999, cuando pasó a Quebecor World como Jefe de Producción. Desde 2003 es Gerente de Recursos Humanos de Perfil.

Gerente de Recursos Humanos
Ingressou na Perfil em 1983. Foi Chefe de Pessoal até 1999, quando foi para a Quebecor World como Chefe de Produção. Desde 2003 é Gerente de Recursos Humanos da Perfil.

Human Resources Manager
He joined Perfil in 1983. Formerly the Manager of Personnel until 1999, when he moved to Quebecor World as Production Manager. Since 2003 he has been working as Perfil's Human Resources Manager.

人力资源经理
曾于1983年加入Editorial Perfil，任人事经理至1999年。然后更换到魁北克世界印刷公司出任印刷经理。自2003年起，在Editorial Perfil担任人力资源经理至今。



ADRIÁN BADEIGTS
Gerente de Circulación

Comenzó su carrera en 1989 en el diario Ámbito Financiero. Se desempeñó como jefe de Circulación de El Cronista Comercial y BAE. Fue socio en EXPEDICION LTE y MotoMax, dedicadas a logística y distribución. Ingresó a Perfil en 2010.

Gerente de Circulação
Começou sua carreira em 1989 no jornal Ámbito Financiero. Se desenvolveu como chefe de circulação no El Cronista Comercial e BAE". Foi sócio do EXPEDICION LTE e MotoMax, empresas dedicadas a logística e distribuição. Ingressou na Perfil em 2010.

Circulation Manager
He started his career in 1989 at Ámbito Financiero newspaper, as Head of Circulation. He was responsible for two publications: El Cronista Comercial and BAE. He was partner at EXPEDICION LTE and MotoMax, companies dedicated to distribution and logistics. He joined Perfil in 2010.

发行经理
于1989年开始工作，在Ámbito Financiero任发行主管，负责El Cronista Comercial 和 BAE两份报纸。曾任主营发行和物流业务的Expedicion 、 MotoMax两家公司合伙人。于2010年加入Perfil。



RODRIGO LLORET
Director Perfil Educación

Periodista, politólogo, magíster y doctorando en Ciencias Sociales. Docente en UBA, USAL, UADE y TEA. Investigador en Flacso. Fundó el Posgrado en Periodismo de Investigación y otros cursos universitarios de Perfil, donde ingresó en 2006.

Diretor Perfil Educação
Jornalista, cientista político, mestre e doutor em Ciências sociais. Professor na UBA, USAL, UADE e TEA. Pesquisador em Flacso. Fundou a pós-graduação em jornalismo de investigação e outros cursos universitários da Perfil, onde começou em 2006.

Director - Perfil Education
Journalist, Political Scientist, and Master and Phd in Social Sciences. Professor at UBA, USAL, UADE and TEA, some of the most important Argentine universities. Researcher at Flacso. He founded the Postgraduate Course in Research Journalism and other courses offered by Perfil. He joined Perfil in 2006.

Perfil 教育总监
记者、政治学者。拥有社会科学硕士和博士学位。是阿根廷数所重要大学（UBA, USAL, UADE 和 TEA）的教授。Flacso拉美社科院研究员。创建开设了调查类新闻研究生课程和由Perfil提供的课程。于2006年加入Perfil。



ALAN FONTEVECCHIA
Director Digital en Editora CARAS

Licenciado en Economía (Bentley University), Masters en Finanzas (Boston College), MBA de Massachusetts Institute of Technology (MIT) y miembro del directorio de Editora CARAS en Brasil desde el 2005. En marzo de 2015 ingresó a Perfil como Chief Digital Officer.

Diretor Digital da Editora CARAS
Formado em Economia (Bentley University), Mestrado em Finanças (Boston College), MBA no Massachusetts Institute of Technology (MIT) e membro da direção da Editora CARAS no Brasil desde 2005. Em Março de 2015, associou-se a Perfil como Chief Digital Officer.

Digital Director at Editora CARAS
He has a Degree in Economics (Bentley University), a Master in Finance (Boston College), and an MBA from the Massachusetts Institute of Technology (MIT), and he has been a member of the Board of Directors at Editora CARAS, Brazil, since 2005. In March 2015, he joined Perfil as Chief Digital Officer.

数字传媒总监
经济学学士（本特利大学）、金融硕士（波士顿学院）、工商管理硕士（麻省理工学院）。自2005年，出任巴西 Editora CARAS董事会董事。
2015年3月，加入Perfil，任首席数字官。



AGUSTINO FONTEVECCHIA
Director de Contenidos Digitales

Con un BA especializado en Filosofía y Economía de la Universidad de New York y un MA en Sociología de Columbia University, trabajó en Forbes Magazine, cubriendo mercados financieros, geopolítica y formó parte de los equipos que preparan las listas de multimillonarios globales.

Diretor de Conteúdos Digitais
Com um BA especializado em filosofia e economia na Universidade de New York e um MA em sociologia na Columbia University, trabalhou na Forbes Magazine, cobrindo assuntos relacionados ao mercado financeiro, geopolítica e também formou parte da equipe que prepara a lista dos multimilionários globais.

Digital Contents Director
He has a Degree in Business Administration, with a specialization in Philosophy and Economics, from New York University, and a Degree in Sociology from Columbia University. He worked at Forbes Magazine, within the financial markets and geopolitics areas, and was a part of the team determining the ranking of global multimillionaires.

数字内容总监
拥有纽约大学工商管理学士学位,主攻哲学和经济学专业,同时具有哥伦比亚大学社会学学士学位。曾为《福布斯》杂志工作,负责金融市场和地缘政治版块,是全球富豪排行榜编制团队成员之一。



JAVIER MANES
Editor Periodístico

Ingresó a Perfil en 1982. Desarrolló su carrera en Tal Cual, TV Todo, Noticias, Alegría, Playboy, Super Campo, el diario Perfil, Parabrisas, Proyectos Especiales. Desde 2012, es editor periodístico del Área de Revistas Especializadas..

Editor jornalístico
Começou na editora Perfil em 1982. Desenvolveu sua carreira nas revistas: Tal Cual, TV Todo, Noticias, Alegría, Playboy, Super Campo, o Diario Perfil, Parabrisas e projetos especiais. Desde 2012, é editor jornalístico da área de revistas especializadas.

Managing Editor
He joined Perfil in 1982. He developed his career at TV Todo, Noticias, Alegría, Playboy, Super Campo and Parabrisas Magazines, Tal Cual and Perfil Newspapers, and also participated in Special Projects. He has been Managing Editor in the Specialized Magazines Area since 2012.

编辑部主任
1982年加入Perfil。分别在Todo电视、Noticias、Alegría、Playboy、Super Campo 和 Parabrisas 杂志, Tal Cual 和Perfil报工作过,也曾参与过特殊项目。自2012年起担任专业类杂志编辑部主任至今。健康,心理,营养,启示,时尚,装饰,宠物,园艺等等。



FERNANDO COCINA
Gerente Nuevos Canales

Profesional con formación comercial, financiera y contable, título de Post Grado y 20 años de experiencia en la conducción de equipos de trabajo de alto rendimiento, especializado en situaciones de Crisis y Cambio de Paradigma. Ingresó a Perfil en 2015.

Gerente de Novos Canais
Profissional com formação comercial, financeira e contábil, título de pós-graduação e 20 anos de experiência na condução de equipes de trabalho com alto rendimento, especializado em situações de crise e troca de paradigmas. Iniciou na editora perfil em 2015.

New Channels Manager
A professional with knowledge on the commercial, financial and accounting areas, with a post-graduate degree and 20 years of experience leading high-performance teams, specialized in Crisis and Paradigm Change contexts. He joined Perfil in 2015.

新渠道经理
拥有硕士学位,具备商务、金融和会计知识背景的职业经理人。拥有20年管理高效团队的经验,擅长处理危机及突发事件。于2015年加入Perfil。



FEDERICO POLETTO
Gerente de Marketing Digital

Con una sólida formación académica en la Argentina y en Inglaterra, sus experiencias laborales en Terra, Techint, Clarín y Grupo Vi-Da le han permitido construir un notable conocimiento de la industria de los contenidos digitales.

Gerente de Marketing Digital
Com uma formação acadêmica sólida na Argentina e na Inglaterra e suas experiências profissionais em empresas como Terra, Techint, Clarín e GrupoVi-Da permitiram que Federico construísse um notável conhecimento na indústria de conteúdos digitais.

Digital Marketing Manager
With a solid education forged in Argentina and England, his experience working at Terra, Techint, Clarín, and Grupo Vi-Da have provided him with a remarkable knowledge of the digital contents industry.

数字营销市场经理
他拥有在阿根廷和英格兰的强大教育背景,以及在Terra、Techint、Clarín、和 Grupo Vi-Da 等公司的工作经历,具备出色的数字内容行业知识。



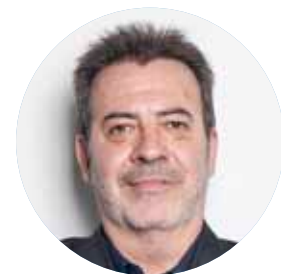
MARCELO W. SOTO
Sub Gerente de Producción

Egresado de escuela técnica, cursó estudios terciarios de Ciencias Económicas en la UBA, ingresó a Perfil en 1991, donde ocupó diversos cargos en el área de producción. Desde 2011 ejerce su cargo actual.

Sub Gerente de Produção
Formado em escola técnica, cursou “estudos terceirizados de ciências econômicas” na UBA, começou na editora Perfil em 1991, onde ocupou diversos cargos na área de produção. Desde 2011 exerce seu cargo atual.

Production Assistant Manager
He has studied at a Technical School and has a minor in Economic Science from the University of Buenos Aires. He joined Perfil in 1991, and served in various positions within the production area. He has held his current position since 2011.

印务部助理经理
就读于技术学校,在布宜诺斯艾利斯大学辅修经济科学。于1991年加入Perfil,曾在印务部的不同岗位就职。自XXXX起,担任印务部助理经理至今。



CLAUDIO CÉSAR GURMINDO
Director Corporativo de Redacción

Estudió Periodismo y Ciencias Políticas. Ingresó en 1984 en Perfil, donde trabajó en más de diez revistas. En 2005, relanzó el diario Perfil y fue su editor hasta junio de 2011. En Editora Caras es responsable del núcleo Celebridades.

Diretor Corporativo de Redação
Estudou Jornalismo e Ciência Política. Ingressou, em 1984, na Editorial Perfil onde trabalhou em mais de 10 revistas. Em 2005 lançou o Jornal Perfil e foi seu editor até junho de 2011. É o responsável pelo núcleo Celebridades da Editora Caras. Trabalha na Editora Caras desde julho de 2011.

Corporate Editorial Director
He studied Journalism and Political Science. He joined Perfil in 1984, serving in over 10 magazines. In 2005, he revamped the Perfil newspaper and served as Editor until June 2011. At Editora Caras, he is responsible for the Celebrities area.

公司编辑总监
他是新闻学和政治学专业出身，于1984年加入Perfil，参与过10多种杂志的工作。2005年，他对Perfil报纸进行了改进，一直担任编辑一职，直至2011年6月。在Editora Caras，他负责名人（Celebrities）领域的工作。



PABLO DE LA FUENTE
Director Corporativo

Estudió Periodismo en la Argentina. Ingresó a Perfil en 1992 y desempeñó el cargo de editor en diferentes medios, entre ellos, la revista Noticias. Es responsable del núcleo Nuevos Lectores y Mensuales. Trabaja en Editora Caras desde 2012.

Diretor Corporativo
Estudou Jornalismo na Argentina. Ingressou em 1992 na Editorial Perfil onde desempenhou o cargo de editor em diferentes mídias, como a Revista Notícias. É responsável pelo núcleo Novos Leitores e Mensais. Trabalha na Editora Caras desde 2012.

Corporate Director
He studied Journalism in Argentina. He joined Perfil in 1992 as editor in various publications, including Revista Noticias, among others. He is responsible for the New Readers and Monthly Publications Areas. He has been working at Editora Caras since 2012.

公司总监
他曾在阿根廷学习新闻学，于1992年加入Perfil，当时担任编辑，参与过多个出版物的工作，其中包括《Revista Noticias》。他负责新读者（New Readers）和月刊（Monthly Publications）领域。自2012年起在Editora Caras工作至今。



LUIS FERNANDO MALUF
Director Corporativo de Marketing

Con dos postgrados en Marketing de Servicios (USP) y Dirección Editorial (ESPM), comenzó su carrera en el Grupo Abril ocupando la gerencia de la antigua MTV Brasil. En Editora Caras ingresó en 2000 como gerente de Proyectos Especiales.

Diretor Corporativo de Marketing
Com duas pós-graduações em Marketing de Serviços (USP) e Direção Editorial (ESPM), começou sua carreira no Grupo Abril ocupando a gerência da antiga MTV Brasil. Começou como gerente de Projetos Especiais e hoje ocupa o cargo de Diretor Corporativo de Marketing. Trabalha na Editora Caras desde 2000.

Corporate Marketing Director
He has two postgraduate courses in Marketing of Services and Editorial Direction. He started his career at Grupo Abril, as Manager of what used to be MTV Brazil. He joined Editora Caras in 2000 as Special Projects Manager.

公司市场总监
他拥有圣保罗大学的营销服务专业和ESPM大学营销与广告学院的编辑指导专业两项硕士学位。他的职业生涯始于在Grupo Abril，担任之前MTV Brazil的经理。他在2000年加入Editora Caras，任职特别项目经理。



LUCIANA JORDÃO
Directora General de Publicidad

Formada en Comunicación Social, pasó por diversas áreas como Marketing Publicitario y Eventos. Actualmente está a cargo de la dirección comercial de la editora. Ingresó en la empresa en 2001.

Diretora Geral de Publicidade da Editora Caras
Formada em Comunicação Social, passou por diversas áreas, como Marketing Publicitário e Eventos. Atualmente comanda a Publicidade da editora. Ingressou na empresa em 2001.

Advertising General Director
Luciana has a Degree in Social Communications. She served in various areas such as Advertising, Marketing and Events. Currently, she is responsible for the Commercial Area of the company. She joined in 2001.

广告部总监
她具备社会传播学位，自2001年起在Caras工作。她曾在公司的很多岗位上任职，例如广告、市场和活动部等。目前，她负责公司的广告业务。她于2001年加入公司。



MARCILIANO ANTONIO SILVA (H)
Director de Circulación

Estudió Comunicación, tiene un postgrado en Marketing y MBA en Negocios Internacionales. En más de 35 años en el mercado de revistas y diarios, trabajó en los más importantes medios de Brasil y en Editorial Perfil. Ingresó en Editora Caras en 1994.

Diretor de Circulação
Formado em Comunicação e pós-graduado em Marketing e MBA em Negócios Internacionais. Há mais de 35 anos no mercado de revistas e jornais, atuou nos maiores títulos do Brasil e na Editorial Perfil. Ingressou na Editora Caras em 1994.

Circulation Director
He studied Communications and has a postgraduate course in Marketing and an MBA in International Business. Throughout 35 years, he served in the magazines and newspaper sectors, including the main Brazilian media groups and Editorial Perfil. He joined Editora Caras in 1994.

发行总监
他曾学习通信专业，并获得营销专业硕士学位和国际贸易专业工商管理硕士学位。35年来，他就职于杂志和报纸领域，其中包括巴西各大媒体集团以及Editorial Perfil。1994年，他加入Editora Caras。



WARDI AWADA CARDOSO DUVA
Directora del Departamento Jurídico y de RRHH

Abogada recibida en 2000, trabajó en legales de TVA, primera televisión de cable en Brasil, perteneciente al Grupo Abril. En Editora Caras, comenzó a trabajar en 2012.

Diretora do Jurídico e de RH
Advogada formada em 2000, trabalhou no jurídico da TVA, primeira televisão com tecnologia a cabo do Brasil, pertencente ao Grupo Abril. Na Editora Caras, hoje é responsável pelos departamentos Jurídico e RH. Ingressou na Editora em 2012.

Director of Human Resources and Legal Affairs
She obtained her Law Degree in 2000. She worked in the legal department at TVA, the first cable signal in Brazil, owned by Grupo Abril. She joined Editora Caras in 2012.

人力资源和法务总监
她在2000年获得法律学位。曾在Grupo Abril下属的巴西第一家有线电视公司TVA的法务部工作。于2012年加入Editora Caras。



OSMAR LARA
Director de Operaciones

Estudió Administración de Empresas e hizo un MBA en CRM y Telemarketing. Durante más de 25 años trabajó en el Grupo Abril en Circulación, Suscripciones, Planeamiento Estratégico, Nuevos Negocios y Dinap. Ingresó en Editora Caras en 2013.

Diretor de Operações
Formado em Administração de Empresas, com MBA em CRM e Telemarketing, trabalhou por mais de 25 anos no Grupo Abril. Se desempenhou em diversas áreas, com destaque em Circulação da revista VEJA, Assinaturas, Planejamento Estratégico, Novos Negócios e Dinap. Ingressou na Editora Caras em 2013.

Operations Director
He studied Business Administration and has an MBA in CRM and Telemarketing. For over 25 years, he worked at Grupo Abril, serving in the Circulation, Subscriptions, Strategic Planning, New Businesses and Dinap Areas. He joined Editora Caras in 2013.

运营总监
他学习过工商管理，具备客户关系管理和电话营销领域的MBA学位。他曾在Grupo Abril工作25年有余，分别在发行部、订阅部、战略规划部、新业务部任职。他于2013年加入Editora Caras。



CICERO MARTINS BRANDÃO NETO
Director de Tecnología

Estudió Ingeniería Electrónica en la Universidad de San Pablo, con especialización en Computación Electrónica. Trabajó en el diario Folha de S. Paulo y en la Editora Abril antes de llegar a la Editora Caras, en 1993.

Diretor de Tecnologia
Formado em Engenharia Eletrônica pela Universidade de São Paulo, com especialização em Computação Eletrônica. Trabalhou no jornal Folha de S.Paulo e na Editora Abril antes de chegar à Editora Caras. É o responsável tecnológico dos 17 novos títulos da editora. Trabalha na Editora Caras desde 1993.

Director of Technology
He has a degree in Electronic Engineering from the University of São Paulo, with a specialization in Computer Electronics. He worked at the Folha de S. Paulo newspaper and at Editora Abril before joining Editora Caras in 1993.

技术总监
他在圣保罗大学（University of São Paulo）获得电子工程学学位，专业方向为计算机电子学。他在1993年加入Editora Caras 之前，曾先后在《Folha de S. Paulo》报和Editora Abril任职。



MARÍA ROSARIA CARESIA PIRES
Directora de Publicidad del grupo Nuevos Lectores

Se formó en Comunicación Visual en la Facultad de Bellas Artes de San Pablo, trabajó en las principales editoras de Brasil en los Departamentos de Publicidad. Ingresó en la Editora Caras en agosto de 2014.

Diretora de Publicidade do Grupo Novos Leitores
É formada em Comunicação Visual pela Faculdade de Belas Artes de São Paulo. Trabalha no segmento de revistas desde 1990, tendo passado pelos Departamentos de Publicidade das principais editoras do Brasil. Ingressou na empresa em agosto de 2014.

Advertising Director - New Readers Area
She has a Degree in Visual Communications from the University of Fine Arts, São Paulo. She worked at the main Publishing Companies across Brazil, in the Advertising Department. She joined Editora Caras in August 2014.

广告总监 -新读者领域
她在圣保罗艺术大学取得视觉传媒专业学位，曾在巴西的各大出版公司的广告部工作。她在2014年8月加入Editora Caras。等等。



CLAUDIO FILGUEIRA UCHÔA
Director de la Sucursal de Río de Janeiro

Estudió Periodismo en la UFRJ, trabajó en el Jornal do Brasil, O Globo y O Dia. En Caras, fue reportero, editor, y participó en eventos como la cobertura del Castillo Caras, en la Isla de Caras y en la Copa del Mundo. Ingresó en la empresa en 1998.

Diretor da Sucursal do Rio de Janeiro
Formado em Jornalismo pela UFRJ, trabalhou no Jornal do Brasil, O Globo e O Dia. Em Caras, já atuou como repórter e editor, tendo participado de eventos, como a cobertura do Castelo, Ilha e da Copa do Mundo. Ingressou na empresa em 1998.

Director of Rio de Janeiro Office
He studied Journalism at UFRJ (Federal University of Rio de Janeiro), and worked at Jornal do Brasil, O Globo, and O Dia. At Caras, he served as reporter and editor, and took part in events such as the coverage of Castillo Caras, Isla de Caras, and the World Cup. He joined the company in 1998.

里约热内卢办事处主任
他在里约热内卢联邦大学(UFRJ)学习过新闻学，曾就职于Jornal do Brasil、O Globo和O Dia。他在Caras 担任过记者和编辑的职务，参与过Castillo Caras、Isla de Caras和世界杯等报道工作。他于1998年加入公司。



GILBERTO ARCARI
Director de Logística

Formado en Administración de Empresas, trabaja en el Grupo Caras desde el inicio de sus operaciones en Brasil, en 1993. Se desempeñó en varias áreas de la empresa y hoy ocupa el cargo de Director de Logística.

Diretor da Logística
Formado em Administração de Empresas, está no grupo Caras desde o início das operações no Brasil, em 1993, já atuou em várias áreas da empresa e hoje ocupa o cargo de Diretor de Logística .

Director of Logistics
He has a degree in Business Administration and has been working at Grupo Caras since the beginning of its operations in Brazil, in 1993. He has served in several areas of the company and currently he is the Director of Logistics.

里约热内卢办事处主任
他在里约热内卢联邦大学(UFRJ)学习过新闻学，曾就职于Jornal do Brasil、O Globo和O Dia。他在Caras 担任过记者和编辑的职务，参与过Castillo Caras、Isla de Caras和世界杯等报道工作。他于1998年加入公司。



LILY DAI
Editora Ejecutiva de City Beauty

Título de grado en Idioma y Literatura de la Universidad del Este. Trabajó para las agencias japonesas ADK y Dentsu, y en las revistas Oggi y Biteki. Se unió a la compañía en 2011.

Editora Executiva de City Beauty
Formada em Chinês e literatura pela East China University. Trabalhou para as agências japonesas ADK e Dentsu e nas revistas Oggi e Biteki. Entrou na Editora em 2011.

Executive Publisher & Editor in Chief at City Beauty
Has a bachelor degree in Chinese Language and Literature from East China University. She worked for Japanese ad agencies ADK and Dentsu and for the magazines Oggi and Biteki. She joined our company in 2011.

戴蓓莉 - 《都市丽人》执行出版人兼主编
毕业于华东师范大学中文系本科，曾服务于日本广告公司ADK 和电通及女性时尚杂志《Oggi》和《Biteki》。2011年加入我们公司。



GUO XIAOMING
Director Nacional de Publicidad

Graduado en Mecánica en la Universidad de Tecnología Aplicada de Shanghai, ingresó en el mundo de los medios en 1995 a través de la revista Beautiful Life. Se unió a la compañía en diciembre de 2000.

Diretor Nacional de Publicidad
Graduado em Mecânica pela Shanghai Applied Technology University, começou na indústria das mídias em 1995 na revista Beautiful Life. Entrou na Editora em Dezembro de 2000.

National Advertising Director
Graduated in Mechanics from the Shanghai Applied Technology University, he moved to the media industry in 1995 (Beautify Life magazine). He joined the company in December 2000.

郭孝明 - 全国广告总监
毕业于上海应用技术学院机械系，于1995年转入媒体行业（《美化生活》杂志）。2000年12月加盟我们公司至今。



LEONIE LU
Directora de Administración

Con un título de grado en Idioma y Cultura alemana (UEI de Shanghai), es responsable de los departamentos de Distribución, Recursos Humanos, Administración, IT, Impresión y Finanzas. Ingresó en 2002.

Diretora de Administração
Graduada em Idioma e cultura Alemã pela Shanghai International Studies University, é responsável pelos departamentos de Distribuição, Recursos Humanos, Administração, IT, Gráfica e Finanças. Ingressou em 2002.

CAO - Chief Administrative Officer
Graduated from the Shanghai ISU in German Language and Culture. She is responsible for the Distribution, HR, Administration, IT, Printing and Financial Departments. She joined the company in 2002.

陆颖如 - 行政总监
2002年毕业于上海外国语大学德语系。自2016年起，负责发行、人事、行政、IT、印务和财务工作。



MICHAEL HAN
Editor Ejecutivo y COO, Home Gourmet

Graduado en Turismo en la Universidad de Nanjing, trabajó en Ringier Media. Desde 2009 está a cargo de la operación editorial y comercial de Home Gourmet.

Editor Executivo e COO Executivo, Home Gourmet
Formado em Turismo na Universidade de Nanjing, ele trabalhou na Ringier mídia. Desde 2009 ele está no comando editorial e comercial pela Home Gourmet.

Executive Publisher & COO of Home Gourmet
Graduated in Tourism from Nanjing University, he worked in Ringier Media. Since 2009 he is in charge of the editorial and commercial operation of Home Gourmet.

韩民 - 《美食堂》执行出版人兼营运总监
毕业于南京师范大学旅游管理系，曾在北京荣格传媒任职。自2009年起，负责《美食堂》编辑及广告营运工作。



CHEN HAI OU
Director de Circulación

Con más de 20 años de experiencia en la circulación de diarios y revistas, dirige todos los canales de distribución y suscripciones. Ingresó a la compañía en 2005.

Diretor de Circulação
Com mais de 20 anos de experiência na área de circulação em jornais e revistas, dirige todos os canais de distribuição. Ingressou na editora em 2005.

Circulation Director
With more than 20 years' experience in newspapers and magazine circulation, he is responsible for all distribution channels. He joined the company in 2005.

陈海鸥 - 发行总监
具有20余年报刊发行推广经验。于2005年加入公司，负责所有发行工作。

La mayor editorial de revistas de Iberoamérica /
A maior editora de revista da Ibero-América /
The largest magazine publishing company in Ibero-America /
伊比利亚美洲最大的期刊出版公司。

Perfil edita publicaciones en la Argentina, Brasil, Uruguay, Chile, Paraguay y China. Bajo licencia, también lo hace en Portugal, Rusia y Angola. Es la mayor productora internacional de contenidos de revistas en idioma español y portugués, y produce la mayor cantidad de páginas editoriales de forma continua. Edita alrededor de 50 revistas en el mundo; la mayoría, líderes en su sector, que abarcan todas las áreas de la cultura, la información y el entretenimiento. Desde su fundación, en 1976, hasta hoy, Perfil tuvo una expansión continua: en la Argentina, su participación llega al 27 por ciento del mercado, y en Brasil es del 21 por ciento. En lengua portuguesa, la revista Caras tiene ediciones en Brasil, en Portugal y en Angola. En esos países, es la publicación de más venta de ejemplares en quioscos y la de mayor cantidad de páginas de publicidad. En los últimos años, Perfil Internacional incorporó en Brasil otros 17 títulos. Esto la convirtió en la primera editora de revistas en Iberoamérica de ventas en quioscos. En 2014, Caras desembarcó en el universo audiovisual: lo hizo en Portugal en asociación con Impresa, el mayor grupo

Perfil edita publicações na Argentina, Brasil, Uruguai, Chile, Paraguai e China. Como também licencia revistas em Portugal, Rússia e Angola. É a maior produtora internacional de conteúdos de revista no idioma espanhol e português, e produz a maior quantidade de páginas editorias de forma contínua. Edita aproximadamente 50 revistas no mundo: a maioria são líderes nos respectivos setores, que englobam todas as áreas culturais, da informação até o entretenimento. Desde sua fundação, em 1976, até hoje, a Perfil teve uma expansão contínua: Na Argentina sua participação chega a 27% do mercado e no Brasil 21%. Na língua portuguesa, a revista Caras possui edições no Brasil, em Portugal e na Angola. Nesses países, é considerada a publicação de maior venda de exemplares em bancas e de páginas de publicidade. Nos últimos anos, Perfil Internacional incorporou no Brasil outros 17 títulos. Esses fizeram com que ela se tornasse a primeira editora de revistas avulsas da América latina. Em 2014, a revista Caras Portuguesa, desembarcou no universo audiovisual em parceria com a corporação Impresa, o

Perfil publications are present in Argentina, Brazil, Uruguay, Paraguay, and China. Under a license, it also publishes in Portugal, Russia, and Angola. It is the largest international producer of contents for magazines in Spanish and Portuguese, and it produces the largest amount of pages constantly. It publishes approximately 50 magazines around the world, most of them, leaders in their own sectors, including all areas across culture, information, and entertainment. Since its foundation, in 1976, up to date, Perfil has been in constant expansion: In Argentina, its market share reaches 27% of the market, and in Brazil, that number is 21%. In Portuguese language, the CARAS magazine is published in Brazil, Portugal, and Angola. In those countries, it is the best-selling magazine at the kiosks and the one with the largest amount of advertising pages. Throughout the last years, Perfil Internacional has acquired another 17 magazines in Brazil. This makes it the magazine publishing company ranking first in sales at kiosks in Ibero-America. In 2014, Caras hit the audiovisual media universe: It took place in Portugal in association with Impresa, the largest media

Perfil 的出版物遍布阿根廷、巴西、乌拉圭、巴拉圭和中国，并经许可在葡萄牙、俄罗斯和安哥拉刊印。它是世界上最大的西班牙语和葡萄牙语期刊内容制作商，持续提供最大量的页面内容。公司在世界范围内出版杂志约50种，其中绝大部分为各自领域的佼佼者，内容横跨文化、信息和娱乐等所有方向。自1976年创立至今，Perfil不断壮大：在阿根廷的市场份额达到27%，在巴西达到21%。葡萄牙语期刊《CARAS》在巴西、葡萄牙和安哥拉出版。在以上国家中，这份杂志是报刊亭销量最大，包含的广告页面也最多的杂志。在过去这些年里，Perfil International 在巴西收购了17家杂志。这使它成为伊比利亚美洲报刊亭销量第一的期刊出版公司。2014年，Caras进军视听媒体领域：在葡萄牙与该国最大的媒体集团Impresa联手。在阿根廷创立了Caras Tevé 和两家电台：其中一家电台主播24小时新闻，另一家则为音乐频道。在每日新闻方面，从2005年起，公司出版了世界首份一周两版的报纸，分别为周六版和周日版。除了拥有旗下各种期刊的诸多网站外，公司网站Perfil.com为阿根廷第三家整周在线新闻报。在巴

de medios de ese país. Y prepara en la Argentina el lanzamiento de Caras Tevé y de dos radios: una de 24 horas de noticias y otra musical. En cuanto al periodismo diario, desde 2005 edita el primer periódico bisemanal del mundo, Diario Perfil, con ediciones los sábados y domingos, y los siete días de la semana Perfil.com se convirtió en el tercer diario online de la Argentina, además de los sitios de todas sus revistas. En Brasil, la suma de sus revistas online concentra 20 millones de usuarios únicos y 40 millones de seguidores en redes sociales, siendo el grupo de revistas de mayor audiencia en internet. Perfil también tiene un taller gráfico de diarios en la Argentina, donde se imprime El País de España para Sudamérica y el mayor diario financiero de la Argentina. En China, adquirió la editorial que el grupo alemán Bauer había fundado en Shanghai y sus cuatro revistas: Du Shi Li Ren, Pin Wei, Pin Wei Qi Che Feng Shang y Mei Shi Tang, sumado al portal femenino smartshe.com.

maior grupo de mídias do país. Na Argentina, estão sendo preparados o lançamento da Caras TV e dois programas de rádio, um de 24 horas de notícias e outro de música. Em relação ao jornalismo diário, desde 2005 edita como o primeiro jornal bissemanal do mundo, Diário Perfil, com edições aos sábados e domingos, e os outros sete dias da semana são destinados a Perfil.com que é considerada como o terceiro jornal online da Argentina, além de seus outros sites. No Brasil a soma de todas as revistas on-line concentra 20 milhões de usuários únicos e 40 milhões de seguidores nas redes sociais, sendo o grupo de revistas com maior audiência na internet. Perfil também possui uma gráfica na Argentina, onde são impressos o El País, jornal espanhol para a América do Sul, e o maior jornal financeiro do país. Na China, foi adquirida a editora que o grupo alemão Bauer fundou em Shanghai, com suas quatro revistas: Du Shi Li Ren, Pin Wei, Pin Wei Qi Che Feng Shang, Mei Shi Tang incluindo o portal feminino smartshe.com.

group in the country. And, in Argentina, the launch of Caras Tevé and two radio stations is in its way: One station featuring 24hs news and another one featuring music. As regards daily news, since 2005, it publishes the first newspaper in the world published twice a week, with Saturday and Sunday editions, and Perfil.com has become the third online newspaper in Argentina throughout the seven days of the week, in addition to all the online sites of its different magazines. In Brazil, the aggregation of all its online magazines accounts for 20 million unique users and 40 million followers in social networks, being the magazines group with the largest amount of Internet users. Perfil also has a print workshop in Argentina, where the Spanish El País newspaper is printed for its distribution in South America, and the major financial newspaper in Argentina. In China, Perfil acquired the publishing company founded by the German group Bauer in Shanghai and its four magazines: Du Shi Li Ren, Pin Wei, Pin Wei Qi Che Feng Shang, and Mei Shi Tang, plus the women portal smartshe.com.

西，Perfil的在线杂志一共拥有2000万独立用户和4000万社交网络粉丝，成为互联网用户量最大的传媒集团。Perfil在阿根廷还设有印刷车间，负责西班牙语《El País》报在南美洲分销之前的印刷工作，以及主要金融类报刊在阿根廷市场的印刷。在中国市场中，Perfil在上海收购了德国鲍尔（Bauer）传媒集团创立的出版公司和它旗下的四份杂志：《都市丽人》、《品味》、《品味汽车风尚》和《美食堂》，外加女性门户网站：她时代女性网smartshe.com。

Despacho de todos los productos de Perfil a 20.000 puntos de venta /
Entrega de todos os exemplares da editora Perfil para 20 mil pontos de venda /
Distribution of all Perfil's products across 20,000 points of sale /
把Perfil的全部产品分销到20000个销售点



El Departamento de Circulación de Perfil realiza el despacho y logística de todos sus productos y su sistema está certificado bajo las normas ISO 9001. Cuenta con los servicios de 15 empresas de transportes que a través de 55 líneas de distribución llegan al interior a 150 agentes en todo el país, los que abastecen a 20 mil puntos de venta. Por su óptima calidad de despacho y recepción, otras empresas editoras le confían a Perfil la distribución de sus productos.

O departamento de circulação da Editora Perfil estrutura a logística e realiza a entrega de todos os produtos. Seu sistema está certificado conforme as normas ISO 9001. São utilizados os serviços de 15 empresas de transporte que por meio de 55 linhas, chegam para 150 distribuidores de todo o país, que abastecem os 20 mil pontos de venda. Por sua ótima qualidade de entrega e recepção é que outras editoras confiam a distribuição de seus produtos também à Perfil.

The Circulation Department at Perfil is responsible for the distribution and logistics of all its products, and the distribution process is ISO 9001 certified. It is supported by 15 transportation companies that through 55 distribution lines get to 150 agents across the whole country, supplying a total of 20,000 points of sale. Due to its optimum distribution and reception quality, other publishing companies trust Perfil with the distribution of their products.

Perfil 的发行部负责其所有产品的配送和物流，配送流程通过ISO 9001认证。他们的配送得到15家运输公司的支持，覆盖该国55条配送路线上的150家代理商，为总共20000个销售点提供支持。基于这种高质量的配送和接收服务，其他出版公司也同样信任Perfil，通过它配送自己的产品。



La más alta calificación de las normas internacionales por la calidad de su servicio /
A Editora mais qualificada entre os padrões internacionais pela qualidade de seu serviço /
The highest qualification in international standards due to the quality of its services /
服务质量符合国际最高标准



El Muro de Berlín fue durante 28 años el símbolo de la opresión de un pueblo. Su caída representa no sólo el símbolo de la libertad, sino más aún: el de la lucha por conquistarla, aunque el precio haya sido, en muchos casos, la muerte. Por eso, es absolutamente natural a su espíritu que una empresa periodística que desde sus publicaciones ejerce el derecho a la libertad –y no sólo a la libertad de prensa– haya traído a la Argentina restos de ese muro para que su constante exhibición mantenga viva la memoria de lo que significa perderla. Veinte bloques fueron traídos en 1991 por la Fundación Grupo Perfil. Demandó 500 días de trabajo de más de 100 operarios, sumados a técnicos, arquitectos, historiadores y especialistas, un arsenal de containers, camiones, grúas y vapores de carga en un recorrido de más de 2000 kilómetros por tierra y 13.000 por mar.

O Muro de Berlim foi, durante 28 anos, o símbolo da opressão de um povo. Sua queda representa não só a liberdade, mas também a luta para conquistá-la, ainda que o preço tenha sido em muitos casos, a morte. Por isso, é absolutamente natural que uma empresa jornalística, que exerce o direito à liberdade através de suas publicações –e não somente a liberdade de imprensa–, tenha trazido à Argentina as ruínas desse muro, para que sua constante exibição mantenha viva a memória do que significa perdê-la. Em 1991, vinte blocos foram trazidos pela Fundação Grupo Perfil. Uma tarefa que exigiu 500 dias de trabalho de mais de 100 operários, somados a técnicos, arquitetos, historiadores e especialistas, um arsenal de contêineres, caminhões, gruas e navios de carga, em um trajeto de mais de 2000 quilômetros por terra e 13 mil quilômetros por mar.

For 28 years, Berlin Wall was a symbol of the oppression of its people. Its demolition represents not only a symbol of freedom, but a more important thing: the struggle to conquer it, even though the price was, in many cases, death. Absolutely true to the spirit of a news company that from its publications exercises the right of freedom – and not only freedom of press–, Perfil had brought remains of that wall to Argentina, so that its permanent exhibition keeps the memory alive, of what it means to lose it. In 1991, Perfil Group Foundation had twenty blocks delivered. It demanded 500 days of work, involving more than 100 workers, technicians, architects, historians and experts, an arsenal of containers, trucks, cranes and steamships in a journey of more than 2.000 kilometers by land and 13.000 kilometers by sea.

在整整28年里，柏林墙象征着对人民的压迫。它的倒塌不仅象征着自由，而且还具有更重要的意义：为了获得自由，不惜一切战斗到底，哪怕付出生命的代价。对于一家通过出版物来倡导广泛的自由、而不仅仅是出版自由的新闻公司来说，情况更是如此。Perfil 把柏林墙的残骸运到阿根廷，永久地在那里提醒着人们，失去这种战斗精神的后果是什么。1991年，Perfil集团基金会运来20块墙体。这需要100多名工人、技术员、建筑师、历史学家和其他专家总共500天的工作量。集装箱、卡车、起重机和货船通力合作，经过2,000公里的陆地运输和13,000公里的海上行程才到达目的地。



Hoy nos llena de orgullo tener con nosotros estas piezas históricas que representan mucho más que la libertad de un país /
Hoje é um orgulho ter conosco essas peças históricas que representam muito mais que a liberdade de um país /
Today, we feel enormously proud of having these historical pieces with us, which represent a lot more than the freedom of a country /
如今，我们非常骄傲能够拥有这个历史遗迹，它的意义远远超过当年那个国家获得自由的时刻

La revista número uno de la Argentina /
A revista número um da Argentina /
The number one magazine in Argentina /
阿根廷首屈一指的期刊



Es la mayor newsmagazine de la lengua Española y la revista de alta gama más vendida en la Argentina. Independencia, objetividad y profundidad son los valores que fortalecen la fidelidad de sus lectores. En sus 26 años de historia, el periodismo de investigación le concedió decenas de premios y varios padecimientos. El más trágico fue el asesinato de uno de sus fotógrafos, José Luis Cabezas, en 1997.

Éa maior newsmagazine da língua Espanhola, além de ser considerada a revista para classe A, mais vendida na Argentina. Independência, objetividade e profundidade são os valores que fidelizam seus leitores. Em seus 26 anos de história, o jornalismo de investigação concedeu dezenas de prêmios e vários sofrimentos. O mais trágico foi o assassinato de um de seus fotógrafos, José Luis Cabezas, em 1997.

It is the major newsmagazine in Spanish language and the best-selling upmarket magazine in Argentina. Independence, objectivity, and deepness are the values that strengthen the loyalty of its readers. Over its 26 years of history, its basis on research journalism provided it with tens of awards and also afflictions. The most tragic one was the murder of one of its photographers, José Luis Cabezas, in 1997.

西班牙语新闻周刊中最具代表性的，同时也是阿根廷最畅销的高端杂志。独立、客观、富有深度的特点让它拥有一批忠实的读者。在它经历的26年中，以新闻调查为基础，荣获数十个奖项，同时也历经坎坷，其中最悲壮的就是摄影师José Luis Cabezas于1997年遇害。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1989

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 200 x 265 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 132

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Edi Zunino



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Elisabet Blanco

 noticias.perfil.com

 @noticiasrevista

 revistanoticias



Distinciones y padecimientos: el premio y el precio de hacer periodismo independiente /
Singularidade e sofrimento: o prêmio e o preço de fazer um jornalismo independente /
Awards and afflictions: the prize and the price of independent journalism. /
荣誉和坎坷：新闻独立性的嘉奖和代价



Los coleccionables de divulgación cultural le aportan a un lector calificado como el de Noticias una ventana hacia lo último de la producción intelectual nacional e internacional, contexto ineludible de la actualidad más candente. Los especiales sobre el cierre o la apertura de nuevos ciclos históricos funcionan como libros de época.

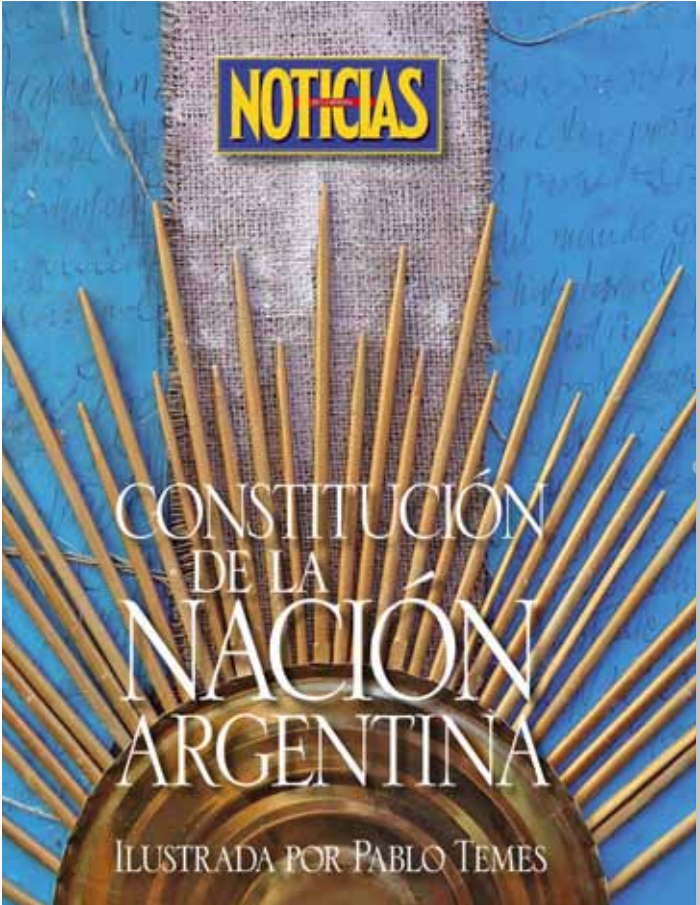


Os coleccionáveis de divulgação cultural, fornecem para o leitor qualificado da revista Notícias, uma janela de conhecimento intelectual nacional e internacional, contexto relevante sobre a crítica realidade. Os especiais sobre encerramento ou início de novos ciclos históricos funcionam como livros de época.



The cultural collector's pieces featured in the magazine open to the qualified readers, such as those of Noticias, a door to the latest in national and international intellectual production, an unavoidable aspect of the most current daily reality. The special editions featuring the closing or opening of new historical cycles can be considered history books.

这份期刊收录的文化作品为Noticias读者们打开一扇通往最新国内和国际知识成果的大门，这毫无疑问也是用来了解当今现实的视角。还有记录历史周期的结束或开端的特刊，可以和史书相媲美。



Edición histórica: La Constitución Nacional Ilustrada /
Edição histórica: A constituição Nacional Ilustrada /
Historic Edition: The Illustrated national Constitution /
历史性特刊：国家宪法说明

La revista autorizada de las celebridades /

A revista oficial das celebridades /

The authorized celebrity magazine /

经授权的名流杂志



It installed a new esthetic language within Argentine graphic design. It is the only publication in which dreams become a weekly movie. Since its birth in 1992, it was baptized by celebrities as the authorized magazine. Its success gave rise to a dynasty that spread into Brazil in 1993, Portugal in 1995, Angola in 2004 and Uruguay in 2007. The spectacularity of its photos and its productions crystallize, in the sobriety of its design, the album of life. For this reason, the edition is defined as “printed cinema”. And the publication, the preferred one by celebrities.

It brought a new esthetic language into the Argentine editorial market. It is the only publication in which dreams become a weekly movie. Since its birth in 1992, it was baptized by celebrities as the authorized magazine. Its success gave rise to a dynasty that spread into Brazil in 1993, Portugal in 1995, Angola in 2004 and Uruguay in 2007. The spectacularity of its photos and its productions crystallize, in the sobriety of its design, the album of life. For this reason, the edition is defined as “printed cinema”. And the publication, the preferred one by celebrities.

It brought in a new visual style to the Argentinean graphic industry. The only publication that makes dreams come true as if it was a weekly movie. Since it was first introduced in 1992, it was baptized by celebrities as their authorized magazine. Its success gave rise to a dynasty that spread out into Brazil in 1993, Portugal in 1995, Angola in 2004 and Uruguay in 2007. The huge productions and spectacular pictures and its sober design crystallize the album of life. Consequently, the printing is defined as “printed film”, and the publication, the choice of celebrities to share their intimacy with the readers.

This magazine brought a new visual style to the Argentinean graphic industry. It is the only publication that makes dreams come true as if it was a weekly movie. Since it was first introduced in 1992, it was baptized by celebrities as their authorized magazine. Its success gave rise to a dynasty that spread out into Brazil in 1993, Portugal in 1995, Angola in 2004 and Uruguay in 2007. The huge productions and spectacular pictures and its sober design crystallize the album of life. Consequently, the printing is defined as “printed film”, and the publication, the choice of celebrities to share their intimacy with the readers.

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1992

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 60 g

Formato / Formato / Format / 格式 225 x 303 mm

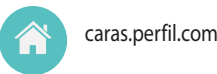
Páginas / Páginas / Pages / 网页 180

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Liliana Castaño



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Paula García Banega



El éxito de su fórmula se extendió a otros países /
Converteu-se em fórmula de exportação /
The success of its formula extended into other countries /
这份期刊的成功模式延伸到其他国家



La Isla de Caras es una invitación al paraíso todos los veranos /

A Ilha de Caras é um convite ao paraíso todos os verões /

Caras Island is an invitation to heaven each summer season /

Caras岛是每年夏天的度假天堂

El programa especial Isla de Caras es exitoso en la televisión abierta /

O programa especial da Ilha de Caras é um sucesso na televisão aberta /

Caras' Island special TV show of great success in national television /

的岛屿专题TV秀在该国电视业获得极大成功。



Enclavado en Angra dos Reis, Río de Janeiro, este paraíso privado de las celebridades propone momentos de celebración: compromisos, anuncios de boda, reafirmación de votos de amor. Por eso tiene hasta su propia capilla, construida con madera de árboles milenarios y con una espectacular vista al mar. Edén de soberbia vegetación, exquisita decoración, tentadora gastronomía y un spa inolvidable, lo eligen las máximas figuras de la Argentina para confesar sus sueños y hacerlos realidad.

Localizada em Angra dos Reis, Rio de Janeiro, esse paraíso particular das celebridades propõe momentos de celebração: anúncios de noivados, casamentos e juras de amor. Por isso, tem a sua própria capela, construída com madeira de árvores milenares e uma maravilhosa vista para o mar. Éden de grandiosa vegetação, charmosa decoração, sedutora gastronomia e um spa inesquecível, é o cenário escolhido pelas mais importantes figuras da Argentina para revelar seus sonhos e torná-los realidade.

Located in Angra dos Reis, Río de Janeiro, this private celebrity paradise invites to celebration: engagements, wedding announcements, renewal of love vows. For this reason, the island has its own chapel, made of wood from ancient trees and with a spectacular ocean view. Eden of superb vegetation, refined decor, tempting cuisine and an unforgettable spa, Caras Island is the place chosen by Argentinean celebrities to confess their dreams and make them real.

这个社会名流的专属圣地位于Río de Janeiro（里约热内卢）的Angra dos Reis（安格拉杜斯雷斯），适合各种庆祝活动：订婚、婚礼、相爱纪念日。为满足上述要求，岛上专门设有古老的树木建造的教堂，在那里能看到壮丽的海洋景观。

Desde el 2005, Caras produce un programa especial para televisión en la isla más famosa de Brasil. La emisión televisiva, que muestra la vida de las celebridades en la paradisíaca Isla de Caras, en Angra dos Reis, entre palmeras, con un mar transparente y una estructura edilicia de gran nivel, ya es un clásico anual y se convirtió en uno de los programas preferidos por el público.

Desde 2005, Caras produz um programa especial para a televisão sobre a ilha mais famosa do Brasil. A transmissão, que mostra a vida das celebridades na paradisíaca Ilha de Caras, em Angra dos Reis, entre palmeiras, com um mar transparente e uma infraestrutura de altíssimo nível, já é um clássico anual e se tornou um dos programas preferidos do público.

Since 2005, Caras has been producing a TV special show at Brazil's most famous Island. The television broadcast featuring the lives of celebrities at the heavenly Island of Caras in Angra dos Reis, among palm trees, a transparent ocean and a high-quality structure became a classic and one of the top favorite shows.

轻松幽默的风格，幕后花絮和闪耀的明星与独特的天然景观融合在一起。为满足娱乐圈“窥探”社会名流私生活的兴趣，我们从2005年起开始制作电视专题片

Un diario distinto por su estilo, credibilidad e independencia periodística /
Um jornal diferenciado por seu estilo, credibilidade e independência jornalística /
A unique newspaper due to its style, credibility, and its independent journalism /
一份独一无二的高品位、高可信度、见解独到的报纸



El 11 de septiembre de 2005, reapareció como diario de los domingos y, dos años más tarde, sumó la edición de los sábados. El lema publicitario “Un diario creíble en un país increíble” remite al valor de la credibilidad que le otorgan sus investigaciones, independencia y pluralismo periodísticos. A ello se suma la distinción de su frecuencia bisemanal (los días que concentran la mayor cantidad de lectores y anunciantes), su estilo innovador y su amplio registro temático.

Em 11 de setembro de 2005, foi relançado como o jornal dos domingos e dois anos depois, estendeu sua edição aos sábados. A citação publicitária “Um jornal confiável para um país duvidoso” retrata o reconhecimento e a credibilidade nas suas investigações, independência e diversidade jornalística. Somado a isso, ele se destaca também por sua frequência bissemanal (os dias que se concentra a maior quantidade de leitores e anunciantes), seu estilo inovador e seu extenso registro temático.

On September 11th, 2005, the newspaper reappeared as a Sunday edition, and, two years later, it added the Saturday edition. Its advertising tag line was “A credible newspaper in an incredible country,” which relates to the credibility value it holds on the basis of research journalism, independency, and plurality. The differential aspect of being a weekend edition (the two days that concentrate the largest amount of readers and advertisers) and its innovative style and variety of topics can be added to its list of values.

2005年9月11日，这份报纸以周日版的形式重现，两年后，该报增加了周六版。它的宣传口号写道：“一个难以置信的国家中一份完全可信的报纸”，它的可信度建立在新闻调查、独立性和多数原则的基础上。以周末版呈现的独特形式（吸引最大数量的读者和广告商）和标新立异的风格以及主题的多样性增加了这份报纸的价值。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2005

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 48,8 g
Interior / Miolo / Inside / 内 48,8 g

Formato / Formato / Format / 格式 289 x 390 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 144

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Bisemanal / Bisemanal / Biweekly / 双周刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Javier Calvo



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Daniel Rodríguez



Los más prestigiosos columnistas e intelectuales escriben en Perfil /
Os mais prestigiosos colunistas e intelectuais da escrevem em Perfil /
The most prestigious columnists and intellectuals write in Perfil /

Perfil大获成功的另一个秘密武器是得到阿根廷最富声望的专栏作家和知识分子的鼎力支持



Con el fútbol como eje, pero sin descuidar el interés por el conjunto de la actividad deportiva local e internacional, el suplemento acompaña las ediciones de sábados y domingos. Un staff multidisciplinario y reconocidos analistas delinearán semana a semana el espacio más popular del diario.

Tendo o futebol como foco, porém sem descuidar do interesse pelo conjunto de outras atividades esportivas locais e internacionais, a seção acompanha as edições dos sábados e domingos. Um apoio multidisciplinar composto de reconhecidos analistas que traçam semanalmente o espaço mais popular do jornal.

With football as its core but without neglecting the interest for the whole local and international sports activities, the supplement is featured in the Saturday and Sunday Editions. A multidisciplinary staff and renown analysts make possible week by week the most popular section of the newspaper.

这份副刊以足球为核心，同时兼顾整个地区及国际上的体育赛事，它在周六版和周日版中都有呈现。横跨诸多领域的员工团队和富有声望的分析员们使得该报的体育板块成为每周最受欢迎的部分。



El suplemento integra ambas ediciones con la cobertura de lo más destacado de la producción artística en la Argentina y en el mundo, entrevistas a los protagonistas, las claves de las industrias culturales y la agenda más completa para que el lector organice el tiempo dedicado al esparcimiento.

A seção integra ambas as edições com a cobertura do maior destaque em produção artística da Argentina e do mundo. Entrevistas com os protagonistas, as chaves das indústrias culturais e a agenda mais completa para que o leitor organize seu tempo livre.

The supplement is featured in both editions, covering the most outstanding art production in Argentina and the world, including interviews with stars, the keys to the cultural industry, and the most thorough agenda for the readers to organize their spare time.

在周六版和周日版中都包含这份副刊，报道阿根廷乃至世界上最杰出的艺术成果，内容涵盖明星访谈、文化产业要点，以及为读者制定的全面的闲暇时间安排建议。



El negocio inmobiliario, las últimas tendencias del diseño y la decoración, y todos los servicios para quien compra o remodela su casa constituyen el contenido de un impactante suplemento que embellece las ediciones de todos los sábados.

O negócio imobiliário, as últimas tendências em planta e decoração, além de todos os serviços para quem busca comprar ou redecorar sua casa. Criam um conteúdo impactante dentro de um segmento que enfeita as edições aos sábado.

The real estate business, the latest trends in interior design and decoration, and all the services for those that want to buy or remodel their homes make up the contents of an impressive supplement that embellishes Saturday editions.

这份令人赞叹的周六版副刊涵盖了房地产资讯、最新装修装饰潮流，以及为想要购置或重新设计居家环境的读者准备的一切服务。

Revista semanal femenina que llega al público todos los domingos junto con el diario Perfil /

Revista semanal feminina oferecida aos domingos junto com o diário Perfil /

Weekly women magazine, a supplement included in every Sunday edition of the Perfil newspaper /

女性周刊，Perfil报周日版增刊，免费出版发行



Creada para mujeres que buscan estar actualizadas en moda, belleza, salud, psicología, especialidades gourmet, salidas, decoración, literatura y viajes. Cada edición incluye dos reportajes: uno a una celebridad femenina del momento, y otro a un hombre que gusta a las mujeres por su condición de galán, de deportista o cantante. Su actual periodicidad semanal no alteró la esencia original: ser una publicación dedicada al buen vivir.

Criada para mulheres que buscam estarem atualizadas sobre moda, beleza, saúde, psicologia, especialidades gourmets, lazer, decoração, literatura e viagens. Cada edição inclui duas reportagens: Uma com a celebridade feminina do momento e outra com um galã, esportista ou cantor que agrada às mulheres. A atual periodicidade semanal não alterou sua essência original: Ser uma publicação dedicada aos bon vivants.

It is a magazine created for women who want to be updated on the latest trends and news in fashion, beauty, health, psychology, gastronomy, events, decoration, literature, and travel. Each edition features two interviews: One with the woman of the hour, and another one with an attractive man, outstandingly handsome, who may be a sport celebrity or a singer. Currently it is a weekly edition, and its essence remains untouched: A magazine dedicated to wellness.

专为走在时尚潮流前端的女性创办，为其提供时尚、美容、健康、心理、烹饪、活动、装修、文学及旅游方面的最新潮流趋势和新鲜资讯。每版拥有两个专访：一个是女性时间，一个是魅力男士，被访对象会是英俊帅气的体育名人或者歌手。目前是周刊，始终秉持的办刊宗旨是：做一本致力于健康生活的杂志



luz.perfil.com



@revista_luz



RevistaLuzArg



Números especiales dedicados a moda, chicos, lujo, fitness y deportes. /

Páginas especiais dedicadas a moda, filhos, luxo, fitness e esportes /

It features special editions dedicated to fashion, children, fitness, and sports /

另外，也出版儿童、健身和体育专刊

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2004

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 75 g

Formato / Formato / Format / 格式 200 x 265 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 68

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Andrea Arbelaz



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Daniel Rodríguez

El tercer diario online de la Argentina /
O terceiro jornal online da Argentina /
The third online newspaper in Argentina /
网络报纸，访问量在阿根廷位居第三



Con diez años en el mundo de las noticias, Perfil.com consolidó su ubicación preferencial en este segmento del mercado y desarrolló nuevos nichos editoriales: Exitoína (el sitio de espectáculos), 442 (de deportes), Rouge (femenino) y Turismo, con información sobre destinos de todo el mundo.

Com dez anos no mundo das notícias, Perfil.com se consolidou entre as preferidas neste segmento do mercado e, portanto já desenvolveu novos nichos editoriais: Exitoína (o site de espetáculos), 442 (esportes), Rouge (feminino) e turismo, com informação sobre destinos do mundo inteiro.

After 10 years of experience in journalism, Perfil.com consolidated its preferential positioning in this market segment, and developed new publishing niches: Exitoína (a portal on entertainment and celebrities), 442 (sports), Rouge (women), and Turismo (featuring information about all tourist destinations around the world).

10多年的新闻从业经验，奠定了Perfil.com在其细分市场的主导地位。
新增版块：Exitoína (娱乐、名人)、442 (体育)、Rouge (女性) 和 Turismo (主要提供世界各地旅游目的地资讯)。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2006

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Ursula Ures Poreda



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Daniel Rodríguez



Consolidó su audiencia y desarrolló nuevos nichos editoriales /
Consolidou sua audiência e desenvolveu novos nichos editoriais /
It consolidated its audience and developed new publishing niches /
拥有忠实读者的同时，依然不忘积极进取，开拓了不少新的版块栏目

La revista número 1 de economía y negocios de la Argentina /
A revista número um em economia e negócios da Argentina /
The number one economic and business magazine in Argentina /
阿根廷经济和商业类刊物中的佼佼者



Prestigiosa, equilibrada e independiente, Fortuna lidera la circulación y la pauta publicitaria en su segmento.
La calidad de su información, los análisis y las opiniones de los más calificados especialistas permiten entender cómo está funcionando la economía y colaboran en la gestión de los negocios. Sus secciones reflejan las novedades y tendencias en management, marketing, tecnología y consumo de alta gama.

Prestigiada, equilibrada e independente, Fortuna lidera a circulação e a pauta publicitária de seu segmento.
A qualidade de sua informação, as análises e as opiniões dos prestigiados especialistas, possibilitam compreender como funciona a economia e ajudam na implementação da gestão dos negócios. Suas seções refletem as novidades e tendências em gestão, marketing, tecnologia e consumo de alto padrão.

Prestigious, balanced, and independent, Fortuna leads circulation and advertisement figures within its segment.
The quality of its information, the analysis, and the opinions of the most qualified specialists provide the insights to understand how the economy is doing, supporting the management of all businesses.
Its sections reflect the news and trends on management, marketing, technology, and high-end consumption.

Fortuna久负盛名，运筹帷幄，独树一帜，在其细分领域的发行和广告方面始终独领风骚。
其信息品质，数据分析，及业内资深专家的点评，为了解经济动脉走向，支持企业各项业务管理提供了独到的见解。其版块内容涵盖企业管理、市场营销、科学技术及高端消费的新鲜资讯和趋势。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2003

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 80 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 200 x 265 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 116

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Ceferino Reato



 fortuna.perfil.com

 @fortunaweb

 fortunaweb



Líder en circulación y pauta publicitaria /
Líder em circulação e pauta publicitária /
The leader in circulation and advertisement figures /
是发行和广告方面的翘楚

La noche de los empresarios /
A noite dos empresários /
Businessmen's night /
这是经济和商业界的特殊盛事， 业内精英汇聚一堂



Cada año, los Premios Fortuna reconocen a las Mejores y Mayores Empresas y a la gestión de sus ejecutivos. Se otorgan a partir del análisis de los resultados de los balances de las compañías, en todos los rubros. La empresa del año, la mejor entre las mejores, gana el Premio Fortuna de Oro. También se entrega el Premio Fortuna a la Trayectoria Empresaria. Es un evento especial que reúne a las más importantes personalidades del ámbito empresario y económico.



A cada ano, o prêmio da revista Fortuna reconhece as melhores e maiores empresas e suas respectivas gestões. Os ganhadores são determinados por meio de uma análise nos resultados dos balanços de todos os setores da companhia. A empresa do ano, a de maior destaque entre as melhores, ganha o prêmio “Fortuna de ouro”. Também é entregue o prêmio “Fortuna” pela trajetória empresarial. É um evento especial que reúne as personalidades mais importantes do ramo empresarial e econômico.



Each year, the Fortuna Awards acknowledge the Best and Major Companies, and the management approach of their executives. These prizes are awarded on the basis of the analysis of the financial statements of all companies, across all sectors. The Company of the Year, the best one among the best ones, is awarded the Fortuna de Oro (Golden Fortuna Award). Also, the Fortuna prize to the Business Trajectory is awarded. It is a special event that brings together the most important people from the business and economics world.

每年，Fortuna颁奖盛典会评选出最优秀和最重要的企业予以嘉奖，并对企业高管们的管理方法予以肯定。这些奖项是根据各行各业企业的财务报表分析来评选授予的。年度企业是最佳企业中的翘楚，被授予Fortuna de Oro (Fortuna金项大奖)。另外，Fortuna还会颁发企业终身成就奖。



Oro, plata y bronce para las Mejores y Mayores Empresas /
Ouro, prata e bronze para as Maiores e Melhores Empresas /
Gold, Silver, and Bronze for the Best and Major Companies /
该颁奖盛典为最优秀和最重要的企业 依次设立了金奖、银奖和铜奖

Revista de espectáculos e interés general que cumple 36 años en el mercado /
Revista de celebridades e interesses gerais que completa 36 anos no mercado /
An entertainment and general affairs magazine that has been 36 years in the market /
一本已创刊36年的娱乐生活综合类杂志



During the more than three decades that it has been in the market, it has always been among the leaders of the segment, a status it also holds in Uruguay. It features information on the lives of notorious people from different arenas such as politics, sports, and business, and everything about both local and international celebrities along with sections dedicated to entertainment and culture, current affairs, beauty, health, gastronomy, tourism, astrology, fashion, trends, games, and promotions of all kinds.

During the more than three decades that it has been in the market, it has always been among the leaders of the segment, a status it also holds in Uruguay. It features information on the lives of notorious people from different arenas such as politics, sports, and business, and everything about both local and international celebrities along with sections dedicated to entertainment and culture, current affairs, beauty, health, gastronomy, tourism, astrology, fashion, trends, games, and promotions of all kinds.

During the more than three decades that it has been in the market, it has always been among the leaders of the segment, a status it also holds in Uruguay. It features information on the lives of notorious people from different arenas such as politics, sports, and business, and everything about both local and international celebrities along with sections dedicated to entertainment and culture, current affairs, beauty, health, gastronomy, tourism, astrology, fashion, trends, games, and promotions of all kinds.

During the more than three decades that it has been in the market, it has always been among the leaders of the segment, a status it also holds in Uruguay. It features information on the lives of notorious people from different arenas such as politics, sports, and business, and everything about both local and international celebrities along with sections dedicated to entertainment and culture, current affairs, beauty, health, gastronomy, tourism, astrology, fashion, trends, games, and promotions of all kinds.

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1979

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 56,2 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 200 x 265 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 100

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Marcela Tarrio



 semanario.perfil.com

 [@revsemanario](https://twitter.com/revsemanario)

 [RevistaSemanario](https://www.facebook.com/RevistaSemanario)



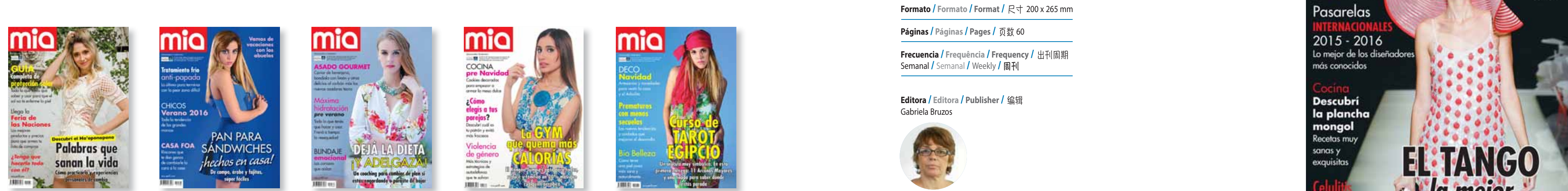
En septiembre de 2015, fue relanzada con nuevo diseño y cien páginas /
Em setembro de 2015, foi relançada com novo design e cem páginas /
It was revamped in September 2015: 100 pages and a new design /
2015年9月全新改版：100页、新设计

La única revista femenina de servicios que acompaña la vida cotidiana de la mujer desde hace 30 años /

A única revista de serviços femininos que acompanha há 30 anos a vida cotidiana da mulher! /

A unique magazine for women: 30 years side-by-side with them, providing services for their daily lives /

一本30年来坚持与女性读者肩并肩，为她们的日常生活提供贴心服务的独特女刊



La revista de las mujeres que trabajan, siguen la moda, cuidan a su familia, les gusta su hogar y son felices en la cocina mantiene la tradición de pasar de generación en generación y es la preferida de las madres y las hijas. Toca todos los temas que le interesan a la mujer: pareja, hijos, abuelos, salud, psicología, nutrición, revelaciones, moda, decoración, mascotas, jardinería y muchos más.

Esta revista preferida de mães e filhas. Feita para as mulheres que seguem a moda, trabalham, cuidam da família e da casa, gostam de cozinhar e são tradicionais. A publicação atinge todos os temas que interessam às mulheres: relacionamento, filhos, família, saúde, psicologia, nutrição, previsões, moda, decoração, animais de estimação, jardinagem e muito mais.

A magazine for women that work, follow fashion trends, take care of their families, like their homes, and are happy at the kitchen. It is a tradition passed on from generation to generation, and it is the favorite among both mothers and daughters. It features content covering all fields of interest: Relationships, children, older age, health, psychology, nutrition, hot news, fashion, decoration, pets, gardening, and many more.

她在职场、时尚、潮流、家庭、美食等各方面为女性读者提供帮助，其专题内容涉猎广泛，包含了人际关系、幼儿、老年人、健康、心理、营养学、热点新闻、时尚潮流、装修设计、宠物及园林艺术等各领域信息，因此很受家庭中母亲及女儿的喜爱，已成为家庭成员间值得传阅的优质刊物。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1985

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 56,2 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 200 x 265 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 60

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Gabriela Bruzos



 mia.perfil.com

 @RevistaMia

 revistaMIAArgentina

A través de sus redes sociales, tiene seguidoras en Chile, Uruguay, Paraguay y Bolivia /
Por meio de suas redes sociais, têm seguidoras no Chile, Uruguai, Paraguai e Bolívia /
Followers from Chile, Uruguay, Paraguay, and Bolivia gather across its social networks /
其线上社交圈的忠实粉丝分别来自于智利、乌拉圭、巴拉圭、玻利维亚等国家

La revista decana en el mercado argentino de entretenimientos /
A revista pioneira no mercado Argentino de entretenimentos /
The ultimate magazine in the Argentine entertainment segment /
阿根廷娱乐类杂志的佼佼者



Tras 43 años ininterrumpidos de liderazgo en el mercado editorial, Joker es la revista de entretenimientos decana de la República Argentina. Temáticamente orientada al ingenio, su universo lúdico abarca juegos lógicos, matemáticos, acertijos, de palabras y de destreza visual desarrollados por expertos en la creación de juegos. Un diseño gráfico cuidado de sus páginas genera una relación amigable con su gran cantidad de seguidores.

São 43 anos consecutivos de liderança no mercado editorial, Joker é a revista de entretenimento pioneira da República Argentina. Tematicamente direcionada à inteligência, seu universo lúdico inclui jogos de palavras, lógicos, matemáticos, charadas e de destreza visual, desenvolvida por especialistas na criação de jogos. Seu desenho gráfico cuidadosamente criado gera uma relação amigável com a sua enorme quantidade de seguidores.

After uninterrupted 43 years of leadership in the publishing sector, Joker is the ultimate entertainment magazine in Argentina. Its witty contents create a playful universe including logic and math games, riddles, puns, and visual skills games developed by experts in the creation of games. A detailed graphic design of its pages generates a friendly relationship with the large amount of loyal readers.

连续43年雄踞出版行业榜首的JOKER杂志，是阿根廷娱乐类杂志中的佼佼者。由游戏开发专家编制的内容，机智有趣，为读者创造了一片娱乐天地，其中包含逻辑推理数学游戏、猜谜语、双关语、视觉能力测试游戏。制作精美细致的页面设计为其赢得了大批的忠实读者。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1972

Papel / Papel / Paper / 纸张

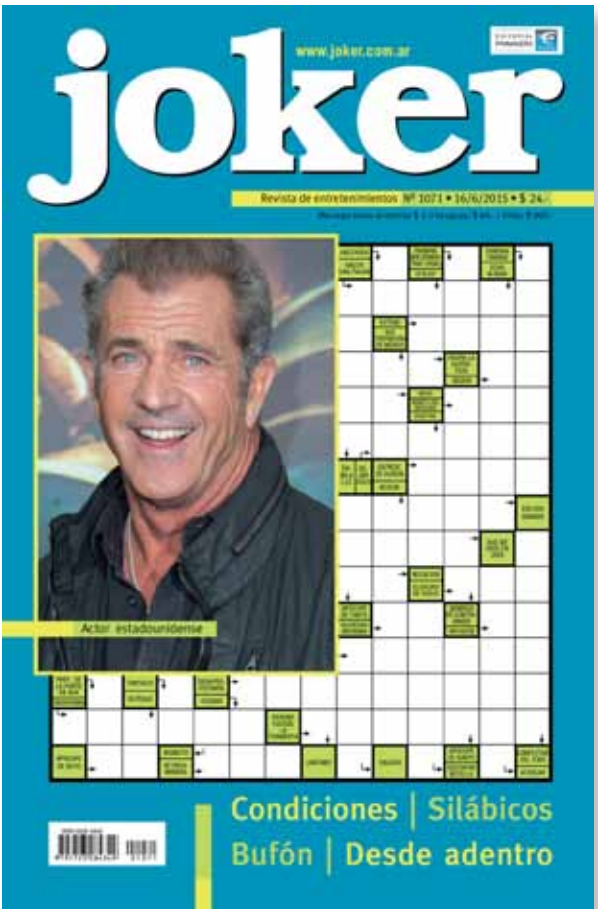
Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 56 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 160 x 245 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Quincenal / Quinzenal / Biweekly / 双周刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Marcelo Ragusi



Juegos de ingenio, lógicos, matemáticos que educan y divierten /
Jogos de talento, lógica, matemática que educam e divertem /
Witty games, a selection of logic and math games that is both educational and entertaining /
精心挑选的逻辑推理数学游戏等益智类游戏，寓教于乐



El mayor desprendimiento de Joker. 100 páginas que incluyen juegos especiales, como el Enigma Ilustrado y la Página Desafío.

Periodicidad: Mensual /

A maior edição de Joker. Cem páginas que incluem jogos especiais, como o enigma ilustrado e a página de desafios.

Periodicidade: Mensal /

The most important product from the Joker Series. An edition featuring 100 pages with special games, such as Enigma Ilustrado and Página Desafío.

Frequency: Monthly /

Joker系列的主打产品。这份特刊包含100页的特色游戏，例如Enigma Ilustrado 和 PáginaDesafío。

出刊周期：月刊



Recopilación de los mejores juegos publicados en la revista Joker.

Periodicidad: Bimestral /

Seleção dos Melhores jogos publicados na revista Joker.

Periodicidade: Bimestral /

A selection of the best games published in Joker.

Frequency: Bimonthly /

Joker出品的游戏精选。

出刊周期：双月刊



Revista temática de juegos de acomodo (ubicar en un esquema vacío una lista determinada de palabras).

Periodicidad: Mensual /

Revista temática de jogos de acomodação (encaixar em um espaço vago uma lista determinada de palavras)

Periodicidade: Mensal /

A magazine dedicated to fill-in-the-blanks crosswords to be completed (an empty scheme and a list of words to be arranged)

Frequency: Monthly /

一份致力于填字游戏的期刊（配有须填空的表单和关键字）

出刊周期：月刊



Recopilación de juegos de la revista Cruzadex.

Periodicidad: Mensual /

Acervo de jogos da revista Cruzadex.

Periodicidade: Mensal /

A selection of games published in Cruzadex.

Frequency: Monthly /

Cruzadex出版的游戏选辑。

出刊周期：月刊



Revista temática de juegos autorreferentes (la referencia está incluida en el esquema).
Periodicidad: Mensual /

Revista temática de jogos de auto referência (a referencia esta incluída na grade).
Periodicidade: Mensal /

A magazine dedicated to self-explanatory crosswords (reference are included in the design of the game scheme).
Frequency: Monthly /

一份致力于自创填字游戏的期刊
(游戏方案中包含参考信息)
出刊周期：月刊



Selección de juegos publicados en la revista Autodefinidos.
Periodicidad: Mensual /

Seleção dos melhores jogos publicados na revista Autodefinidos.
Periodicidade: Mensal /

A selection of the crosswords published in Autodefinidos.
Frequency: Monthly /

Autodefinidos出版的文字游戏选辑。
出刊周期：月刊



Un conjunto de 200 Sudoku clásicos y una gran cantidad de variantes.
Periodicidad: Trimestral /

Um conjunto de 200 jogos clássicos de Sudoku com uma grande quantidade de variantes.
Periodicidade: Trimestral /

A set of 200 classic Sudoku games, with a wide variety of options
Frequency: Quarterly /

200个经典数独游戏，让读者有充分的选择。
出刊周期：季刊



Edición de lujo de la serie Joker. Gran variedad de juegos y excelente presentación gráfica.
Periodicidad: Semestral /

Edição de luxo da coleção Joker. Grande variedade de jogos e excelente apresentação gráfica.
Periodicidade: Semestral /

A Joker Series luxury edition. A huge variety of games with an excellent graphic design.
Frequency: Biannual /

Joker系列的豪华版，包含大量设计精美的游戏。
出刊周期：半年刊

Líder en el segmento de revistas de entretenimientos /

Líder no segmento de revistas de entretenimento /

Leader in the entertainment magazines segment /

娱乐杂志中的翹楚



Crucigrama es la revista por excelencia de juegos de cruce de palabras. Una variedad innumerable de entretenimientos, con diferentes grados de dificultad, entusiasman a miles de lectores que mantienen su fidelidad a través de los años. Con una presentación delicada y atractiva, su contenido es desarrollado por especialistas con una vasta trayectoria en la elaboración de juegos. Una forma ideal de diversión inteligente, que deviene en una ampliación constante del léxico.

Crucigrama é conhecida por sua excelência nos jogos de palavras cruzadas. Traz inúmeras opções de entretenimento e diferentes graus de dificuldade, que entusiasma milhares de leitores que se mantêm fiéis há muitos anos. Com uma apresentação delicada e atrativa, seu conteúdo é desenvolvido por especialistas que possuem uma longa trajetória na elaboração de jogos. Uma forma ideal de diversão inteligente, que resulta também na ampliação do vocabulário.

Crucigrama is the crossword magazine par excellence. A large variety of entertainments, with different degrees of difficulty, are exciting for the thousands of readers that have remained loyal to it throughout the years. With a delicate and appealing presentation, its contents are developed by specialist with a track record in the creation of games. An ideal form of intelligent fun that translates into constant learning of new terms.

Crucigrama是一本优秀的填字游戏杂志。杂志里种类繁多、难度各异的游戏始终吸引着成千上万的读者，多年来忠实追随。杂志内容由具备丰富游戏开发经验的专家编制，并通过精美、独具吸引力的形式呈现，是寓教于乐的理想范式。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1972

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 56 g

Formato / Formato / Format / 格式 160 x 245 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Quincenal / Quinzenal / Biweekly / 双周刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Marcelo Ragusi



Contenidos desarrollados y controlados por expertos /

Conteúdo desenvolvido e controlado por especialistas /

Contents developed and supervised by experts /

杂志内容均由专家们编制



La revista más vendida del área.
Cien páginas con todo el entretenimiento.
Periodicidad: Mensual /

A revista mais vendida da categoria. Cem páginas com diferentes passatempos.
Periodicidade: Mensal /

The best-selling magazine within its sector. It features 100 pages full of entertainment.
Frequency: Monthly /

业内最畅销的杂志，包含100页娱乐内容。
出刊周期：月刊



Selección de los mejores juegos publicados en Crucigrama.
Periodicidad: Bimestral /

Seleção dos melhores jogos publicados na Crucigrama.
Periodicidade: Bimestral /

A selection of the best games published in Crucigrama.
Frequency: Bimonthly /

Crucigrama出版的最佳游戏选辑。
出刊周期：双月刊



Revista temática dedicada íntegramente a los crucigramas clásicos y sus variantes.
Periodicidad: Bimestral /

Revista temática dedicada inteiramente aos jogos clássicos de palavras cruzadas e suas variantes.
Periodicidade: Bimestral /

A magazine completely dedicated to a classic variety of crosswords.
Frequency: Bimonthly /

专门致力于各种字谜的杂志。
出刊周期：双月刊



Una selección de juegos publicados en Crucigrama Clásicos.
Periodicidad: Bimestral /

Uma seleção de jogos publicados na Crucigrama Clásicos.
Periodicidade: Bimestral /

A selection of the games published in Crucigrama's Clásicos Edition.
Frequency: Bimonthly /

Crucigrama的Clásicos Edition出品的游戏选辑。
出刊周期：双月刊



En los crucigramas Revueltos se cruzan los mecanismos de los rompecabezas y de los crucigramas.

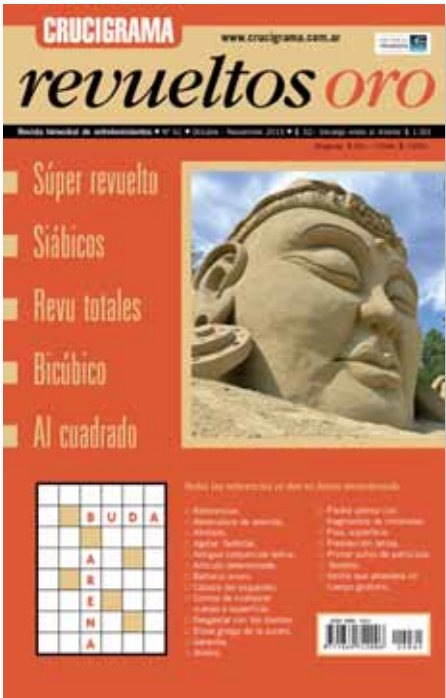
Periodicidad: Bimestral /

Na revista de palavras cruzadas Revueltos, o mecanismo dos jogos de quebra-cabeça e de palavras cruzadas se misturam.

Periodicidade: Bimestral /

Revueltos' games are a mix of puzzles and crosswords.
Frequency: Bimonthly /

Revueltos的游戏包含谜语和填字游戏。
出刊周期：双月刊



Recopilación de los mejores juegos de la revista Revueltos.

Acervo dos melhores jogos da revista Revueltos.

A selection of the best games published in Revueltos.
Frequency: Bimonthly /

Revueltos出版的最佳游戏选辑。
出刊周期：双月刊



Especial de 100 páginas dedicado a temáticas variadas: sin esquema, juegos con frase, crucigramas clásicos.

Especial de cem páginas dedicado às temáticas variadas: sem grade, jogo com frases, palavras cruzadas clássicas.

A special edition featuring 100 pages dedicated to various types of games: Play on words, free style, classic crosswords.
Frequency: Bimonthly /

这份特刊内含100页，介绍不同类型的游戏，包括文字游戏、休闲游戏和经典填字游戏。
出刊周期：双月刊



Edición en la que, además de la calidad de los juegos, se destaca el tratamiento gráfico.

Edição que além da sua qualidade nos jogos, se destaca pelo seu design gráfico.

An edition that not only pays special attention to the selection of games included but also to its overall graphic design.
Frequency: Biannual /

这份特刊不仅注重游戏的选择，而且强调整体的图文设计。
出刊周期：半年刊

Elegida por lectores y anunciantes, lidera la venta de ejemplares y de publicidad del segmento outdoor /
Escolhida pelos leitores e anunciantes, lidera a venda de exemplares e de publicidade no segmento de esportes ao ar livre /
The first choice for both readers and advertisers, leading sales and advertising figures within the outdoor segment /
读者和广告主的首选， 是户外生活类杂志中销量和广告投放量的领军者



Considerada la “biblia” del aire libre, Weekend es el referente indiscutido del outdoor en la Argentina desde 1972, cuando llegó por primera vez a los quioscos tras la inspiración de Alberto Fontevecchia. Los lectores encuentran en sus páginas las mejores notas, fotografías, servicios e información sobre pesca deportiva, náutica, aventura, turismo, camping, 4x4, bike, kayak y caza. Weekend es didáctica, descubre lugares, interpreta tendencias, está escrita por los mejores especialistas y cuenta con el principal ingrediente que consagra su éxito: pasión por la vida al aire libre.

Considerada a “bíblia” do ar livre, Weekend é a referencia indiscutível sobre esportes ao ar livre na Argentina desde 1972, quando chegou pela primeira vez nas bancas, depois da inspiração de Alberto Fontevecchia. Os leitores encontram em suas páginas as melhores notas, fotografias, serviços e informação sobre pesca esportiva, náutica, aventura, turismo, camping, 4x4, bicicleta, caiaque e caça. Weekend é didática, descubre lugares, interpreta tendências, está escrita pelos melhores especialistas e conta com o principal ingrediente que consagra seu sucesso: paixão pela vida ao ar livre.

It is considered “the Bible” when it comes to outdoor activities. Weekend has been the undisputed point of reference within the outdoor segment in Argentina since 1972, when it hit the kiosks for the first time as conceived by Alberto Fontevecchia. Throughout its pages, the readers find the best news pieces, photos, services and information on sport fishing, water sports, adventure, tourism, camping outings, 4x4, biking, kayak, and hunting. Weekend is didactical, it discovers places and interprets new trends; it is written by the best specialists, and the key ingredient that makes it successful is its passion for outdoor lifestyle.

杂志自1972年由Alberto Fontevecchia创刊上市至今，一直是阿根廷户外生活类杂志中无可争议的佼佼者，也被人们传颂为户外活动的“圣经”。
纵贯杂志内容， 其包含了有关垂钓、水上运动、探险、旅游、野营、越野机车、皮划艇及狩猎等户外项目的最新装备、图片、各色服务及新鲜资讯。
Weekend内容由最好的户外专家提供， 其成功的关键源于对户外生活方式的满腔热情。它致力于探索户外新发现及新趋势，极具教学意义。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1972

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 60 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 208

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Marcelo Ferro



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
Guillermo Fiel Martínez

 weekend.perfil.com

 @revista_weekend

 WeekendArgentina



La fórmula del éxito en revistas de aire libre /
A fórmula do sucesso em revistas ao ar livre /
The success formula in outdoor lifestyle magazines /
是户外生活类杂志的成功典范

Un enfoque actualizado de la tecnología y el manejo agropecuario /

Uma abordagem atualizada sobre a tecnologia e o manuseio agropecuário /

An updated approach towards agriculture technology and management /

一本关于先进农业科技与管理的期刊



Desde hace más de dos décadas, Super Campo le viene brindando al lector la visión de especialistas –técnicos y periodistas agropecuarios– sobre los distintos sectores que componen la actividad agropecuaria, en sintonía con la importancia que tiene en la economía nacional e internacional. A través de sus secciones, los lectores pueden mantenerse actualizados sobre la producción de granos, carne, leche, las tendencias en maquinaria y los consejos para la huerta familiar.

Faz duas décadas que a Super Campo vem fornecendo ao leitor à visão de especialistas –profissionais e jornalistas agropecuários – sobre os diferentes setores que compõem a atividade agropecuária, juntamente com a sua importância nacional e internacional. Os leitores se mantêm atualizados sobre diversos assuntos, como a produção de grão, carne, leite, as tendências maquinarias e conselhos sobre hortas para uso próprio.

Super Campo has been providing readers with a specialist vision on agriculture for over two decades. It features the approach of expert technicians and journalists on the different sectors within the agriculture industry, considering the significance of this sector in the national and international economy. By going through its sections, readers can stay up-to-date on the production of grains, meat, and milk, and on the latest trends in machinery and tips for vegetable gardens.

Súper Campo以专业视角解读农业二十余载。认为农业在国内及国际经济中起着举足轻重的作用，因此致力于为读者提供来自农业不同领域专业技术人员和新闻工作者的言论见解。并使读者通过阅读版块内容,了解到有关粮食生产、肉类及乳制品生产的新鲜科技资讯和最新动态，掌握农业生产机械设备发展趋势以及学习到菜园种植管理技巧等。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1994

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g

Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 132

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期

Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑

María Lorena Rodríguez



Gerente Comercial /

Gerente Comercial /

Commercial Manager /

广告经理

Guillermo Fiel Martínez

 supercampo.perfil.com

 [@Supercampotw](https://twitter.com/Supercampotw)

 [SuperCAMPO](https://www.facebook.com/SuperCAMPO)



Una revista de consulta permanente /

Uma revista de consulta permanente /

A publication for constant reference /

他成为出口公式

El máximo referente entre las revistas masculinas /

A maior referência entre as revistas masculinas /

The ultimate benchmark in men’s magazines /

男士期刊的顶尖之作



Hombre es líder en el segmento de revistas masculinas argentinas, género que renovó desde su aparición, en agosto de 2003. Con sus producciones fotográficas y el humor como pilares, Hombre se aggiorna permanentemente desde el diseño y los contenidos para ser referente del hombre trendy. Cada número trae en sus páginas lo último en tecnología, autos, cine, música, series, deportes, moda, las nuevas tendencias en la Argentina y en el mundo, y todo lo que le interesa a un lector cuidadoso de la imagen.

Hombre é líder na argentina no segmento de revistas masculinas, o conteúdo para esse público tem evoluído desde o lançamento da revista, em agosto de 2003. Com suas produções fotográficas e o humor como principais pilares, Hombre tem se atualizado frequentemente desde o design até o conteúdo, para servir como referência ao homem moderno. Cada página traz as maiores novidades sobre tecnologia, carros, cinema, música, séries, esportes, moda, as novas tendências na Argentina e no mundo, e tudo que interessa a um leitor vaidoso com sua imagem.

Hombre is the leader in the sector of magazines for men, a segment this magazine has revamped since its launching, in August 2003. With its photographic productions and humor as its pillars, Hombre keeps up with the latest trends in design and content to be a benchmark for trendy men. Each edition features the latest news on technology, automobiles, theater, music, series, sports, fashion, and the new trends in Argentina and the world, as well as everything for readers who care about their appearances.

Hombre在男士期刊中引领头筹，从2003年8月创刊后，它把此类期刊的水平提高了一个层次。Hombre凭借精美的图文和轻松幽默的风格紧跟时尚潮流，成为时尚男士的风向标。每期带来最新的科技、汽车、影剧、音乐、专辑、体育、时尚以及阿根廷及世界最新潮流讯息，还为注重形象的读者们准备了他们需要的各种内容。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2003

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 116

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Maximiliano Sardi



 hombre.perfil.com

 @evistahombre

 hombreargentina



La publicación del hombre trendy /

A revista do homem moderno /

The magazine for trendy men /

潮男必备的期刊

Edición especial con producciones fotográficas originales /
Edição especial com produções fotográficas originais /
Special edition with original photographic productions /
原创图像特刊



Hombre Extremo nació como una extensión de la marca Hombre y se ganó su propio lugar en el quiosco. Tiene un público específico que busca más de lo que hace única a H: sus fotos, en una versión recargada en contenido erótico, que despliega en los mejores portfolios con una extensión superior a la de Hombre.

Hombre Extremo nasceu como uma extensão da marca Hombre e ganhou seu próprio lugar nas bancas. Possui um público específico que procura ainda mais do que já é feito na H: suas fotos dispõem de uma versão mais desenvolvida de conteúdo erótico, que é acrescentado nos melhores portfólios.

Hombre Extremo was born as a brand extension of Hombre but it ended up getting its own area at kiosks' showcases. Its readers are a particular target that seeks for more of what makes H unique: Its photographic productions; loaded with erotic content, the best portfolios are displayed throughout a larger extension versus Hombre.

Hombre Extremowas起初作为Hombre的品牌延伸，但后来它在报刊亭的橱窗里拥有了自己的一席之地。它的读者是一个独特的群体，他们寻求更多让H显得独一无二的内容，那就是带有情色风格的图像作品，其中最热门作品集的展示范围远超Hombre。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2005

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 116

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Anual / Anual / Annual / 年刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Maximiliano Sardi



Versión recargada de contenido erótico /
Versão ampliada de conteúdo erótico /
A version loaded with erotic content /
一个充斥着情色内容的版本

Marca con más de cinco décadas de permanencia en el mercado editorial /

Marca com mais de cinco décadas de permanencia no mercado editorial /

A brand with more tan five decades of presence in the publishing market /

在出版市场上打拼50多年的品牌



Es la revista argentina decana dedicada al mundo del auto y la más completa. Además de sus rigurosos tests, ofrece notas de servicio, deporte, personajes, automovilismo, turismo, actualidad, mercado, técnica y motos. Autos compactos, de lujo, 4x4, pick-ups, utilitarios, todos tienen su lugar en Parabrisas, fuente de consulta permanente y publicación de colección.

Éa revista argentina, pioneira e mais completa dedicada ao mundo dos automóveis. Além de seus rigorosos testes, ela oferece notas de serviço, esporte, personagens, automobilismo, turismo, atualidade, mercado, técnica e motos. Carros compactos, de luxo, 4x4, pick-ups e equipamentos. Todos têm seu lugar na Parabrisas, fonte de consulta frenquênte e publicação de acervos.

It is the Argentine oldest magazine dedicated to the automobile world, and the most complete one. Besides its rigorous tests, it features pieces on service, sport, celebrities, racing, tourism, current affairs, market, technical reviews, and motorbikes. Compact cars, luxury brands, 4x4, pick-ups, SUVs, all of them are included in Parabrisas, which is a constant source of information and a collector's piece.

它是阿根廷致力于汽车行业内容的主打期刊，具有最全面的汽车服务。它不仅包含严谨的测试，而且还具备关于服务、体育、名流、赛车、旅游、时讯、市场、技术评论和摩托车等方面的内容。小型汽车、豪华品牌、4x4、皮卡车、SUV，都能在Parabrisas特刊找到。它既能提供及时的讯息，同时也具有收藏价值。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1960

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 285 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 164

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Augusto Brugo Marcó



Gerente Comercial /
Gerente Comercial /
Commercial Manager /
广告经理
María Ghione

 parabrisas.perfil.com

 @RParabrisas

 RevistaParabrisas



Sus rigurosos tests de autos son realizados por especialistas /

Seus rigorosos test drive são realizados por especialistas /

Its rigourous car tests are conducted by specialists /

它所包含的严谨的汽车测试均由专家进行

La mejor herramienta para conocer las novedades del auto en vacaciones /

A melhor ferramenta para conhecer as novidades sobre os carros usados nas férias de verão /

It is the best tool to get to know news about the car during the holidays /

它是了解假日汽车时讯的最好渠道



Todos los veranos, un equipo de periodistas viaja a Pinamar, Cariló, Punta del Este y Mar del Plata para cubrir todas las novedades del automóvil en vacaciones.

Todos os verões, uma equipe de jornalistas viaja para Pinamar, Cariló, Punta del Este e Mar del Plata para cobrir todas as novidades dos automóveis usados no período de férias.

Every summer, a team of journalists travels to Pinamar, Cariló, Punta del Este, and Mar del Plata to cover all automobile news during the holidays.

每到夏季，记者团队来到 Pinamar、Cariló、Punta del Este 和 Mar del Plata，报道全面的假日汽车时讯。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2009

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 275 x 360 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 32

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Anual / Anual / Annual / 年刊

Servicio de promociones que Parabrisas desarrolla a la medida de sus clientes /

Elaboração especial sobre lançamentos de modelos de acordo com as especificações dos clientes /

Promotional service developed by Parabrisas customized to its clients /

Parabrisas专为客户定制的宣传服务，包括驾驶测试、调查、促销员分派和带有公告板的展台设置等



Test drive de automóviles, encuestas, promotoras y armado de stands con cartelería /

Test drive de automóveis, pesquisas, recepcionistas e stands com cartazes /

Driving tests, surveys, promoters, and setting up of the stand booth with all necessary billboards /

他成为出口公式



Guía indispensable para la ruta /
Guia indispensável para roteiros de viagem /
An essential guide to hit the road /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1996

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 240 g
Interior / Miolo / Inside / 内 80 g

Formato / Formato / Format / 格式 155 x 230 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 112

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Anual / Anual / Annual / 年刊

El mapa rutero más completo. Todos los datos necesarios, kilómetro por kilómetro /
O mapa mais completo sobre as estradas. Todos os dados necessários, kilómetro por kilómetro /
The most complete mapping of routes. All the necessary data kilometer by kilometer /
上路必备的精品导航， 包括最全面的线路图， 涵盖每一公里的具体信息

Productos pensados para clientes /
Produtos planejados para clientes /
Products designed for clients /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2003

Papel / Papel / Paper / 纸

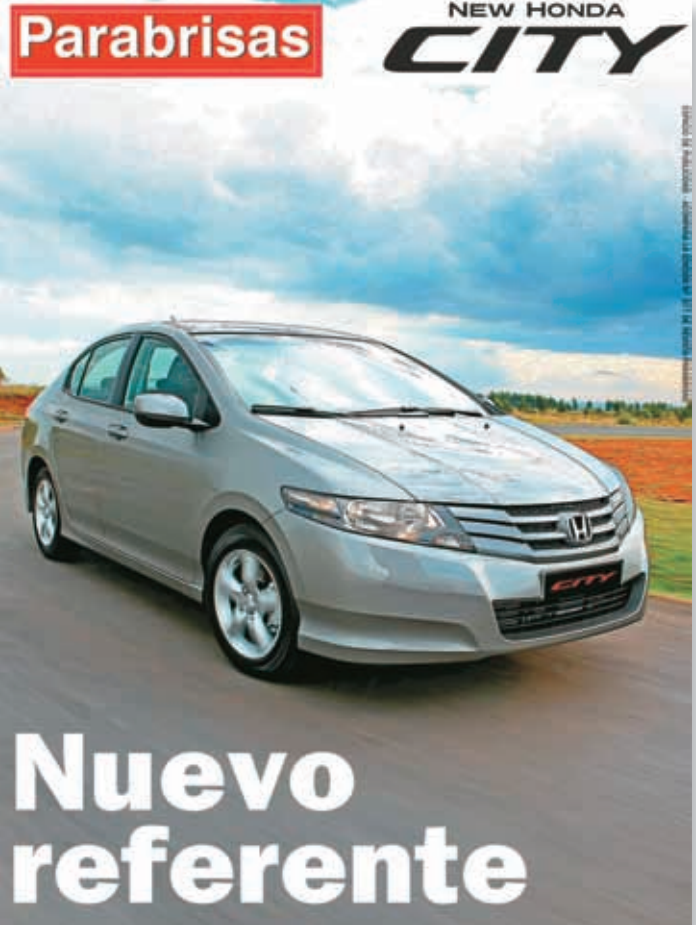
Tapa / Capa / Cover / 盖 57 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 280 x 370 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 16

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
A pedido / A pedido / Upon request / 每周

Desarrollos especiales sobre lanzamientos de modelos de acuerdo a especificaciones de los clientes /
Elaboração especial sobre lançamentos de modelos de acordo com as especificações dos clientes /
Special actions featuring launches of new makes, customized to the specifications of the client /
根据客户情况定制的特别活动， 为新产品上市做宣传



La única revista internacional con 70 moldes tamaño natural /
A única revista internacional com 70 moldes tamanho padrão /
The only international magazine featuring 70 full-scale molds /
唯一一本包含70种时装原尺寸剪裁模具的国际期刊



Las últimas tendencias de la moda en una completa revista femenina, con 24 años en el mercado, que incluye información de diseñadores, celebridades, espectáculos, turismo, cocina y belleza. Su Departamento de Moldería le permite crear 70 moldes por edición, con perfección garantizada, temporalidad y talles para todas las mujeres. Estacionalmente, también presenta prendas masculinas, infantiles y para adolescentes.

As últimas tendências da moda em uma única e completa revista feminina, com 24 anos no mercado, que inclui informação de designers, celebridades, shows, turismo, culinária e beleza. Seu Departamento de Moldes permite criar 70 moldes por edição, com perfeição garantida, sazonalidade e tamanhos para todas as mulheres. Ocasionalmente, também traz vestuários masculinos, infantis e para adolescentes.

The latest trends in fashion combined in a complete women's magazine, with 24 years of experience in the market, including information from designers, celebrities, arts and entertainment, tourism, cookery, and beauty. Its Molding Department enables the creation of 70 patterns per edition, with guaranteed perfection, tuned with the season, and with sizes for all women. Each season, it also features clothes for men, children, and teens.

拥有24年出版经验的女性期刊，几乎涵盖了设计师、名人、艺术、娱乐、旅游、烹饪、美容等各方面的新鲜时尚资讯和流行趋势。模具策划部门，保证每期都能推出70种裁剪模具，品质完美、随季节调整，适合所有女性。每一季度，还会针对性地推出男士、儿童和青少年时装剪裁模具。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1991

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 50

Moldes / Moldes / Patterns / 网页 70

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Patricia Daniele



look.perfil.com

@lookrevista

revistalookargentina



Su amplio contenido en servicios la convierte en material coleccionable /
Seu vasto conteúdo em serviços garante um material colecionável /
Its wide range of contents and services makes it a collector's piece /
由于杂志涉猎广泛、服务内容实用，因此极具收藏价值



Moldes para chicos de entre 4 y 12 años /
Moldes para meninos entre 4 e 12 anos /
Patterns for children between 4 and 12 years old /
适合4-12岁儿童穿着的时装剪裁模具

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2001

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 50

Moldes / Moldes / Patterns / 网页 70

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semestral / Semestral / Six-monthly / 半年刊

Publicación con moldes al comienzo de las temporadas de invierno y primavera /

Publicação dos moldes no começo do inverno e da primavera /

Edition featuring patterns at the opening of the winter and spring seasons /

通常在冬季和春季伊始出刊，针对性推出剪裁模具



Siempre a la vanguardia de las tendencias /
Sempre à frente das tendências /
Always featuring the latest trends /
专注于最新的流行趋势

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2009

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 50

Moldes / Moldes / Patterns / 网页 70

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Anual / Anual / Annual / 年刊

Edición anual con moldes para adolescentes que incluyen los estilos casual y de fiesta /

Edição anual com moldes para adolescentes que incluem o estilo casual e de festa /

Annual edition with patterns for teens including casual and formal styles /

年度期刊，内容主要是推出青少年各种休闲装和正装款式



Edición con nuevas tendencias y servicios de moldería para talles especiales con el cambio de temporada /
Edição com novas tendências e formatos de moldes para tamanhos especiais conforme a mudança da estação /
Edition featuring molds with new trends and pattern services for special sizes at the opening of each season /
每季伊始期刊，针对特殊尺码，专门提供最新流行款式剪裁模具及指导服务

Moldes para talles del 48 al 64 /
Moldes para tamanhos de 48 ao 64 /
Patterns sizes 48 through 64 /
时装剪裁尺码介于48-64之间

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2001

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 50

Moldes / Moldes / Patterns / 网页 70

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semestral / Semestral / Six-monthly / 半年刊

Moldes para confeccionar vestidos de cóctel y fiesta de las celebridades nacionales e internacionales /
Moldes para confeccionar vestidos para festas e coquetéis iguais aos das celebridades nacionais e internacionais /
Patterns to make the cocktail and formal gowns of national and international celebrities /
专为国内及国际名人提供酒会及正式礼服的裁剪造型



Revista de tejidos para toda la familia /
Revista de tecidos para toda a família /
Family knitting magazine /
家庭编织杂志



Edición estacional de tejidos para bebés, niños, adolescentes y adultos (masculinos y femeninos), realizados en dos agujas y al crochet. Presenta las últimas tendencias de la moda, ofrece cursos con paso a paso e incluye secciones especiales de tejidos, manualidades, bricolaje y chicos.

Edição sazonal de tecidos para bebês, crianças, adolescentes e adultos (masculinos e femininos), realizados em duas agulhas e crochê. Traz as últimas tendências da moda, oferece cursos com passo-a-passo, incluindo seções especiais de tecidos, habilidades manuais e meninos.

Special edition published each season, featuring knitted fabrics or crochet style for children, teenagers, and adults (for both men and women). It includes the latest fashion trends and step-by-step courses, as well as special supplements on knitting, handicraft works, DIY, and children.

主要介绍儿童、青少年及成人（含男款和女款）针织服装或编织风格的季刊。既包含最新流行趋势和步骤解析教程，又包含编织、手工艺品、DIY、儿童娱乐等有益补充信息。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1991

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Patricia Daniele



Su alto contenido en servicios la convierte en material coleccionable /
A revista é colecionável pelo seu diversificado conteúdo em serviços /
The quality of the services included in each edition makes it a collector's piece /
每期的高品质内容使其成为读者乐于收藏的精品

La salud, según la milenaria medicina china /
A saúde de acordo com a milenária medicina chinesa /
Health according to the millenary Chinese medicine /
以具有数千年历史底蕴的中医为主题的健康类杂志



Desde 2013, Tao ahonda en los temas de salud, su prevención y tratamiento, según los conceptos de la medicina china transmitidos por el maestro Liu Ming, el médico que atiende al papa Francisco desde los tiempos en que era el cardenal Jorge Bergoglio. La revista también difunde aspectos de la cultura china en general a través de secciones como Filosofía, Mitología, Feng Shui, Costumbres y Chino Básico, a modo de ejemplo.

Desde 2013, Tao se aprofunda nos temas sobre a saúde, sua prevenção e tratamento de acordo com os conceitos da medicina china, transmitidos pelo Mestre Liu Ming, o médico que atende o papa Francisco desde que ele era conhecido como o cardeal Jorge Bergoglio. A revista também difunde aspectos gerais da cultura Chinesa, por meio de suas diferentes seções, como filosofia, mitologia, Feng Shui, hábitos e o básico da língua chinesa, por exemplo.

Since 2013, Tao delves into health and prevention topics on the basis of Chinese medicine, transmitted by Master Liu Ming, the doctor that has been attended Pope Francis since he was Cardinal Jorge Bergoglio. The magazine also features information on other subjects relevant to the Chinese culture in general in specialized sections: Philosophy, Mythology, Feng Shui, Customs, and Basic Chinese Language, for instance.

自2013年起，Tao就以刘明医师推广的中医为基础，深入研究身体健康和疾病预防等话题。刘明医师是教皇弗兰西斯一世的御用中医师，从他任枢机主教时，便跟随至今。此外，杂志还对与中国文化相关的其他方面有所涉猎，比如哲学、神话、风水、习俗及基础汉语等。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2013

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 75 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 205 x 275 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 32

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Javier Manes



Los conceptos transmitidos por Liu Ming son claros, concretos y precisos /
Os conceitos divulgados por Liu Ming são claros, concretos e precisos /
The concepts transmitted by Liu Ming are clear, concrete, and precise /
刘明医师推广的中医观念清晰、具体且精准到位

Una saludable costumbre /

Um costume saudável /

A healthy habit /

以具有数千年历史底蕴的中医为主题的健康类杂志



Created and conducted by the doctor Alberto Cormillot, es la revista que más profusamente trata los temas relacionados con el cuidado del ser humano, y con la claridad y calidez que transmite su prestigioso director. Dietas responsables, fitness, cocina light y mente sana, entre otras secciones, integran el contenido que encuentran los lectores desde hace quince años en sus páginas, y que hace de Vivir Mejor una publicación única y reconocida en su género.

Criada e conduzida pelo doutor Alberto Cormillot, a revista trata profundamente de temas relacionados com o cuidado do ser humano, com a clareza e familiaridade que transmite o prestigiado doutor. Dietas conscientes, fitness, cozinha light e mente saudável, entre outras seções que há quinze anos entregam o conteúdo que os leitores procuram nas suas páginas, e que faz da Vivir Mejor uma publicação única e reconhecida na sua categoria.

Created and headed by Dr. Alberto Cormillot, it is the magazine that most profoundly deals with all subjects related to human being wellness and care, with the well-known clarity in explanations and warmth of its director. It features sections including responsible diet programs, fitness, light recipes, and healthy mind-set, among others, the content that has been there for its readers over the last 15 years, making Vivir Mejor a unique and renowned magazine within its sector.

自2013年起，Tao就以刘明医师推广的中医为基础，深入研究身体健康和疾病预防等话题。刘明医师是教皇弗兰西斯一世的御用中医师，从他任枢机主教时，便跟随至今。此外，杂志还对与中国文化相关的其他方面有所涉猎，比如哲学、神话、风水、习俗及基础汉语等。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2013

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 200 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 150 x 220 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 112

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊



Seriedad y confiabilidad al servicio de la salud /

Seriedade e confiança a serviço da saúde /

Responsibility and trust at the service of health /

刘明医师推广的中医观念清晰、具体且精准到位

Ediciones que perduran en el tiempo /
Edições que permanecem com o tempo /
Editions that last over time /
经久不衰的特刊



El tradicional libro del horóscopo anual, calendarios y reviposters que reseñan momentos únicos, los temas de actualidad relacionados con el deporte, el espectáculo y la cultura en general, y las ediciones especiales dedicadas a la salud y el bienestar espiritual se producen en esta área editorial con un grado de calidad en la imagen, diseño y textos que los convierte en objetos de colección por su contenido y presentación.

O tradicional livro de horóscopo anual, calendários e revistas-pôsteres são associados a momentos únicos, temas da atualidade relacionados com o esporte, shows e a cultura em geral, além das edições especiais dedicadas à saúde e bem-estar espiritual. Todos são produzidos em uma área específica da editora, com um grau altíssimo de qualidade na imagem, design e texto.

The traditional annual horoscope edition, calendars, posters on topics related to unique moments, current affairs related to sports, arts and culture in general, and special editions dedicated to health and spiritual wellbeing are all produced by this area of the company with great image, design and content quality, making the editions a collector's piece.

传统的年度占星特刊、年历、关于特别时刻的海报，与体育、艺术和文化相关的时讯，以及致力于健康和心理的特刊，所有这些均属于公司的这个领域工作范围。这些特刊具备漂亮的插图、精良的设计和高质量的内容，由此成为收藏者的最爱。

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Javier Manes



Editor / Editor / Publisher / 编辑
Carlos Piro



Alta calidad y diversidad de contenidos en productos de colección /
Alta qualidade e diversidade de conteúdo em produtos colecionáveis /
High quality and content diversity make these products a collector's piece /
高质量的丰富内容让这些产品极具收藏价值

José Luis Cabezas, dramático ejemplo de un compromiso /

José Luis Cabezas, exemplo dramático de um compromisso /

José Luis Cabezas, a tragic example of commitment /

José Luis Cabezas, 壮志未酬身先去



El Departamento de Fotografía formó a cientos de reporteros que, con su pluralidad de expresiones, moldearon un fotoperiodismo tan estético como comprometido. El mejor y más dramático ejemplo es José Luis Cabezas, a quien lo ayudó en su formación profesional mientras él, con su propia experiencia, fue creando una estética diferenciada. Su estilo, como el de muchos otros, fortaleció la diversidad. Su asesinato inspiró a seguir por ese camino creativo, innovador, estético, pero fundamentalmente comprometido que se inició hace cuatro décadas.

O departamento de fotografia já formou centenas de repórteres que, com sua pluralidade de expressões, estruturaram um fotojornalismo tão estético quanto envolvente. O melhor e mais dramático exemplo é José Luis Cabezas, quem foi ajudado em sua formação profissional, enquanto ele, com sua própria experiência, foi criando uma estética diferenciada. Seu estilo, como o de muitos outros, enriqueceu a diversidade. Seu assassinato inspirou pessoas a seguirem por esse caminho criativo, inovador, estético, mas, essencialmente comprometedor que começou há quatro décadas.

The Photography Department trained hundreds of reporters who in turn have contributed to the plurality of expressions that shaped a photojournalism both aesthetic and committed. The most representative and tragic example of this is José Luis Cabezas, who was assisted by this department in his professional training while he himself, with his own experience, created a differential aesthetic. His style, as well as that of many others, has strengthened the diversity of the Department. His murder inspired a creative, innovative, aesthetic path to follow, but mainly a path of total commitment that started four decades ago.

摄影部迄今已培养出数百名记者，他们贡献出大量客观唯美的摄影报道。其中最悲壮的例子当属José Luis Cabezas，他加入到这个齐心协力的团队中，提高了自己的专业素养，然后通过自己的经验创造出精美而富有远见的作品。他和其他同事一道，凭借自己的个人风格为部门带来丰富多彩的成果。他的遇害促使我们更坚定地在 这条历经40年的道路上继续创造真善美。

Director / Diretor / Director / 出版者

Carlos Lunghi



Departamento de Fotografía: diversidad estética y exigencia técnica /

Departamento de Fotografia: diversidade estética e exigência técnica /

Photography Department: Aesthetic diversity and technical rigor /

摄影部：异彩纷呈，技术高超



La función del diseño y las artes plásticas aplicadas a sus productos /
A função do designer e da arte plástica nas publicações /
The role of art and design across all products /
负责公司所有产品的艺术设计



El uso de un creativo y cuidado Arte y Diseño han hecho de Perfil, en sus últimos treinta años, una empresa ejemplar, galardonada y marcando tendencia en el mercado latinoamericano. Su moderna comunicación visual, el uso de dibujos, infografías y las artes plásticas aplicadas han generado, entre otras intervenciones, La Constitución Argentina Ilustrada, con obras de Pablo Temes, algo inédito en el país que se puede ver en la galería permanente de su edificio de Barracas, que conmemoró los 30 años de democracia.

O uso da criação e o cuidado com a arte e design, tem feito da Perfil, nos seus últimos trinta anos, uma empresa exemplar, reconhecida e marcante nas tendências do mercado latino-americano. Sua comunicação visual moderna, o uso de desenhos, infográficas e as artes plásticas aplicadas gerou, entre outras intervenções artísticas, a Constituição Argentina Ilustrada, que já comemorou 30 anos de democracia, com obra de Pablo Temes, algo inédito no país, que é possível visitar no galeria fixa, localizada no edifício da Editora em Barracas.

Perfil's creative and detailed approach towards Art and Design over the last 30 years made it a model, awarded company, setting the trend in the Latin American market. Its modern visual communication and the use of drawings, info-graphics, and art have given rise to creations such as the Illustrated Argentine Constitution featuring Pablo Temes' works, something unprecedented in the country, available for the public at the Barracas Building's exposition, commemorating the last 30 years of continuous democracy.

过去30年，Perfil在艺术设计方面的创新和精益求精，使其成为行业典范，获奖无数，引领拉美市场潮流。其现代视觉传达，绘画、信息图表和艺术应用激发了创作灵感，代表作品有以Pablo Temes的作品为主题插画的阿根廷宪法，这在国内史无前例。该宪法在巴拉卡斯大楼的博览会向公众开放，以纪念过去30年的民主政治。



Director / Diretor / Director / 出版者
Pablo Temes



Una empresa galardonada que fija tendencias en el mercado latinoamericano /
Uma empresa reconhecida que consolida tendências no mercado latino-americano /
An awarded company setting the trend in the Latin American market /
公司获奖无数，引领拉美市场潮流

La ceremonia reúne personalidades de la cultura, la ciencia, empresarios y la política /

A cerimônia reúne personalidades da cultura, ciência, empresários e política /

The ceremony gathers together key personalities in the culture, science, business and politics /

该奖每年颁发一次，授予国内外记者和科学家、创新学者，以及艺术和文化领域的重要人才



Desde 2008, se entregan los Premios Perfil Libertad de Expresión Nacional e Internacional a periodistas de otros medios locales y del mundo. Entre otros, lo recibieron Charlie Hebdo, Glenn Greenwald, Yoani Sánchez y el colectivo #NiUnaMenos.

Los Premios Perfil a la Inteligencia de los Argentinos, en su primera edición los recibieron los Premios Nobel nacionales. A partir de allí, un jurado evalúa las nominaciones propuestas por los periodistas de la editorial en los rubros Ciencia, Humanidades (Arte), Digital, Gestión Cultural, Bien Público y Responsabilidad Social.

Desde 2008, os prêmios “Perfil Libertad de Expresión Nacional e Internacional” são entregues a jornalistas de outras mídias locais e do mundo. Entre os ganhadores, estão Charlie Hebdo, Glenn Greenwald, Yoani Sánchez e o grupo #NiUnaMenos.

Na sua primeira edição, os prêmios “Perfil a la Inteligencia de los Argentinos” foram entregues para os argentinos que já receberam o Prêmio Nobel.

Desde então, um jurado avalia as nomeações propostas pelos jornalistas da editora, nas categorias Ciência, Humanidade (arte), Digital, Gestão cultural, Bens Públicos e Responsabilidade Social.

Since 2008, the Perfil Award “Perfil Libertad de Expresión Nacional e Internacional” has been granted to journalists from local and international media. Among others, Charlie Hebdo, Glenn Greenwald, Yoani Sánchez, and the #NiUnaMenos movement have received this distinction.

The first edition of the Perfil Awards “Premio Perfil a la Inteligencia de los Argentinos” was granted to the national Nobel Prizes. The subsequent editions were awarded considering the nominations of a jury that evaluates the candidates presented by Perfil journalists in the following categories: Science, Arts and Literature, Digital Area, Culture, Common Good, and Social Responsibility.

从2008年起，Perfil便开始向授予该国和国际媒体的记者授予“Perfil Libertad de Expresión Nacional e Internacional”奖。

其中，Charlie Hebdo、Glenn Greenwald、Yoani Sánchez 和#NiUnaMenos运动曾获此殊荣。

首期Perfil的“Premio Perfil a la Inteligencia de los Argentinos”奖项授予国家诺贝尔奖获奖者。后来的各期获奖者从一组由评审团推荐、Perfil记者们发掘的下列领域中的候选人中选出，包括科技、艺术和文学、数字领域、文化、公益以及社会责任领域。



La ceremonia reúne personalidades de la cultura, la ciencia, empresarios y la política /

A cerimônia reúne personalidades da cultura, ciência, empresários e política /

The ceremony gathers together key personalities in the culture, science, business and politics /

庆典云集了文化界、科学界、商界和政界的主要名人

Una de las 10 operadoras del Digital Out of Home (DOOH) más importantes en el mundo /

Uma das dez operadoras de mídia digital Out of Home (DOOH) mais importantes do mundo /

One of the ten most important Digital Out of Home (DOOH) operators in the world /

世界十大户外数字（DOOH）媒体运营商之一

▶ A mediados del año 2013, Perfil adquirió la operación de Elemidia en la Argentina, que fue creada en Brasil en 2003 con una red de Monitores de LCD instalados en ambientes de espera forzada, como elevadores, gimnasios, shopping centers y puntos de venta, con contenido gerenciado punto a punto y vía Internet, y que ofrece a los anunciantes un vehículo único para llegar con los mensajes de sus marcas a los consumidores. En la Argentina, Perfil tiene instalada una red de más de 250 monitores en los principales edificios corporativos de Buenos Aires, institutos educativos y hoteles. El hecho de que las pantallas estén estratégicamente montadas en ambientes de espera forzada hace que el nivel de atención sea sustancialmente superior a cualquier otro medio, generando un nivel de recordación en la mente de los consumidores de más del 90%, según estudios realizados por Ibope. Esta red permite llegar a más de 180.000 consumidores por semana, con la posibilidad de segmentar geográficamente la publicidad.

▶ Em meados de 2013, a Perfil adquiriu a Operação da Elemidia na Argentina, que foi criada no Brasil em 2003. Uma rede de monitores de LCD instalados em ambientes de espera forçada, como elevadores, academias, shoppings centers e pontos de venda, com conteúdo gerenciado ponto a ponto via internet, e que oferece aos anunciantes um veículo único para comunicar às marcas aos consumidores. Na Argentina, a Perfil tem instalada uma rede de mais de 250 monitores nos principais edifícios corporativos de Buenos Aires, instituições educacionais e hotéis. O fato das telas estarem estrategicamente fixadas em ambientes de espera forçada, faz com que o grau de atenção seja consideravelmente superior a qualquer outro meio, gerando um nível de lembrança na mente dos consumidores de mais de 90%, segundo estudos realizados pelo Ibope. Esta rede permite chegar a mais de 180.000 consumidores por semana, com a possibilidade de segmentar geograficamente a publicidade.

▶ In mid-2013, Perfil acquired the operation of Elemidia in Argentina, which was created in Brazil in 2003 with a network of LCD screens installed in waiting areas such as elevators, gyms, shopping centers, and points of sale, with content managed peer-to-peer and over the Internet, and this offers advertisers a unique vehicle to reach consumers with their brand messages. In Argentina, Perfil has a network of over 250 screens installed at different corporate buildings in Buenos Aires, educational establishments, and hotels. The screens are strategically located in waiting areas so that the attention levels of the consumers is substantially higher than that attracted by any other media, generating a recall level in the mind of consumers 90% higher, according to a study conducted by Ibope. This network makes it possible to reach over 180,000 consumers per week, with the possibility of geographically segmenting the advertisements.

▶ 2013年中旬，Perfil在阿根廷收购了Elemidia的运营权，这家公司于2003年在巴西成立，拥有配置在各种等候区的LCD屏幕网络，例如电梯、体育馆、购物中心和销售点，内容管理通过点对点方式及互联网方式实现。这种形式为广告商提供独一无二的渠道来让品牌信息贴近消费者。在阿根廷，Perfil的网络拥有250多个大屏幕，安装在布宜诺斯艾利斯的各个办公大楼、教育机构和酒店里。这些大屏幕被非常巧妙地放置在等候区，对客户的吸引程度远大于其他媒体，据民意调查机构（Ibope）所做的一项调查显示，此类广告让消费者能够回忆起来的概率达到90%多。该网络每周的受众超过180000人，在地理上实现了广告细分。



En la Argentina, más de 100 empresas de primera línea utilizan este medio para pautar su publicidad /

Na Argentina, mais de 100 empresas de primeira linha utilizam este meio para pautar publicidade /

In Argentina, over 100 leading companies use this media for their advertisement campaigns /

在阿根廷，100多家领先企业选择这种广告形式来宣传自己

La calidad de impresión es la ventaja comparativa de Perfil /
A qualidade da impressão é a vantagem comparativa da Perfil /
The printing quality is the comparative advantage of Perfil /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务



La mayor impresora de periódicos dedicada a brindar servicios a terceros en la Argentina, dotada de los más modernos adelantos tecnológicos más el aporte de un grupo humano especializado en el control y la continua mejora de los procesos. Nuestro objetivo es ser el complemento ideal para los exigentes requerimientos de nuestros clientes. Todos los procesos de producción están avalados y certificados por las Normas ISO 9001.

Éa maior gráfica especializada em impressão de jornais, dedicada a oferecer serviços a terceiros na Argentina, dotada dos mais modernos recursos tecnológicos, além da colaboração de uma equipe especializada no controle e no contínuo aprimoramento dos processos. Nosso objetivo é ser o complemento ideal para as exigentes solicitações de nossos clientes. Todos os processos de produção estão garantidos e certificados pelas Normas ISO 9001.

The largest newspaper printing plant dedicated to provide services to third parties in Argentina, is equipped with the latest technology and a human crew specialized in control and constant improvement of the processes. Our goal is to be the ideal supplement for the demanding requirements of our costumers. Every production process is guaranteed and certified by ISO 9001 standards.

xxxxx它是伴随着女性30年的生活中唯一的女性杂志服务
优选的女人在现实生活中，工作，追随时尚，关心你的家人，就像你的家，很高兴在厨房里，不停地从母亲读给女儿的传统。
倒是所有关系到妇女的问题：家庭，子女，祖父母，健康，心理，营养，启示，时尚，装饰，宠物，园艺等等。
通过他们的社交网络，现在他有智利，乌拉圭，巴拉圭和玻利维亚的追随者。



Vista frontal de la imponente Rotativa KBA COLORA /
Vista frontal da imponente Rotativa KBA COLORA /
Front view of the impressive rotary press KBA COLORA /
他成为出口公式

Impresión de diarios y periódicos /

Impressão de jornais /

Newspaper printing /

它是女性杂志与24年发行量最大的服务



Desde nuestros talleres gráficos se editan El Cronista Comercial, decano de los diarios de negocios de la Argentina; El País, el más prestigioso e influyente matutino de España, y los periódicos Infocampo y ABC Rural, ambos de importante presencia en el interior de nuestro país, lo mismo que El Diario de la Salud.

Em nossas gráficas se imprimem El Cronista Comercia jornal pioneiro sobre negócios na Argentina; El País, o mais prestigioso e influente jornal matinal da Espanha; os jornais Infocampo e ABC Rural, ambos de importante presença no interior da Argentina; e também El Diario de la Salud.

At our printing plant, major newspapers are produced: El Cronista Comercial, the dean of the newspapers dedicated to business in Argentina; El País, the most prestigious and influential morning newspaper in Spain, and Infocampo and ABC Rural, both with a significant presence to the interior of the country, as well as El Diario de la Salud.

各大报纸均在我们印厂印刷：El Cronista Comercial，阿根廷商业报纸中的佼佼者；El País，西班牙最负声望且最具影响力的晨报；Infocampo 报和ABC Rural 报，均在国内占有举足轻重的地位；El Diario de la Salud也同样重要。

Su capacidad de producción permite a la rotativa KBA Colora imprimir más de cuatro millones de páginas por hora a todo color con absoluta precisión y así satisfacer la exigente demanda de producir grandes tiradas en pocas horas. Los supermercados, grandes tiendas y cadenas de electrodomésticos, entre otros, nos eligen para sus campañas, y gozan, además, del complemento de un servicio logístico profesional personalizado.

Sua capacidade de produção permite à impressora “KBA Colora” imprimir mais de quatro milhões de páginas por hora, com todas as cores em absoluta precisão, garantindo a exigente demanda de produzir grandes tiragens em poucas horas. Os supermercados, grandes bancas e cadeias de eletrodomésticos, entre outros, utilizam nossos serviços de impressão para suas campanhas e também podem se valer do serviço logístico profissional e personalizado.

The production capacity of the plant allows the KBA Colora to print over 4 million full color pages per hour, with absolute precision, thus satisfying the strict demand of having to produce large print runs in a few hours. Supermarkets, large department stores, and white goods distribution chains, among others, choose us for their campaigns, and enjoy as well our complementary personalized professional logistics service.

印厂生产能力：KBA Colora印刷机可以每小时完成400多万张全色印刷，且绝对保证质量，因此能够满足短短数小时内完成大量印刷的严苛需求。超市、大型百货商场和白色家电经销连锁店等，均会选择我们做他们的大型推广活动合作方，且满意我们为之免费提供的个性化、专业化物流服务。



Posgrado en Periodismo de Investigación Perfil-USAL

Organizado por Editorial Perfil y Universidad del Salvador (USAL), la primera universidad privada que dictó Periodismo en la Argentina. Destinado a periodistas especializados en investigación. Clases dictadas por editores de Editorial Perfil y docentes de USAL. Prácticas profesionales para los alumnos, que se incorporan a los medios de la editorial tras egresar del Posgrado.

Pós – graduação em Jornalismo de Investigação Perfil-USAL

Organizado pela Editora Perfil e a Universidade del Salvador (USAL), a primeira universidade privada que ensinou jornalismo na Argentina. Destinada a jornalistas especializados em investigação. Aulas práticas e lecionadas por editores da Perfil e professores da USAL. Conforme os alunos se formam, vão sendo introduzidos na editora.

Post-graduate Course in Research Journalism - Perfil-USAL

Organized by Editorial Perfil and Universidad del Salvador (USAL), the first private university to conduct journalism courses in Argentina. Intended for journalists specialized in research journalism. Lectures are conducted by editors from Editorial Perfil and USAL's teachers. Internships for students, for them to join Perfil's media teams after graduation.

调查新闻学研究生课程
由Editorial Perfil和Salvador大学（USAL）承办，阿根廷第一所开设新闻课程的私立大学。
专门针对调查新闻学的记者
由Perfil 的编辑以及USAL的老师进行授课。为毕业后在Perfil传媒就职的学生提供实习机会。

Posgrado en Periodismo Digital Perfil-Austral

Organizado por Editorial Perfil y Universidad Austral, la más pujante en investigación y desarrollo. Destinado a periodistas experimentados en la transición de la industria al formato digital. Desarrollo de proyectos diseñados por los alumnos.

Pós – graduação em Jornalismo Digital Perfil - Austral

Organizado pela Editora Perfil e a Universidade Austral, a maior debatedora sobre investigação e desenvolvimento. Destinada a jornalistas experientes na transição da indústria para o formato digital. Desenvolvimento de projetos criados durante o curso.

Post-graduate Course in Digital Journalism - Perfil-Austral

Organized by Editorial Perfil and Universidad Austral, the most avant-garde university in research and development. Intended for experienced journalists in the transition of the industry towards the digital world. Development of projects designed by students.

数字新闻学研究生
由研发领域的先锋派Editorial Perfil和Austral大学（USAL）承办，
专门针对有经验的，正处于行业内向数字新闻界过渡的记者。
项目开发是由学生设计的，



Diplomatura en Edición Periodística Multiplataforma Perfil-UCA

Organizado por Editorial Perfil y Universidad Católica Argentina (UCA), la más experimentada en intercambio académico-editorial. Destinada a periodistas capacitados en edición de distintas plataformas. Clases teórico-prácticas. Prácticas profesionales.

Bacharelado “Edição de Multiplataforma Jornalística” Perfil-UCA

Organizado pela Editora Perfil e a Universidade Católica Argentina (UCA), a mais experiente em intercambio acadêmico-editorial. Destinada a jornalistas qualificados na produção de matéria em diferentes plataformas. Aulas teóricas e práticas. Práticas profissionais.

Diploma in Multiplatform Edition in Journalism - Perfil-UCA

Organized by Editorial Perfil and Universidad Católica Argentina (UCA), the most experienced university in academic-editorial exchanges. Aimed at journalists trained in cross-platform edition. Theoretical and practical classes. Professional practices.

跨平台新闻学文凭
该课程由学术-编辑交流方面经验最丰富的Editorial Perfil和阿根廷天主教大学(UCA)承办
对跨平台新闻记者进行培训
理论和实践课程。专业练习。



Curso de Alta Formación en Moda Caras-UP

Organizado por Editorial Perfil, a través de la revista Caras, y Universidad de Palermo (UP), especializada en diseño y producción de moda. Clases dictadas por editores, fotógrafos, diseñadores, productores, empresarios y modelos.

Curso de Alta Formação em Moda -Caras-UP
Organizado pela Editora Perfil, por meio da revista Caras, e pela Universidade de Palermo (UP), especializada em design e produção de moda. Aulas ministradas por editores, fotógrafos, designers, produtores, empresários e modelos.

Advanced Training Course in Fashion - Caras-UP
Organized by Editorial Perfil, through the Caras magazine, and Universidad de Palermo (UP), which specializes in design and fashion production. Lectures are conducted by editors, photographers, designers, producers, businessmen/women, and models.

时尚领域高等培训课程
本课程由Editorial Perfil通过专攻设计和时尚的Caras杂志以及巴勒莫大学承办(UP)。由编辑、摄影师、设计师、出品人、商业人士和模特进行授课。



Curso de Periodismo Económico Fortuna-UADE

Organizado por Editorial Perfil, a través de la revista Fortuna, y Universidad Argentina de la Empresa (UADE), especializada en empresas. Clases dictadas por editores de Economía de la editorial y referentes de consultoras y del sector corporativo.

Curso de Jornalismo Económico - Fortuna-UADE
Organizado pela Editora Perfil, por meio da revista Fortuna e pela Universidade Argentina de Empresa (UADE), especializada em empresas. Aulas ministradas por editores de economia da Editora Perfil e profissionais considerados referência no setor corporativo e de consultorias.

Economic Journalism Course - Fortuna-UADE
Organized jointly by Editorial Perfil, Fortune magazine, and Universidad Argentina de la Empresa (UADE), which specializes in business related studies. Lectures are conducted by the editors of the Economics area at Perfil and renown advisors from corporations and consulting firms from the sector.

经济新闻学课程
本课程由专攻商务研究领域的Editorial Perfil , 财富杂志以及Universidad Argentina de la Empresa (UADE)共同承办
本课程由Perfil经济领域的编辑以及企业、咨询公司相关部门的知名顾问进行授课



Diplomatura e-learning en Periodismo Perfil-Siglo 21

Organizada por Editorial Perfil y Universidad Siglo 21, la más importante en e-learning. Clases a cargo de especialistas en educación virtual. Articulación con la Licenciatura en Periodismo, la primera de educación a distancia de la Argentina.

Bacharelado em e-Learning em Jornalismo -Perfil-Siglo 21
Organizada pela Editora Perfil e a Universidade Siglo 21, a faculdade mais importante em e-learning. Aulas ministradas por profissionais de jornalismo da Perfil e especialistas em educação virtual. Articulação na licenciatura e-learning em jornalismo, a primeira da Argentina.

E-learning Diploma in Journalism - Perfil-Siglo 21
Organized by Editorial Perfil and Universidad Siglo 21, the most outstanding university in e-learning. Classes conducted by specialists in virtual education. The course may be articulated with a degree in Journalism, the first one conducted in the e-learning format in Argentina.

新闻学在线学习文凭
由Editorial Perfil 和最杰出的在线学习大学Universidad Siglo 21承办
该课程由虚拟网络教育专家进行授课，在阿根廷首次以在线学习与新闻学相结合的模式出现。



Curso e-learning en Toma de Decisiones en Casos Internacionales Perfil-Siglo 21-Moreno Ocampo

Organizado por Editorial Perfil, Siglo 21 y Luis Moreno Ocampo, ex fiscal del Juicio a las Juntas y de la Corte Penal Internacional. Destinado a estudiantes interesados en resolución de conflictos internacionales de índole política y económica.

Curso e-Learning para Tomadores de Decisão em Casos Internacionais Perfil- Siglo 21-Moreno Ocampo
Organizado pela Editora Perfil, Siglo 21 e Luis Moreno Ocampo, ex-fiscal do julgamento das Juntas e do Tribunl Penal Internacional. Destinado a estudantes interessados em conflitos internacionais.

E-learning Course in Decision Making in International Cases - Perfil-Siglo 21-Moreno Ocampo
Organized jointly by Editorial Perfil, Siglo 21, and Luis Moreno Ocampo, chief prosecutor of the International Criminal Court and the public face in the judicial trial of the members of the de facto military government in Argentina. Intended for students interested in political and economic international conflict resolution.

国际案例中关于决策的在线学习课程
该课程由Editorial Perfil, Siglo 21, Luis Moreno Ocampo以及国际刑事法庭首席检察官，阿根廷军政府司法审判员共同承办。专门针对对政治、国际经济纠纷解决方案感兴趣的学生。



A través del Instituto Perfil, Editorial Perfil dicta cursos presenciales sobre periodismo y otras especialidades destinados a todos los interesados en desarrollar capacidades y adquirir conocimientos vinculadas a los medios de Perfil y a los columnistas especiales de la editorial. Son cursos que se dictan en la redacción integrada de Editorial Perfil. A través del Instituto Perfil, también se dictan cursos de e-learning en distintas disciplinas, en asociación con especialistas de distintos rubros. La educación a distancia está revolucionando la educación tradicional y Editorial Perfil se constituye en el primer grupo de medios que se posiciona en ese innovador rubro.

Por meio do Instituto Perfil, a editora oferece cursos presenciais sobre jornalismo e outras especialidades destinadas a todos os interessados em desenvolver habilidades e adquirir conhecimentos vinculados aos meios de comunicação da Perfil, junto com os colunistas especializados da editora. São cursos que se dictan na redação integrada da Editora Perfil. Por meio do Instituto Perfil, também dita cursos de e-learning em diversas disciplinas, associados com especialistas em diferentes rubros. A educação a distância está revolucionando a educação tradicional e Editora Perfil e o primeiro grupo de meios que se posiciona nesse inovador rubro.

Through the Instituto Perfil, Editorial Perfil conducts classroom courses in journalism and other disciplines for all those interested in developing skills and gaining knowledge related to all Perfil's media and Perfil's columnists. These courses are conducted at the integrated newsroom of Editorial Perfil. Through the Instituto Perfil, e-learning courses are also taught in different disciplines, in association with experts from different fields. Distance learning is revolutionizing traditional education, and Editorial Perfil becomes the first media group to rank in this innovative field.

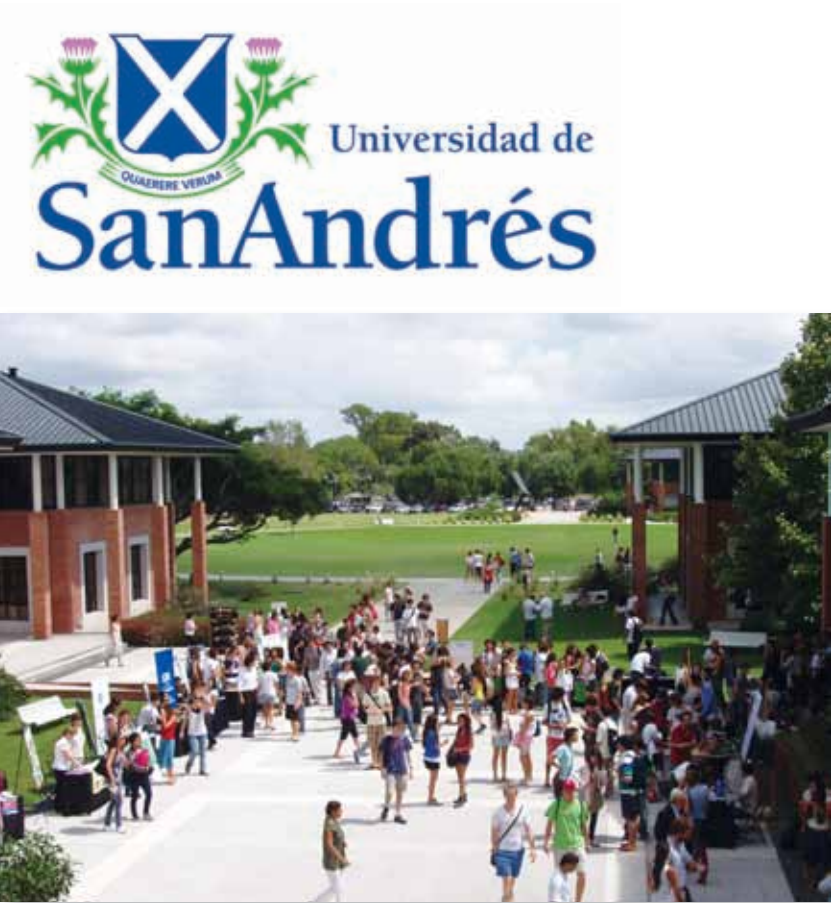
针对对获取Perfil传媒及其专栏作家相关知识与技能培养感兴趣的人， Editorial Perfil通过InstitutoPerfil， 开设了新闻学及其他科目课程。这些课程将于Editorial Perfil的新闻编辑室开授。联合不同领域的专家， 通过InstitutoPerfil， 也在线开授其他课程。远程教育是对传统教育的变革， Editorial Perfil将成为 创新领域的一流传媒集团。

La capacitación del personal de Editorial Perfil es clave para lograr los objetivos de una empresa pujante. Por esa razón, los empleados reciben capacitación en las mejores universidades del país. Más de cien empleados de Perfil han estudiado inglés, francés, alemán, chino, portugués en el Centro Universitario de Idiomas, vinculado a la Universidad de Buenos Aires. Los empleados de Perfil también cursan posgrados en Economía, Negocios, Ciencia Política, Relaciones Internacionales, Marketing, Comunicación Institucional y Social Media en Universidad de San Andrés, Universidad Argentina de la Empresa, Flasco y Siglo 21, entre otras instituciones.

A competência dos funcionários da Editora Perfil é essencial para conquistar os objetivos de uma empresa inovadora. Por conta disso, os colaboradores recebem cursos gratuitos nas melhores universidades do país, de acordo com suas necessidades profissionais e demandas das respectivas áreas. Mais de cem funcionários da Perfil estão estudando Inglês, Francês, Alemão, Chinês e Português no Centro Universitário de Idiomas, vinculado à Universidade de Buenos Aires. Alguns funcionários também cursaram a pós-graduação em Empresas e Negócios, Ciências Políticas, Relações Internacionais, Marketing, Comunicação Institucional e Mídias Sociais na Universidade de San Andrés (UdeSA), na Universidade Argentina de la Empresa (UADE), Faculdade Latino-americana de Ciências Sociais (Flasco), e Universidade Siglo 21.

At Editorial Perfil, training is the key to achieving the goals of a thriving company. For that reason, employees are trained at the best universities. More than one hundred Perfil's employees have studied English, French, German, Chinese, and Portuguese at the University Language Center, associated with the University of Buenos Aires. Perfil's employees also pursue postgraduate studies in Economics, Business, Political Science, International Relations, Marketing, Corporate Communications, and Social Media at the Universidad de San Andrés, Universidad Argentina de la Empresa, FLACSO, and Siglo 21 universities, among others.

在Editorial Perfil， 培训是一个茁壮成长的公司实现目标的关键。正因如此， 员工需要在最好的大学接受培训。一百多名Perfil员工已经在与布宜诺斯艾利斯大学相关的语言中心学习了英语、法语、德语、汉语和葡萄牙语。 Perfil员工还在Universidad de San Andrés, Universidad Argentina de la Empresa, FLACSO 和Siglo 21等大学学习经济、工商管理、政治、国际关系、市场、公司、通讯， 社交媒体专业的研究生课程。



Mucho más que una revista, un estilo de vida con tres millones de lectores /
Muito mais do que uma revista, um estilo de vida com 3 milhões de leitores /
Much more than a magazine, a lifestyle with 3 million readers /
它不仅是一本期刊，而是一种拥有300万读者的生活方式



Desde 1993 en Brasil, Caras ofrece a casi 3 millones de lectores semanales el mejor abordaje a la vida y obra de los famosos. Símbolo del mundo de las celebridades, fue la primera revista en organizar eventos exclusivos para los artistas en lugares paradisíacos, como su Isla, en Angra dos Reis, y su Castillo, ahora en Nueva York, estrechando las relaciones entre lectores y famosos. Su lenguaje visual consagró la personalidad de la publicación, pionera en llevar productos agregados a los quioscos y la única en transformar su marca en deseo de consumo.

Desde 1993 no Brasil, Caras oferece a melhor abordagem do mundo dos famosos a quase 3 milhões de leitores semanais. Referência no ramo de celebridades, foi a primeira revista a organizar eventos exclusivos para os artistas em locais paradisíacos, como sua Ilha, em Angra dos Reis, e seu Castelo - agora em Nova York -, estreitando o relacionamento entre leitores e famosos. Sua linguagem visual consagrou a personalidade da publicação pioneira em levar produtos agregados às bancas e a única a transformar sua marca em desejo de consumo.

Since 1993, Caras offers its almost 3 million weekly readers the best approach towards the life and work of celebrities. A symbol in the world of celebrities, it was the first magazine to organize exclusive events for famous people in paradisiacal places, like Caras Island, in Angra dos Reis, Caras Castle, now located in New York, making the relationships among famous people closer. Its visual communication has been the key to success. It is a pioneer in adding supplement products and the only one to transform a brand in a consumption desire.

自1993年以来，Caras为每周近300万用户提供最好的方式来贴近社会名流的生活和工作。作为名流阶层的象征，它是第一份为名人组织特别活动的期刊，地点包括像安格拉杜斯雷斯的Caras岛和现位于纽约的Caras城堡这样的度假天堂。此类活动让名人之间的关系更加紧密。该期刊取得成功的关键在于可视通信。在附加产品方面，它同样是领先者，同时也是唯一一个把品牌转化为消费欲望的期刊。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1993

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 130 g
Interior / Miolo / Inside / 内 52 g

Formato / Formato / Format / 格式 225 x 310 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 196

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semanal / Semanal / Weekly / 每周

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Valença Sotero



 caras.uol.com.br/home

 @carasbrasil

 carasbrasil

 carasbrasil



La mayor revista de celebridades de América Latina /
A maior revista de celebridades da América Latina /
The major celebrities' magazine in Latin America /
拉丁美洲主要的名流期刊



El mayor acceso VIP al mundo de las celebridades /
O melhor acesso vip ao mundo das celebridades /
The greatest VIP access to the world of celebrities /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务



Editor / Editor / Publisher / 编辑

Ademir Silveira Correa





En el sitio de Caras, el usuario de internet puede leer los títulos del día, los de la edición semanal impresa y noticias actualizadas, votar en las encuestas, opinar sobre los temas, compartir el contenido en las redes sociales y ver los videos de TV Caras que muestran a los famosos en la Isla, en el Castillo y en otros eventos de la revista. El Portal es un éxito de audiencia, con más de 186 millones de page views* por mes.
*Fuente: Google Analytics (julio 2015)

No site de Caras, o internauta pode ler os destaques do dia e da edição semanal impressa e notícias atualizadas, votar nas enquetes, opinar sobre as matérias, compartilhar o conteúdo nas redes sociais, e ainda conferir os vídeos da TV Caras. O Portal é um sucesso de audiência, com mais de 186 milhões de pageviews* por mês.
*Fonte: Google Analytics (Julho 2015)

On Caras' website, Internet user can access the headlines of the day and to those of the printed weekly edition, as well as to current news, surveys, comments as well voting on opinion polls, share content on social networks, and watch TV Caras, featuring celebrities at the Island, the Castle, and at other events of the magazine. The site is a success, with over 186 million page views per month.
* Source: Google Analytics (July 2015)

网络用户可以通过Caras官网，浏览当天的内容标题和已经印刷出版的周刊内容，还可以浏览时事、调查、评论和民意调查投票，在社交网络分享内容，在线观看Caras TV，节目主要播出名人在岛上、城堡或其他地方参与杂志举办的活动。网页运营很成功，每月浏览量超过一亿八千六百万人次。
*信息来源：谷歌分析（2015年7月）

En el mismo Portal Caras, el usuario de internet puede acceder a cientos de videos de TV Caras con entrevistas a celebridades, intimidades de shows, fiestas y desfiles, detrás de escenas, consejos de decoración y belleza, además de los mejores momentos de los famosos en los eventos de la revista, como la Isla y el Castillo.

No mesmo Portal Caras, o internauta pode acessar centenas de vídeos da TV Caras. O conteúdo da TV Caras reúne entrevistas com celebridades, bastidores de shows, festas e desfiles, making ofs, dicas de decoração e beleza, além dos melhores momentos dos famosos na Ilha e no Castelo, entre outros eventos.

On Caras' website, Internet users can access hundreds of videos on TV Caras featuring interviews with celebrities, intimate details of events, parties, and fashion shows, backstage footages, tips on beauty and interior decoration, and the best insights on the famous attendees at the events of the magazine, as the Island and the Castle.

网络用户通过Caras 官网，可以在线观看Caras TV上数以百计的视频，其中包含名人专访、杂志活动、聚会细节曝光、时装秀、后台花絮、美容小贴士、家居装修等以及对在Caras岛上、城堡或其他地方参与杂志举办活动的名人有一个更直观的了解。

Cada año, la revista se supera y crea una colección que conquista a los lectores y seduce a todo el país /
A cada ano, a revista se supera e lança uma nova coleção inovadora e de grande aceitação nacional /
Each year, the magazine goes beyond creating appealing collections that seduce the whole country /
每年，杂志及其独具魅力的随附收藏系列产品吸引着全国读者



Las colecciones de Caras tienen la marca de calidad y refinamiento de la mayor revista de celebridades del Hemisferio Sur y son éxito absoluto entre nuestros lectores. Los últimos lanzamientos incluyen la Colección Caras Oriental Dream Collection, Petites Casseroles of the French Cuisine Collection, Caras Creative Cuisine Silver Collection, Churrasco Surprise Collection, Caras Island Beach Collection by Romero Britto..

As coleções de Caras são um sinônimo do sucesso e do alto posicionamento que a marca tem entre seus leitores. Com qualidade e refinamento, as peças são pensadas para agradar e satisfazer o público da revista. Os últimos lançamentos incluem a Coleção Sonho Oriental Caras, Coleção Petites Casseroles da Cozinha Francesa, Cozinha Criativa Caras Silver Collection, Coleção Churrasco Surpresa e Coleção Praia Ilha de Caras by Romero Britto.

Caras collections have the quality and fine charm of the major celebrities magazine in the South Hemisphere, and they are an absolute success among our readers. The latest launches include: Colección Sueño Oriental Caras, Colección Pequeñas Cacerolas de la Cocina Francesa, Cocina Creativa Caras Silver Collection, Colección Churrasco Sorpresa, Colección Playa Isla de Caras by Romero Britto.

Caras 作为南半球重要的名人杂志，其随附收藏系列产品品质与其对等，独具吸引力，在读者中大获成功。最新推出系列为：Colección Sueño Oriental Caras, Colección Pequeñas Cacerolas de la Cocina Francesa, Cocina Creativa Caras Silver Collection, Colección Churrasco Sorpresa, Colección Playa Isla de Caras by Romero Britto.



Caras Brasil ya lanzó más de 65 colecciones, totalizando cerca de 76 millones de ítems distribuidos /
Caras Brasil já lançou mais de 65 coleções, totalizando cerca de 76 milhões de itens distribuídos /
Caras Brazil has launched more than 65 collections, adding up to approximately 76 million items /
巴西Caras已经推出逾65个系列产品，合计约760万件单品

La marca Caras siempre trae novedades y es prestigiada por un público selecto /
A grife Caras sempre traz novidades e é prestigiada por um público diferenciado /
Caras brand is always providing trends and its selected readership make it a prestigious publication /
Caras 品牌引领时尚潮流，优秀的读者成就其为知名刊物

En el sitio de la revista o mediante su call center, los lectores de Caras pueden adquirir más de 40 productos de la marca. Son bolsos, lentes, remeras, batas, toallas, relojes, pantuflas, sábanas, artículos para mascotas, y muchos otros productos, todos diseñados exclusivamente y elaborados con materiales de excelente calidad.

No site da revista ou pelo telefone, os leitores de Caras podem adquirir mais de 40 produtos da grife. São bolsas, óculos, camisetas, roupões, toalhas, relógios, chinelos, artigos de pet shop, lençóis e muitos outros itens, todos com design exclusivo, confeccionados com matérias-primas de excelente qualidade.

On the magazine’s website or through its Call Center, Caras readers can purchase more than 40 Caras products. Bags, sunglasses, T-shirts, robes, towels, watches, slippers, bed sheets and many other products, all exclusively designed and manufactured with high quality materials.

Caras 读者可以通过杂志官网或客服中心，购买到40余种该品牌产品。其中有包包、太阳镜、T恤、裙子、手表、拖鞋、床单等。这些产品均经Caras独家精心设计，采用高档材质制作完成。。





Con inspiraciones que destacan nuevas tendencias y buen gusto, el anuario trae lo mejor del arte, arquitectura, diseño de interiores, piezas especiales y reportajes con ilustres figuras del universo de la arquitectura y decoración, además de proyectos fantásticos. Una verdadera guía de encanto, con el toque de estilo de la marca Caras.

Com inspirações de tirar o fôlego, o anuário traz o melhor da arte, arquitetura, design de interiores, peças exclusivas e reportagens com renomadas figuras do universo da arquitetura e decoração, além de projetos inovadores. Um verdadeiro guia de charme, com o toque de estilo da marca Caras.

With inspirations that highlight new trends and good taste, the annual edition brings about the best of art, architecture, interior design, unique pieces, and interviews with the most important people from the universe of architecture and decoration, as well as reviews on the most fantastic projects. A charming guide, with the Caras' brand style.

本着突显潮流趋势和高品味的精神，年刊为读者呈现了年度最好的艺术、建筑、家居设计及独特产品，包含建筑、家居界重要人物的采访，也回顾了众多经典项目。是一本独具Caras品牌风格的魅力指南。

Creado para inspirar bellísimas bodas , este especial ofrece una guía completa para organizar un casamiento inolvidable. Vestidos y alianzas deslumbrantes, creaciones de estilistas nacionales e internacionales, ramos, consejos de belleza, destinos de luna de miel, sugerencias de ajuar y todo lo necesario para el casamiento soñado.

Considerado o melhor guia de referência em bodas, o especial oferece um roteiro completo para organizar um casamento inesquecível. Vestidos e alianças deslumbrantes, criações de estilistas nacionais e internacionais, buquês, editorial de beleza, destinos de lua de mel, sugestões de enxoval e uma grande variedade de inspirações para os noivos.

Created to inspire beautiful weddings, this special edition offers a complete guide to organize an unforgettable wedding. Amazing dresses and rings, creations of national and international stylists, bouquets, beauty tips, honeymoon destinations, suggestions for the trousseau, and everything a dream wedding needs.

完美婚礼特刊，是组织策划一场难忘婚礼的完全指南。内容涵盖精美的婚纱和戒指、国内及国际著名造型师创作的造型、婚礼花束、美容贴士、蜜月目的地、嫁妆建议以及梦想婚礼所需的一切。





Ofrece a los lectores un panorama de todas las tendencias que estarán de moda en la temporada más caliente del año. Un especial increíble con consejos y temas sobre belleza, los destacados de las pasarelas de las semanas de la moda de París, Milán, Nueva York, San Pablo y Río de Janeiro, además de producciones fotográficas vibrantes y entrevistas exclusivas con grandes diseñadores.

O Especial oferece aos leitores um panorama de todas as tendências que estarão em alta na temporada mais quente do ano. Um caderno incrível com dicas e matérias sobre beleza, os destaques das passarelas das semanas de moda de Paris, Milão, Nova York, São Paulo e Rio de Janeiro, além de ensaios vibrantes e entrevistas exclusivas com grandes estilistas.

It offers the readers an overview of the trends coming up on the hottest season of the year. An incredibly special edition featuring beauty tips and pieces, the highlights of the runways during the fashion weeks, vibrant photographic productions, and exclusive interviews with fashion experts.

为读者揭示一年中最热季节的潮流总趋势，是一本极好的特刊。内容主要包括美容贴士及美容产品、时尚周T台亮点、活力四射的摄影作品和对时尚大咖的独家专访。



Una edición de otoño/invierno completa con referencias y tendencias siguiendo las semanas de la moda de París, Milán, Nueva York, San Pablo y Río de Janeiro. Entrevistas con renombrados diseñadores, cobertura de las pasarelas, alfombra roja, producciones fotográficas y una guía completa con los mejores accesorios de moda para resaltar su look.

Um editorial de outono/inverno completo com referências e tendências seguindo as semanas de moda de Paris, Milão, Nova York, São Paulo e Rio de Janeiro. Entrevistas com renomados estilistas, cobertura das passarelas e do tapete vermelho, ensaios fotográficos e um caderno repleto de acessórios para valorizar os looks femininos.

A complete Fall /Winter edition featuring references and trends based on the fashion weeks taking place in Paris, Milan, New York, São Paulo, and Rio de Janeiro. Interviews with reputed fashion designers, coverage of all runways and red carpets, photographic productions backstage, and a complete guide featuring the best fashion accessories to highlight your style.

完全的秋/冬时尚特刊，内容参考巴黎、米兰、纽约、圣保罗和里约热内卢时装周上呈现的潮流趋势，并涵盖知名时装设计师专访、T台及红毯报道和后台拍摄花絮。也是一本运用最佳时尚配饰提升您的整体风格的完全指南



Una edición de más de 200 páginas con fotos e ilustraciones de altísima calidad, destinos increíbles, consejos y curiosidades locales, sugerencias de itinerarios, acomodaciones, ocio y gastronomía. Un verdadero viaje en cada página.

Um guia de mais de 200 páginas com fotos e ilustrações de altíssima qualidade, destinos incríveis, dicas e curiosidades locais, sugestões de roteiro, acomodações, lazer e gastronomia. Uma verdadeira viagem a cada página.

The edition is rich in inspiring contents. Fantastic places featuring perfect illustrations, curiosities, and suggestions on travel destinations, accommodations, leisure, and cuisine. A trip page after page.

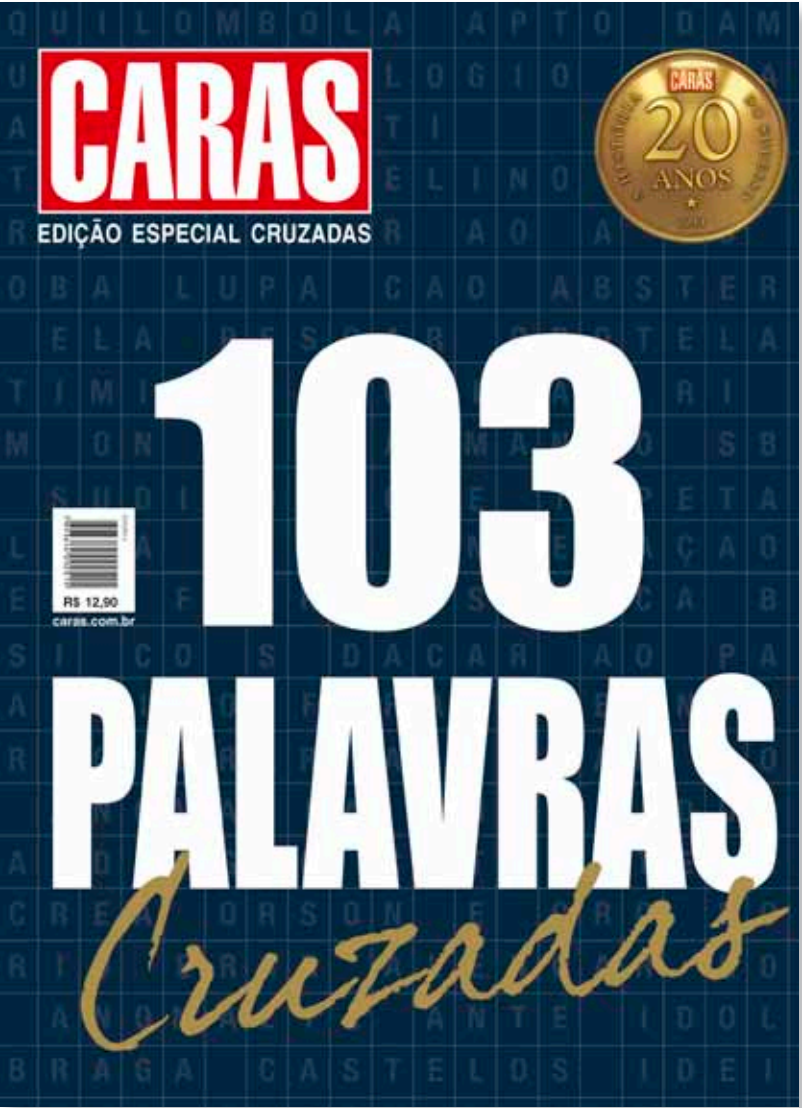
该刊内容极具吸引力。优美景点配上精美插图，引发读者好奇心，且包含旅游目的地、食宿、休闲和美食建议。逐页浏览犹如亲身旅游。

Desde 1993, Caras publica una página semanal dedicada a las palabras cruzadas. Motivada por el éxito de la sección, reunió los mejores pasatiempos en seis ediciones especiales, lanzadas entre 2002 y 2013, año en que la Editora cumplió 20 años. Cada una cuenta con más de cien adivinanzas que abordan temas diversos, desde cine hasta política y geografía. Un verdadero desafío a la perspicacia y al conocimiento de los lectores.

Desde 1993, Caras publica uma página semanal dedicada às palavras cruzadas. Motivada pelo sucesso da seção, reuniu os melhores passatempos em seis edições especiais, lançadas entre 2002 e 2013. Cada uma conta com mais de cem enigmas, que abordam temas diversos, desde cinema até política e geografia. Proporciona ao leitor um desafio à perspicácia e ao conhecimento.

Since 1993, Caras has been publishing a page dedicated to crosswords in its weekly edition. The section is such a success that the magazine decided to gather the best collection of these pieces in six special editions, launched between 2002 and 2013, the year of the 20th anniversary of the Publishing Company. Each edition features more than one hundred riddles covering diverse topics, from movies to politics, to geography. A true challenge to the intelligence and knowledge of the readers.

自1993年以来，每周出版的Caras都会包含一页填字游戏。由于该栏目非常受欢迎，因此杂志社决定将其中最优秀的填字游戏集结成册，以特刊形式出版，共6期，分别于2002年到2013年间及出版公司20周年之际出版发行。每期包含一百多个填字游戏，涉及不同的主题，从电影、政治，到地理。对读者的智力和知识储备来说，是真正意义上的挑战



Un evento exclusivo de la revista Caras, único en el mundo /
Um evento exclusivo da revista Caras, único no mundo /
Caras Magazine exclusive event, unique in the world /
Caras 杂志的专属活动， 在世界上独一无二



Angra dos Reis, en Río de Janeiro, es el fascinante escenario de este evento que se transformó en marca registrada de Caras y que reúne a diversas personalidades cada verano. Allí ya se hospedaron estrellas de la dimensión de Alanis Morissette, Matt Dillon, Alain Delon, Catherine Deneuve, Gisele Bündchen, Xuxa Meneghel, Valeria Mazza, Francis Ford Coppolla, Rachel Weisz, Geraldine Chaplin, Victoria Abril, Ricky Martin, Maria Grazia Cucinotta, Ornella Mutti, Jean Claude Van Damme, Chayanne, Linda Evangelista, Claudia Schiffer, Gary Kasparov, Ben Gazzara, Jean Paul Gaultier, Bianca Jagger, Margaux Hemingway e Ivana Trump, entre otros.

Angra dos Reis, no Rio de Janeiro, é o fascinante cenário deste evento que virou grife da revista Caras e que reúne diversas personalidades durante todo o verão. Lá já estiveram estrelas como Alanis Morissette, Matt Dillon, Alain Delon, Catherine Deneuve, Gisele Bündchen, Xuxa Meneghel, Valeria Mazza, Francis Ford Coppolla, Rachel Weisz, Geraldine Chaplin, Victoria Abril, Ricky Martin, Maria Grazia Cucinotta, Ornella Mutti, Jean Claude Van Damme, Chayanne, Linda Evangelista, Claudia Schiffer, Gary Kasparov, Ben Gazzara, Jean Paul Gaultier, Bianca Jagger, Margaux Hemingway e Ivana Trump, entre outros.

Angra dos Reis, Rio de Janeiro is the astonishing scenario for this event that has become a Caras trade mark and gathers many personalities every summer. It has already been visited by important celebrities such as Alanis Morissette, Matt Dillon, Alain Delon, Catherine Deneuve, Gisele Bündchen, Xuxa Meneghel, Valeria Mazza, Francis Ford Coppolla, Rachel Weisz, Geraldine Chaplin, Victoria Abril, Ricky Martin, Maria Grazia Cucinotta, Ornella Mutti, Jean Claude Van Damme, Chayanne, Linda Evangelista, Claudia Schiffer, Gary Kasparov, Ben Gazzara, Jean Paul Gaultier, Bianca Jagger, Margaux Hemingway and Ivana Trump, among others.

里约热内卢的安格拉杜斯雷斯（Angra dos Reis）是Caras品牌旗舰活动举办地的不二选择。每年夏天，众多社会名流均会来此齐聚一堂。到访过的重要社会名流包括艾拉妮丝·莫莉塞特（Alanis Morissette）、马特·狄龙（Matt Dillon）、阿兰·德龙（Alain Delon）、凯瑟琳·德纳芙（Catherine Deneuve）、吉赛儿·邦臣（Gisele Bündchen）、舒莎·莫妮格尔（Xuxa Meneghel）、瓦莱莉亚·马萨（Valeria Mazza）、弗朗西斯·福特·科波拉（Francis Ford Coppola）、瑞切尔·薇兹（Rachel Weisz）、杰拉丁·卓别林（Geraldine Chaplin）、维多利亚·阿布里尔（Victoria Abril）、瑞奇·马丁（Ricky Martin）、玛丽亚·葛拉齐亚·库奇诺塔（Maria Grazia Cucinotta）、奥尼拉·穆蒂（Ornella Mutti）、让-克劳德·范·戴姆（Jean Claude Van Damme）、查亚纳（Chayanne）、琳达·伊凡吉莉丝塔（Linda Evangelista）、克劳蒂亚·雪佛（Claudia Schiffer）、加里·卡斯帕罗夫（Gary Kasparov）、本·吉扎拉（Ben Gazzara）、让·保罗·高提耶（Jean Paul Gaultier）、碧安卡·贾格尔（Bianca Jagger）、玛尔戈·海明威（Margaux Hemingway）、伊万卡·特朗普（Ivana Trump）等人。



Un verdadero paraíso con acceso restringido: sólo para grandes celebridades /
Um verdadeiro paraíso com acesso restrito a grandes celebridades /
A restricted-access true paradise: for big celebrities only /
是具有准入限制的真正天堂：仅限大人物

Una competición que combina deporte y glamour /

Uma competição que alia esporte e glamour /

A competition that matches sports with glamour /

独具魅力的体育竞技比赛



Actualmente en su 17ª edición, en la Regata participarán cerca de 140 embarcaciones, reuniendo celebridades, empresarios de éxito y atletas nacionales e internacionales en las aguas transparentes de Angra dos Reis. Además de colocar su marca al lado de grandes personalidades, los patrocinadores de esta encantadora competición se comunican con más de cuatro millones de lectores de la revista Caras.

Atualmente em sua 17ª edição, a Regata atrai cerca de 140 embarcações, reunindo celebridades, empresários de sucesso e atletas nacionais e internacionais nas águas transparentes de Angra dos Reis. O evento permite ampla visibilidade de marcas anunciantes ao lado de grandes personalidades. Os patrocinadores da charmosa competição se comunicam com mais de 4 milhões de leitores da revista Caras.

In its 17th edition, close to 140 boats will be participating, and the sailors include celebrities, successful businessmen, and national and international athletes. The event will take place in the transparent waters of Angra dos Reis. In addition to associating their brand with VIP people, the sponsors of this charming competition get to the over 4 million readers of the Caras magazine.

第17届比赛，有近140只帆船参加。参赛水手有明星、成功商业人士和国内外运动员。赛事举办地在具有清澈水域的安格拉杜斯雷斯(Angra dos Reis)。该活动的赞助商，不但将其品牌成功与重要人物对接，同时也将其品牌成功推向Caras杂志的400多万读者。



En un escenario de cielo azul contrastando con el blanco de la nieve, celebridades nacionales e internacionales hacen de la temporada de invierno, y de la más famosa corrida de trineos del Hemisferio Sur, un espectáculo aparte para los lectores de Caras. El evento ya fue realizado en Bariloche, Argentina, y en Termas de Chillán, Chile.

Em um cenário de céu azul em contraste com o branco da neve, celebridades nacionais e internacionais fazem da temporada de inverno –e da mais famosa corrida de trenós do Hemisfério Sul– um espetáculo à parte para os leitores de Caras. O evento já foi realizado em Bariloche, Argentina, e Termas de Chillán, no Chile.

With the contrast of a blue sky with the white snow as a setting, national and international celebrities enjoy the winter season and the most famous sleigh race of the Southern Hemisphere, creating a spectacle of its own for Caras readers. The event was already held in Bariloche, Argentina, and in Termas de Chillán, Chile.

在蓝天白雪的映衬下，来自国内外的社会名流尽享南半球冬季最著名的雪橇比赛带来的无穷乐趣，其别开生面的景象为Caras读者奉献上别样的阅读享受。该活动曾在阿根廷的巴里洛切（Bariloche）和智利的特尔马斯德奇廉(Termas De Chillan)举办过。



La temporada de invierno más chic del Hemisferio Sur /

A temporada de inverno mais charmosa do Hemisfério Sul /

The most chic winter season of the Southern Hemisphere /

它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Un encuentro con las grandes estrellas del tenis /

Um encontro com os maiores ícones do tênis /

A meeting with the biggest stars of tennis /

邂逅网球巨星



La famosa competencia del Grand Slam Americano reúne a deportistas y celebridades de todo el mundo en el Complejo de Flushing Meadows, en Nueva York. Los invitados de Caras tienen la oportunidad de disputar, en doce sets eliminatorios, el torneo Pro-Am junto a grandes íconos del mundo del tenis, como Martina Navratilova y Guillermo Vilas.

A famosa competição do Grand Slam americano reúne atletas e celebridades de todo o mundo no complexo de Flushing Meadows, em Nova York. Os convidados de Caras têm a oportunidade de disputar o torneio Pro-Am em 12 sets eliminatórios ao lado de grandes ícones do tênis mundial, como Martina Navratilova e Guillermo Vilas.

Renowned American Grand Slam competition, gathers athletes and celebrities from around the world at Flushing Meadows arena, in New York. Caras guests have the opportunity to play –within twelve qualifying sets– the Pro-Am tournament, next to important tennis icons, such as Martina Navratilova and Guillermo Vilas.

著名的美网大满贯比赛，使来自世界各地的网球名将及社会名流齐聚纽约法拉盛草原公园（Flushing Meadows）球场。Caras的嘉宾，在历经12盘的预选赛赛后，便有机会参加网球职业-业余联赛，同玛蒂娜·纳芙拉蒂洛娃（Martina Navratilova）和吉列尔莫·维拉斯（Guillermo Vilas）等网球巨星对决。

Especialmente desarrollado para valorizar los cuidados de la salud y la belleza, este evento crea la atmósfera para divulgar la marca de los patrocinadores con mucho estilo. Durante un día, celebridades y personalidades participan en actividades ligadas a la estética y la calidad de vida. La cobertura es destacada en la edición semanal de revista Caras.

Planejado especialmente para valorizar os cuidados com a saúde e a beleza, este evento cria a atmosfera ideal para divulgar a marca dos patrocinadores com muito estilo. Durante um dia, celebridades e vips participam de atividades ligadas à estética e à qualidade de vida. Posteriormente, a cobertura é publicada com destaque na edição semanal da revista Caras.

Specially developed to value health and beauty-care, this event creates the perfect atmosphere to spread our sponsors' brands with style. For an entire day, celebrities and personalities participate in beauty and lifestyle related activities. The coverage of this event stands out in the weekly edition of Caras magazine.

专门针对健康、美容推出的活动。使赞助品牌，在轻松惬意的氛围中完美传递。一天当中，社会名流会参与各项同美容、乐活相关的活动。其报道内容在周刊Caras 中非常抢眼。



Un día para celebrar la calidad de vida /

Um dia para celebrar a qualidade de vida /

One day to celebrate lifestyle /

乐享生活的一天

Una experiencia única, en la cual el glamour es el personaje principal /
Uma experiência única, onde o glamour é o personagem principal /
A unique experience, where glamour is the main character /
独具魅力的特殊体验



Este evento exclusivo de Caras Brasil ya fue realizado en el valle del Loire, Francia, y en Toscana, Italia; y ahora tiene como escenario la sofisticada Nueva York, en los Estados Unidos. Roger Moore, Sophia Loren, Gérard Depardieu, Claudia Cardinale, Jeremy Irons, Vanessa Redgrave, Chiara Mastroianni, Carolina Herrera, Gloria Gaynor, Florinda Bolkan, Massimo Puccini, Nassir Amirali, Carolina Larriera, Daniel Ducruet, Susan Sarandon, Franco Nero y el escritor Paulo Coelho se cuentan entre los ilustres huéspedes. Por invitación de Caras, el bicampeón mundial de Fórmula 1, Emerson Fittipaldi, se casó en el Castillo.

Este evento exclusivo da Caras brasileira já foi realizado no Vale do Loire, na França, e na Toscana, na Itália; e atualmente tem como cenário a sofisticada Nova York, nos EUA. Roger Moore, Sophia Loren, Gérard Depardieu, Claudia Cardinale, Jeremy Irons, Vanessa Redgrave, Chiara Mastroianni, Carolina Herrera, Gloria Gaynor, Florinda Bolkan, Massimo Puccini, Nassir Amirali, Carolina Larriera, Daniel Ducruet, Susan Sarandon, Franco Nero e o escritor Paulo Coelho estão na lista dos ilustres hóspedes. A convite de Caras, o bicampeão mundial de F1, Emerson Fittipaldi, se casou no Castelo.

This exclusive event of Caras Brazil has been already held in Valle del Loire, France, and also in Tuscany, Italy; and now introduces a new setting: sophisticated New York City. Roger Moore, Sophia Loren, Gérard Depardieu, Claudia Cardinale, Jeremy Irons, Vanessa Redgrave, Chiara Mastroianni, Carolina Herrera, Gloria Gaynor, Florinda Bolkan, Massimo Puccini, Nassir Amirali, Carolina Larriera, Daniel Ducruet, Susan Sarandon, Franco Nero and writer Paulo Coelho are among the honorary guests. Invited by Caras, International Formula 1 Twice-Champion Emerson Fittipaldi got married in the Castle.

巴西Caras的专属活动，曾在法国的卢瓦尔谷地（Valle del Loire）和意大利的托斯卡纳（Tuscany）举办过；现在推出新的举办地点：时尚繁华的世界之都纽约：罗杰·摩尔（Roger Moore）、索菲娅·罗兰（Sophia Loren）、杰拉尔·德帕迪约（Gérard Depardieu）、克劳迪娅·卡迪纳莱（Claudia Cardinale）、杰里米·艾恩斯（Jeremy Irons）、凡妮莎·蕾格烈芙（Vanessa Redgrave）、齐雅拉·马斯楚安尼（Chiara Mastroianni）、卡罗琳娜·海莱娜（Carolina Herrera）、葛罗莉亚·盖罗（Gloria Gaynor）、弗洛琳达·波尔坎（Florinda Bolkan）、马西莫·普契尼（Massimo Puccini）、纳西尔·艾米拉里（Nassir Amirali）、卡罗莱纳·莱瑞拉（Carolina Larriera）、丹尼尔·迪克吕埃（Daniel Ducruet）、苏珊·萨兰登（Susan Sarandon）、弗兰科·尼罗（Franco Nero）和大作家保罗·科尔贺（Paulo Coelho）等贵宾都曾在Caras的受邀之列，参与该活动。两届F1世界冠军费迪帕尔蒂（Emerson Fittipaldi）就在Caras城堡举办的婚礼。

Durante un día entero, hijos de famosos y pequeñas celebridades de 3 a 10 años de edad participan de clases de golf y otras actividades de tiempo libre. El evento, presenciado por padres y familiares de los niños, atrae la atención de millones de lectores, que siguen la cobertura en la revista y en el portal de la editora.

Durante um dia, filhos de famosos e celebridades mirins de 3 a 10 anos participam de aulas de golfe e outras atividades de lazer. O evento, presenciado por pais e familiares das crianças, atrai a atenção de milhões de leitores, que conferem a cobertura na revista e no site da editora.

For an entire day, celebrity’s children and little celebrities from 3 to 10 years old participate in golf classes and other leisure activities. The event is attended by parents and relatives and draws the attention of millions of readers that follow the coverage in the magazine and on the company’s web portal.

活动时间为期一天。社会名流的孩子和小明星，年龄介于3岁到10岁之间，由父母或亲戚陪同，受邀参加高尔夫课程和其他休闲活动。该活动吸引了数以百万的读者追踪阅读杂志和公司网络门户上的报道。



Aquí los niños son las celebridades /
Aqui as crianças são as celebridades /
The children are celebrities /
这些小孩就是名人

La única publicación que premia a los artistas que ilustran sus páginas /
A única publicação que premia os artistas que ilustram suas páginas /
The only magazine that awards prizes to the artists featuring the editions /
唯一一份嘉奖为其贡献力量的艺术家的期刊



Lanzada en 1963, es la revista más antigua y tradicional del “mundo de los artistas”. Cuenta historias e intimidades de los famosos y del backstage de la música, valorando trayectorias y vida personal. Tras su reformulación, pone más foco en la belleza, convirtiéndose en referencia del público femenino. Premiada muchas veces, creó el Premio Contigo! de televisión, que reúne a las mayores estrellas de las novelas, del periodismo y de los programas de más audiencia. Contigo! es leída semanalmente por 1 millón de personas.

Lançada em 1963, é a mais antiga e tradicional revista do ‘mundo dos artistas’. Conta histórias e intimidades dos famosos e do backstage da música, valorizando trajetórias e vida pessoal. Após a reformulação editorial, pôs mais foco na seção de beleza e se tornou referência entre o público feminino. Premiada muitas vezes, a revista também criou o Prêmio Contigo! de TV, que reúne as maiores estrelas das novelas, do jornalismo e dos programas de auditório. Contigo! é lida por 1 milhão de pessoas semanalmente.

Launched in 1963, it is the oldest and most traditional magazine in the “famous peoples lives.” It tells stories and intimate details about the lives of famous people and the backstage of the music world. It was revamped to be more focused on beauty, thus becoming a point of reference among women. It has been awarded many times. It created the Contigo! Prize for television, which brings together major stars from soap operas, journalism, and from all major TV shows. Over 1 million people read it every week.

这份期刊创刊于1963年，在“艺术家世界”里是历史最悠久的传统期刊，每周拥有超过100万读者。它讲述社会名流的故事和生活，还有音乐界银幕后方的故事。它经过调整之后更加注重时尚女性内页，成为女士们的风向标。它得到过多次嘉奖。它为电视台创立了Contigo!奖，该奖云集了电视剧、新闻业和主要TV秀中的大明星。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1963

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 130 g
Interior / Miolo / Inside / 内 52 g

Formato / Formato / Format / 格式 225 x 310 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 148

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semanal / Semanal / Weekly / 每周

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Marcelo Bartolomei



 contigo.uol.com.br

 @contigo

 Contigo

 tocontigo



Lleva más de 50 años informando sobre la vida de los famosos /
Há mais de 50 anos noticiando a vida dos famosos /
Over 50 years providing information on the lives of famous people /
50多年以来为读者提供名流生活信息。

Propiedades urbanas, de campo y playa para todos los estilos de vida /
Propriedades urbanas, de campo e praia para todos os estilos de vida /
Urban, rural and beach real property for all lifestyles /
城区、郊区和海滩房地产，适合不同生活方式



Transforma un asunto delicado y técnico en una inspiradora orientación. Para quien pretende reformar o construir, trae propuestas útiles, prácticas, sugerencias estéticas, novedades en productos y proyectos firmados por los mejores profesionales del país. Departamentos y casas (urbanas, de campo y playa) que responden a todos los gustos y estilos de vida. Acompaña los cambios de comportamiento de las familias contemporáneas. Todo explicado con lenguaje preciso y accesible, y con hermosas fotos instructivas y diseños detallados.

Transforma um assunto delicado e técnico numa inspiradora orientação. Para quem pretende reformar ou construir traz propostas úteis, boas práticas, sugestões estéticas, novidades em produtos e projetos assinados pelos melhores profissionais do país. São apartamentos e casas (urbanas, de campo e praia) que atendem a todos os gostos e estilos de vida – e ainda acompanham as mudanças de comportamento das famílias contemporâneas. Tudo explicado com linguagem precisa e acessível, além de belas fotos instrutivas e detalhados desenhos explicativos.

It transforms a sensitive and technical topic into an inspiring material. For those interested in remodeling or construction, the magazine offers useful proposal, practical tips, aesthetic options, and news on products and projects endorsed by the best professionals in the country. Apartments and houses (urban, rural or beach style) for all tastes and lifestyles. It fits the changing trends of modern families. Everything explained in a concise and understandable language, with beautiful and instructive pictures and detail designs.

这份期刊把一个敏感的技术话题转换为富有启发性的内页，为那些想要重新设计家居或者建造房屋的读者提供有益的建议和实用的主意，还有美观的样板和本国最佳专业人士提供的产品和项目信息。还有公寓和房屋（城区、郊区或海滩风格）信息，适合各种品味和生活方式，紧跟现代家居潮流。这些信息用简明扼要的语言来描述，配有美观的图片和细节设计。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1987

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 170 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 208 x 274 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 140

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Joana Lehmann



 arquiteturaeconstrucao.uol.com.br

 @revistaaec

 arquiteturaeconstrucao

 revistaaec



Ideal para quien pretende reformar o construir /
Ideal para quem pretende reformar ou construir /
Ideal for those interested in remodeling or construction /
想要改变家居设计和建造房屋的读者的理想选择

Para decorar, restaurar o construir sin gastar de más /
Para decorar, restaurar ou construir sem gastar uma fortuna /
For affordable redecoration, refurbishing, and construction /
价格实惠的房屋重装、翻新和建造信息



Una fuente de inspiración y también un práctico manual de consulta indispensable para quien pretende transformar su casa o departamento con presupuestos viables. Una guía de planeamiento para aprovechar mejor los espacios ganando confort, calidez y funcionalidad. Los proyectos de decoración y reformas son acompañados por información de costos reales y detallados. Ideas y soluciones de reciclaje de muebles, consejos de jardinería, artesanías y compras se complementan con las respuestas de los especialistas a las dudas de los lectores.

É uma fonte de inspiração e também um prático manual de consulta. Indispensável para quem pretende transformar sua casa ou apartamento com orçamentos viáveis. Um guia de planejamento para aproveitar melhor os espaços ganhando conforto, aconchego e funcionalidade. Os projetos de decoração e reformas são acompanhados de informações e custos realistas e detalhados. Ideias e soluções de reciclagem de móveis, dicas de jardinagem, artesanato e compras se complementam com as respostas dos especialistas às dúvidas dos leitores.

A source of inspiration and also a practical manual that is a must-read item if you want to transform your house or apartment at an affordable price. A manual for constant reference to make better use of spaces, making them comfortable, warm and functional. Decoration and remodeling projects come with actual and detailed cost-related information. Ideas and solutions for refurbishing furniture, tips for gardening, craft work, and information for purchasing materials are complemented with the responses the specialists provide to readers' concerns.

如果你想要以实惠的价格改造房屋或者公寓，那么这份杂志就是你灵感的源泉和实用的必读手册。它帮助你更好地利用空间，让居室更舒适、温馨和实用。装修和改造项目配有详实的支出预算。另有翻新家具的点和解决方案，花园布置建议，手工艺制作和材料采购信息，这些读者关心的问题都由专家来给予解答。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2010

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 84

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensual / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Sílvia Avanzi



 minhacasa.uol.com.br

 @tonaminhacasa

 tonaminhacasa



Un manual de consulta permanente /
Um manual de consulta permanente /
A manual for constant reference /
便捷的参考手册

Respuestas y temas analíticos para los profesionales de recursos humanos /
Respostas e matérias analíticas para os profissionais de recursos humanos /
Information and analysis on topics of interest for Human Resources professionals /
面向人力资源岗位从业者的信息和分析



Presenta tendencias y herramientas de gerenciamiento de personal que ayudan a tornar la empresa más competitiva en el segmento en el que actúa. Investigaciones y estudios exclusivos sobre el área y el mercado de trabajo son sus distintivos, así como las entrevistas con los más renombrados especialistas en RRHH, que revelan las mejores prácticas para obtener resultados en los índices de satisfacción de sus funcionarios. Historias inspiradoras de profesionales del sector que se destacan en el ambiente corporativo.

Apresenta tendências e ferramentas de gerenciamento de pessoas que ajudam a tornar a empresa mais competitiva no mercado de atuação. Pesquisas e estudos exclusivos sobre a área e o mercado de trabalho são seus diferenciais, assim como as entrevistas com os mais renomados especialistas em RH, que revelam as melhores práticas para obter resultados nos índices de satisfação de seus funcionários. Histórias inspiradoras de profissionais do setor que se destacam no ambiente corporativo.

It introduces trends and staff management tools that help companies to become more competitive within their market sector. Exclusive researches and studies on human resources and the labor market are its distinctive characteristics, as well as interviews with the most outstanding professionals from the HR world, who reveal their best practices to improve the level of satisfaction of their employees. Inspiring stories from renowned corporate HR professionals.

Esta revista introduce algunas tendencias y herramientas de gestión de personal que ayudan a las empresas a ser más competitivas en su segmento. Sus investigaciones y estudios exclusivos sobre el área y el mercado de trabajo son sus distintivos, así como las entrevistas con los más renombrados especialistas en RRHH, que revelan las mejores prácticas para obtener resultados en los índices de satisfacción de sus funcionarios. Historias inspiradoras de profesionales del sector que se destacan en el ambiente corporativo.

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2007

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内 90 g

Formato / Formato / Format / 格式 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 68

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Bimensual / Bimestral / Bimonthly / 每周

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Tatiana Sendin



 vocerh.uol.com.br

 @revistavocerh

 revistavocerh



Para quien valora la gestión de personal /
Para quem valoriza a gestão de pessoas /
For those who value human resources management /
专为注重人力资源管理的读者准备

Las mejores orientaciones para crecer en la carrera sin perder calidad de vida /

As melhores orientações para crescer na carreira sem perder qualidade de vida /

The best advice to grow in your professional career without neglecting quality of life /

为你的职业生涯提出最好的建议，同时保证你的生活质量



Un tutorial para quien busca éxito profesional y económico sin perder calidad de vida, ideal para el joven que busca oportunidades en el mercado de trabajo y para quienes pretenden crecer en su carrera.

Las mejores orientaciones para el desarrollo profesional y las estrategias financieras más didácticas: cómo mejorar las aplicaciones y hacer crecer los ingresos.

Entrevistas con los más renombrados especialistas en carreras, dinero y negocios, y una completa agenda con los principales eventos, workshops, cursos y conferencias en Brasil y en el mundo.

Éo corrimão de quem busca sucesso profissional e financeiro sem perder qualidade de vida. Ideal para o jovem que procura oportunidades no mercado de trabalho e para aqueles que pretendem crescer na carreira. Um tutorial das melhores orientações de desenvolvimento profissional e das mais didáticas estratégias financeiras: como melhorar as aplicações e fazer a renda aumentar.

Traz, também, entrevistas com os mais renomados especialistas em carreira, dinheiro e negócios e uma completa agenda com os principais eventos, workshops, cursos e palestras no Brasil e no mundo.

A tutorial for those seeking professional and economic success without neglecting quality of life. Ideal for young people looking for opportunities in the labor market and for those who want to grow in their professional careers.

The best tips on professional development and didactic financial strategies: How to improve applications and increase income. Interviews with the most renown specialists in professional career, money, and business, and a complete agenda with the main events, workshops, courses and conferences on this topics taking place in Brazil and around the world.

专为追求事业和经济成功，同时又兼顾生活品质的人士准备。对于在劳动力市场寻找机遇的年轻人和想要推进事业发展的职场人士来说是理想的刊物。

最好的职业发展建议和经济战略：如何提高效率，增加收入。

了解职场、经济和商业领域最著名专家的访谈，以及巴西和世界其他地方组织的关于此类话题的活动、研讨会、培训和会议的日程。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2002

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 150 g

Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 92

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率

Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑

Daniela Diniz



 vocesa.uol.com.br

 @vocesa

 vocesa

 vocesa



Estrategias para hacer rendir el dinero /

Estratégias para fazer o dinheiro render /

Financial strategies /

金融战略



Guía sobre ambiente empresarial y prácticas de gestión de personas que indica cuáles son los 150 mejores lugares para trabajar /

Pesquisa sobre clima empresarial e práticas de gestão de pessoas que indica os 150 melhores lugares para trabalhar /

Research on corporate workplace and human resources best practices that indicates which are the best 150 places to work at /

对公司办公环境和最佳人力资源运作进行调研，选出150个最佳工作单位

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1997

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 300

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Anual / Anual / Annual / 年刊



Ranking de los mejores fondos de previsión del país y una guía para preparar una jubilación comfortable /

Ranking dos melhores fundos de previdência do país e um guia para preparar uma aposentadoria confortável /

Ranking of the best pension funds in the country and a guide to plan a comfortable retirement /

为该国最好的养老基金排名，规划舒适的晚年生活

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2009

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 170 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 56

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Anual / Anual / Annual / 年刊



Artículos y consejos de los más importantes especialistas en finanzas con reportajes que ayudan a comenzar el año con las cuentas en orden /

Artigos e conselhos dos maiores especialistas em finanças com reportagens que ajudam a começar o ano com as contas em ordem /

Pieces and tips from the most renowned specialists in finance with interviews that help readers to start the year with their accounts in good order /

来自最著名的金融专家的文章和建议，帮助读者更好地管理自己的账户
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2009

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 面 170 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 56

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Anual / Anual / Annual / 年刊

Brújula del crecimiento personal y social de la nueva mujer brasileña /
Bússola do crescimento pessoal e social da nova mulher brasileira /
A guide for personal and social growth for the modern Brazilian women /
为现代巴西女性准备的个人进步和社会地位提高指南



Es mucho más que la mayor revista de cocina: es el magazine femenino que apoya el crecimiento personal y social de la mujer ávida de nuevas conquistas. Con editoriales de moda, belleza, salud, comportamiento, finanzas, hogar y nutrición muestra tendencias y oportunidades, ayudando a la lectora a transitar la modernidad con más autoconfianza. Ofrece consejos prácticos e inteligentes que solucionan las más variadas cuestiones del día a día. Su riqueza de contenido y servicios la transforman en una publicación coleccionable.

É muito mais que a maior revista de culinária; é a revista feminina que apoia o crescimento pessoal e social da mulher ávida por novas conquistas. Com editoriais de moda, beleza, saúde, comportamento, finanças, casa e dieta, mapeia tendências e oportunidades, ajudando a leitora a transitar a modernidade com mais autoconfiança. Oferece dicas práticas e inteligentes que solucionam as mais variadas questões do dia a dia. Sua riqueza de conteúdo e serviços a transforma numa publicação colecionável.

It is much more than the main cooking magazine: It is the women magazine that supports personal and social growth of women eager for new conquests. It features special pieces on fashion, beauty, health, human behavior, finance, home, and nutrition showing trends and opportunities, helping the readers become more self-confident in modern life. It offers practical and intelligent tips to solve daily matters on a wide variety of topics. Its rich variety of contents and services makes it a collector's piece.

它不仅仅是一本简单的美食杂志：它为想要突破自己的女性读者提供个人进步和社会地位提高指南。它具备时尚、美容、健康、人文、金融、家居和营养等方面的内页，指明市场潮流和机遇，让读者在现代生活中充满自信。它还提供实用和睿智的建议，帮助读者解决生活中的各类问题。它的丰富多样的内页和服务具有收藏价值。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 1989

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内 57 g

Formato / Formato / Format / 格式 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 68

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Andrea Soares



 maxima.uol.com.br

 @revista_maxima

 RevistaMaxima

 revista_maxima



Mil consejos prácticos e inteligentes cada mes /
Mil dicas práticas e inteligentes a cada mês /
A thousand practical and intelligent tips every month /
每月提供上千个实用和睿智的建议

La revista de moda más vendida en Brasil, ícono del mercado editorial /
A revista de moda mais vendida no Brasil, ícone do mercado editorial /
The best-selling magazine in Brazil, an icon in the publishing world /
巴西最畅销的期刊，出版业的楷模



Launched hace más de 50 años, se convirtió en un referente del mercado editorial brasileño. Cada mes, trae las principales tendencias de moda, además de consejos de estilo, belleza, decoración, cocina, artesanías y entrevistas con personalidades del mundo fashion. Con cerca de 50 moldes en cada edición, está pensada para las mujeres a las que les gusta crear su propia ropa, valoran su cuerpo y personalizan su estilo. Por reunir looks que van del clásico al contemporáneo, es la compañera ideal de la mujer moderna en cualquier ocasión.

Laçada há mais de 50 anos, se tornou um ícone do mercado editorial brasileiro. Todo mês, traz as principais tendências de moda, além de dicas de styling, beleza, decoração, culinária, artesanato e entrevistas com personalidades do mundo fashion. Com cerca de 50 moldes a cada edição, é pensada para as mulheres que gostam de criar sua própria roupa, valorizam seu corpo e personalizam seu estilo. Por reunir looks que vão do clássico ao contemporâneo, é a companheira ideal da mulher moderna em qualquer ocasião.

Launched 50 years ago, it became a point of reference in the Brazilian publishing market. Each month, it offers the main trends in fashion, along with tips on style, beauty, cooking and craft work, and interviews with famous people from the fashion world. Each edition features approximately 50 patterns. It is thought for women who like to make their own clothes, value their bodies and personalize their styles. It includes looks ranging from classic to contemporary style, making it the best companion for women at all times.

创刊50年来，它已经成为巴西出版市场的标志。它每月提供时尚潮流讯息，还有风尚、美容、美食和手工制作等建议，以及时尚圈名人访谈。每期提供大约50个模板，专为那些想要自己制作服装、美容美体和展现个人风格的女性准备。从经典到前沿风格的全方位视角使它成为女性的全程伴侣。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1959

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g Moldes 45 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 72

Moldes / Moldes / Patterns / 32

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Ana Paula Andrade



 manequim.uol.com.br

 @manequim

 manequim

 revistamanequim



Tendencias fashion traducidas para la mujer real /
Tendências fashion traduzidas para a mulher real /
Fashion trends translated for real women /
为时尚女性准备的时尚讯息。



Propuestas de costura, crochet, tricot y bordado para renovar su casa /
Projetos de costura, crochê, tricô e bordado para renovar a sua casa /
Proposals for sewing, crochet, knitting and embroidery to renovate your home /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Todo lo que usted necesita para crear con sus propias manos /
Tudo o que você precisa saber para criar com as próprias mãos /
All you need to know to make creations with your own hands /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 释 2014

Papel / Papel / Paper / 纸

Tapa / Capa / Cover / 盖 180 g
Interior / Miolo / Inside / 内 75 g

Formato / Formato / Format / 格式 199 x 200 mm

Páginas / Páginas / Pages / 网页 140

Frecuencia / Frequência / Frequency / 频率
Semestral / Semestral / Biannual / 月刊



Paso a paso práctico de las técnicas para producir en su casa /
Passo a passo prático das técnicas para costurar em casa /
Step by step practical techniques for making clothes at home /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务

Relectura de los grandes acontecimientos del pasado y su influencia en el presente y en el futuro /

Releitura dos grandes acontecimentos do passado e sua influência no presente e no futuro /

A revisiting to the most significant moments in history and their influence in the present and future /

重温历史上的重要时刻，体味它们对现今和未来的影响



Es la mayor y más prestigiosa publicación de la especialidad en lengua portuguesa.

Hace viajar al lector en el tiempo, lo introduce en los principales hechos de la Humanidad y lo acerca a los personajes que cambiaron el mundo. Descubre los misterios que todavía hoy rodean los grandes acontecimientos históricos, presentándolos de forma fácil, ilustrada, atractiva y didáctica. Muestra al lector que todo movimiento hecho por el hombre en el pasado influye en nuestra época.

É a maior e mais prestigiosa publicação do assunto em língua portuguesa.

Faz o leitor viajar no tempo, o introduz nos principais fatos da Humanidade e o aproxima dos personagens que mudaram o mundo. Descobre os mistérios que ainda hoje cercam os grandes acontecimentos históricos, apresentando-os de forma fácil, ilustrada, atraente e didática. Mostra ao leitor que todo movimento feito pelo homem no passado influencia nosso tempo.

It is the main and more prestigious edition within its sector in Portuguese language. It takes the reader on a trip through time. It introduces the main events in the history of mankind, offering insights on those people that have changed the world. It discloses the mysteries surrounding the main historic events, presenting them in an easy, illustrative, appealing and didactic way. It shows the reader that every step made by mankind in the past has an impact in present time.

它是葡萄牙语此类刊物的代表作。它带领读者穿越时空，回顾人类历史上的重大事件，对那些改变世界的人给出独到见解。它揭开历史事件的谜团，用简明扼要、引人入胜的形式表述它们。它向读者展示人类在未来的每一个进步和现在都有关联。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2003

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g

Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 60

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期

Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑

Bia Mendes



 aventurasnahistoria.uol.com.br

 @avhistoria

 aventurasnahistoria

 aventurasnahistoria



La más prestigiosa revista de historia de Brasil /

A mais prestigiosa revista de História do Brasil /

The most prestigious history magazine in Brazil /

巴西最富盛名的历史期刊

Su misión es despertar el hábito de la lectura en los niños /
Sua missão é despertar o hábito da leitura nas crianças /
Its mission is to create a habit for reading in children /
旨在帮助儿童建立阅读的习惯



Utiliza la diversión y el entretenimiento para despertar el hábito de la lectura en los niños. La principal publicación que abarca esa franja etaria en Brasil mezcla curiosidades e información para transmitir el conocimiento adecuado a alumnos de entre 6 y 11 años. Cada semana trae ilustraciones interactivas, pasatiempos y regalos recreativos que acompañan al ejemplar impreso. Las secciones se basan tanto en temas de interés escolar (historia, geografía y ciencias), como en los que más divierten en esa etapa de la vida (cine, televisión y juegos).

Recreio se aproveita da diversão e do entretenimento para despertar o hábito da leitura nas crianças. É a principal publicação que abraça essa faixa etária no Brasil. Alia curiosidades e informações para transmitir conhecimento adequado a alunos entre 6 e 11 anos. Traz ilustrações interativas, passatempos e brindes recreativos que acompanham o exemplar impresso cada semana. As seções se baseiam tanto em assuntos de interesse escolar (história, geografia e ciências) quanto nos que mais divertem nessa fase da vida (cinema, televisão e games).

It makes use of enjoyment and entertainment to create a habit for reading in children. The main magazine targeted for children in Brazil. It is a mix of curious facts and information to transmit knowledge to school-age children (6 to 11 years old). Each week, it includes interactive illustrations, entertainment material, and recreational gifts. Its sections are based on both school-related topics (history, geography, and sciences) as well as entertainment for children (movies, television and games).

它通过生动有趣的内页帮助孩子建立阅读习惯，是巴西面向儿童的主要期刊。它收集有趣的事实和信息来向学龄儿童（6-11岁）普及知识。每周附带互动插图、娱乐素材和休闲礼物。内页既涵盖校内主题（历史、地理和科学），又包括儿童娱乐信息（电影、电视和游戏）。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1969

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 63 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 36

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Maria Carolina Cristianini



 recreio.uol.com.br

 @revistarecreio

 revistarecreio

 revistarecreiooficial



La más importante revista infantil de Brasil /
A mais importante revista infantil do Brasil /
The most important children magazine in Brazil /
巴西最著名的儿童刊物。

Estadísticas, rankings y entrevistas con los grandes protagonistas de todos los deportes /

Estatísticas, rankings e entrevistas com os grandes protagonistas de todos os esportes /

Statistics, rankings, and interviews with sport stars /

这份刊物涵盖体育赛绩、排名和体育明星访谈



Es el título deportivo de mayor venta en América Latina. Con estadísticas, rankings y entrevistas con los ídolos de hoy y de siempre, analiza los grandes momentos de la actualidad y sus protagonistas. Un resumen mensual detalla los acontecimientos más importantes, y una práctica agenda organiza los eventos para acompañarlos en el mes que comienza. Rememora inolvidables hazañas deportivas y la historia de los atletas que marcaron la memoria de los fans. Sus impactantes fotos y sus posters para coleccionar son otras marcas registradas de la publicación.

É o título esportivo de maior venda na América Latina. Com estatísticas, rankings e entrevistas com os ídolos de hoje e de sempre, analisa os grandes momentos da atualidade e seus protagonistas. Um resumo do mês que termina detalha os acontecimentos mais importantes e uma agenda organiza os eventos para serem acompanhados no mês que começa. Também rememora inesquecíveis façanhas esportivas e a história dos atletas que marcaram a memória dos fãs. Suas impactantes fotos e seus pôsteres para colecionar são outras marcas registradas da publicação.

It is the best-selling sport magazine in Latin America. It features statistics, rankings, and interviews with sport icons from all times. It delves into the news and their protagonists in the world of sports. It includes a monthly summary with the details on the most important events, and a practical agenda that organizes all events for the coming month. It recalls unforgettable moments in the history of sports and the lives of those athletes that are loved by their fans. Its amazing pictures and posters that may very well be collectors' pieces are the trademarks of the magazine.

它是拉丁美洲最畅销的体育杂志。它一贯为读者提供体育赛绩、排名和体育明星访谈。它深入探讨世界体坛新闻和其中的主角们，每月对重要赛事给出总结和详细分析，并提供下一个个月所有赛事的时间表。它还带读者回顾体坛难忘的瞬间和他们喜爱的运动员职业生涯中的辉煌时刻。它的精彩插图和海报是收藏夹的最爱，也是这份杂志的标志。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1970

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 136

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Pedro Damian



 revistaplacar.uol.com.br

 @placar

 RevistaPlacar

 revistaplacar



La revista deportiva más vendida de América Latina /

A revista esportiva mais vendida da América Latina /

The best-selling sport magazine in Latin America /

拉丁美洲最畅销的体育杂志。



Bola de Prata
La edición especial presenta la tradicional ceremonia de entrega del Premio Bola de Prata a la trayectoria de los jugadores más destacados del año. /

Bola de Prata
A Edição Especial apresenta a tradicional cerimônia da Bola de Prata, a trajetória dos jogadores premiados e o destaque do ano. /

Bola de Prata
The special edition features the traditional ceremony for the Bola de Prata Award to the trajectory of the best players of the year. /

xxxxxx巴西足球锦标赛决赛之后，在ESPN在电视上转播的著名颁奖典礼期间，Placard把著名的Pelota de Oro和Pelota de Plata（金球奖和银秋奖）奖励给赛场每个位置上的最佳球员。



Brasileirão
Un homenaje al club que ganó el título de Campeón Brasileño en 2015. /

Brasileirão
Uma homenagem ao clube que levou o título de Campeão Brasileiro em 2015 /

Brasileirão
A tribute to the club that won the Brazilian Championship title in 2015 /

xxxxxxx巴西足球锦标赛决赛之后，在ESPN在电视上转播的著名颁奖典礼期间，Placard把著名的Pelota de Oro和Pelota de Plata（金球奖和银秋奖）奖励给赛场每个位置上的最佳球员。



Corinthians 99%
El Reviposter trae el inicio de la conmemoración del Brasileirão y la historia del club ganador. /

Corinthians 99%
O Revipôster traz o início da comemoração do Brasileirão e a história do clube vencedor. /

Corinthians 99%
The Reviposter features the start of the commemoration of the Brasileirão and the history of the winning club. /

xxxxxxx巴西足球锦标赛决赛之后，在ESPN在电视上转播的著名颁奖典礼期间，Placard把著名的Pelota de Oro和Pelota de Plata（金球奖和银秋奖）奖励给赛场每个位置上的最佳球员。



Fórmula 1
El Especial F1 2015 reúne las carreras, pilotos, estadísticas y el vencedor del campeonato. /

Fórmula 1
O Especial F1 2015 reúne as corridas, pilotos, estatísticas e o vencedor do campeonato. /

Fórmula 1
The F1 Special Edition 2015 features races, drivers, statistics, and the winner of the championship title. /

xxxxxxx巴西足球锦标赛决赛之后，在ESPN在电视上转播的著名颁奖典礼期间，Placard把著名的Pelota de Oro和Pelota de Plata（金球奖和银秋奖）奖励给赛场每个位置上的最佳球员。

Una invitación a reflexionar sobre las elecciones de nuestra vida /
Uma convocação a refletir sobre as escolhas de nossa vida /
An invitation to reflect of the choices we make in life /
邀请读者们反思他们在生活中所做的抉择



Sus textos, ligados al autodesarrollo, presentan pensamientos, proyectos y acciones que ayudan a quien pretende llevar una vida más plena y equilibrada. A partir de experiencias útiles, aborda, todos los meses, variados temas de conducta, alimentación, cultura, estilo de vida y relaciones (con uno mismo y con el mundo). Desde su nacimiento, hace 13 años, es considerada una publicación de vanguardia, motivo que la llevó a ganar diversos premios nacionales e internacionales.

Seus textos, ligados ao autodesenvolvimento, apresentam pensamentos, projetos e ações que auxiliam quem pretende levar uma vida mais plena e equilibrada. A partir de experiências úteis, aborda, todos os meses, variados temas de comportamento, alimentação, cultura, estilo de vida e relacionamento (consigo mesmo e com o mundo). Desde seu nascimento, há 13 anos, é considerada uma publicação de vanguarda, motivo que a levou a ganhar diversos prêmios nacionais e internacionais.

Texts related to self-development introducing lines of thought, projects, and actions that help those who want to live a fulfilled and balanced life. On the bases of useful experiences, every month it approaches various topics on human behavior, nutrition, culture, lifestyle, and relationships (both with oneself and with the world). Since the moment it was born, 13 years ago, it is considered an avant-garde edition, awarded with various prizes both nationally and internationally.

这份刊物含有关于自我发展的内页，并介绍一些思想、计划和行动来帮助那些追求完善和平衡的生活的读者。这份月刊以实用经验为基础，提供诸多关于人类行为、营养、文化、生活方式和人际关系（包括与自己和与世界的关系）的内页。创刊13年来，它被公认为领先刊物，荣获国内和国际的诸多奖项。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2002

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 180 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 75 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 60

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Ana Holanda



 vidasimples.uol.com.br

 [@vidasimples](https://twitter.com/vidasimples)

 [revistavidasimples](https://www.facebook.com/revistavidasimples)

 [vidasimples](https://www.instagram.com/vidasimples)



Ganadora de diversos premios internacionales /
Ganhadora de diversos prêmios internacionais /
An awarded magazine with international prizes /
荣获国际奖项的刊物

Inspiradora invitación a la contemplación de la pausa para un mejor autoconocimiento /
Convite inspirador à contemplação e à pausa para se autoconhecer melhor /
An inspiring invitation to make a pause and get to know ourselves better /
鼓励人们停下脚步，更好地了解自己



Created in 2000, en el nacimiento del vertiginoso siglo XXI, se centra en el bienestar desde la primera hasta la última página. Pasea por el universo del hogar, exhibe productos que encantan por la belleza y la sustentabilidad, relata historias que se mezclan con los sentimientos, inspiran actitudes y conectan con lo sagrado. En esa gran “arca”, los reportajes sugieren diferentes caminos para que el lector se descubra y amplíe su conciencia acerca de las cuestiones humanas. La cautelosa elección de imágenes está pensada para despertar los cinco sentidos.

Criada em 2000, com o novo e vertiginoso Século XXI, foca no bem-estar da primeira à última página. Passeia pelo universo do lar, exhibe produtos que encantam pela beleza e sustentabilidade, relata histórias que mexem com os sentimentos, inspiram atitudes e conectam com o sagrado. Nesse grande báu as reportagens sugerem diferentes caminhos para o leitor se descobrir e ampliar sua consciência acerca das questões humanas. A cautelosa escolha de imagens é pensada para despertar os cinco sentidos.

Created in year 2000, in the vertiginous beginning of the 21st century, it is a magazine focused in wellbeing from its very first page to the last one. It delves into the universe of your home, it showcases products that are appealing due to both their beauty and their sustainable approach, it tells stories that are a mix of feelings that inspire the reader to take action and connect to a sacred world. In this chest the interviews suggest different paths for the reader to take a while becoming more aware of all things related to the human nature. A careful selection of images is thought to awaken all five senses.

Esta revista em 2000 nasceu no início da era vertiginosa do século XXI, foca no bem-estar desde a primeira até a última página. Percorre o universo do lar, apresenta produtos que encantam pela beleza e sustentabilidade, conta histórias que se misturam com os sentimentos, inspiram atitudes e conectam com o sagrado. Nessa grande “arca”, as reportagens sugerem diferentes caminhos para que o leitor se descubra e amplie sua consciência acerca das questões humanas. A cuidadosa escolha das imagens é pensada para despertar os cinco sentidos.

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2000

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 76

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Katia Stringueto



 bonsfluidos.uol.com.br

 @bonsfluidos

 bonsfluidos

 bonsfluidos



Un intervalo para desconectarse de lo cotidiano /
Um intervalo para se desconectar do cotidiano /
A break to disconnect from the world /
从纷扰的世界中休息片刻

La revista del mundo de la TV más vendida en Brasil /
É a revista do mundo da TV mais vendida nas bancas /
The best-selling TV magazine in Brazil /
巴西最畅销的电视周刊



Trata mejor que nadie el tema que más apasiona a todos los brasileños: la televisión. Llena de personalidad, desinhibida y cargada de emoción y credibilidad, la marca se extendió a otras plataformas: en Facebook tiene más de seis millones de fans, y en la TV y en el sitio web, cada día es un suceso mayor. El universo de la música es otra temática muy destacada y con excelente nivel de cobertura en la revista, pero como característica principal, bien se puede decir que la forma de ver TV se divide en dos tiempos: antes y después de Tititi.

Trata melhor do que ninguém o tema que mais apaixonava todos os brasileiros: televisão! Cheia de personalidade, descolada e carregada de emoção e credibilidade, se tornou uma marca extensiva a outras plataformas; no Facebook tem mais de 6 milhões de fãs, e na TV e no site cada dia é um sucesso maior. O universo da música é o segundo assunto de destaque em suas matérias, sempre bem apuradas. Pode-se dizer que o modo de assistir TV se divide em dois tempos: antes e depois de Tititi.

It approaches better than any other the subject Brazilians are the most passionate about: television. With a strong personality, no inhibitions and loaded with emotions and credibility, the brand step onto other platforms: it has over 6 million fans in Facebook. And on TV and the website, it has an ever increasing impact. The universe of music is another outstanding topic the magazine approaches with excellency but, as its main characteristics, one can say that there were two ways of watching TV: before and after Tititi.

这份周刊比其他刊物更好地贴近巴西人最喜爱的消遣：电视。该品牌特色鲜明、独立真实、信誉良好，由此成功登入其他平台。在脸谱网（Facebook）上拥有600多万粉丝，并且在电视上和网络上的影响力不断扩大。该周刊的另一大亮点是音乐圈内页，但它主要的特点可以归结于为人们提供了两种看电视的方式：传统方式和Tititi方式。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1998

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 89 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 52 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Márcia Piovesan



tititi.uol.com.br

@tititioficial

tititirevista

revistatititi



La lectura que cambió el modo de ver televisión /
A leitura que mudou o jeito de assistir televisão /
The way to watch TV /
改变看电视途径的读物

Éxito en los quioscos y en las redes sociales: 7,1 millones de seguidores en Facebook /
Sucesso nas bancas e nas redes sociais: 7,1 milhões de seguidores no Facebook /
A success both at kiosks and on social networks: 7.1 million followers in Facebook /
报刊亭和社会网络的双重赢家：在脸谱网上拥有710万粉丝



Entrevistas con las principales estrellas, cobertura de las grabaciones de los programas y el resumen de todo lo que va a suceder en las novelas crean el clima perfecto para vivir cada capítulo. Desde el 6 de septiembre de 1999, es una de las publicaciones con mejor interacción con sus lectores, tanto en la sección de cartas Nosotros y Usted, como en internet, con excelente repercusión en las redes sociales, especialmente en Facebook (más de siete millones de seguidores), Twitter (casi un millón) e Instagram (cerca de cien mil).

Transporta seus leitores ao mundo da televisão. Com entrevistas com as principais estrelas, cobertura das gravações e o resumo de tudo o que vai acontecer nas novelas, cria o clima perfeito para ‘viver’ cada capítulo. Nas bancas desde 6 de setembro de 1999, é uma das publicações com melhor interação com seus leitores, tanto na seção de cartas Nós e Você, quanto na internet, com excelente repercussão nas redes sociais, especialmente no Facebook (mais de 7 milhões de seguidores), Twitter (quase um milhão) e Instagram (perto de 100 mil).

It features interviews with the main TV stars, backstage of TV shows, and a summary of everything that will take place in each soap opera next, creating the climax before each episode. Since September 6th, 1999, it has been one of the editions with the highest interaction levels with its readers, both in the letters from readers section “Nosotros y Usted” as well as on the Internet, with a huge impact on social networks, especially on Facebook (over 7 million followers), Twitter (almost 1 million), and Instagram (close to 100 thousand).

这份刊物刊登当红电视明星访谈，电视剧的后台花絮，还有每部电视剧剧透，营造上映前的收视热情。自1999年9月6日创刊以来，这份杂志一直保持着与读者的高水平互动，包括读者来信栏目“Nosotros y Usted”和互联网互动，在社交媒体上的影响巨大，如脸谱网（700多万粉丝）、Twitter（大约100万粉丝）和Instagram（接近10万粉丝）。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1999

Papel / Papel / Paper / 页面

Tapa / Capa / Cover / 封面 89 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 52 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Jorge Brasil



 minhanovela.uol.com.br

 @minhanovela

 minhanovela

 minhanovelaoficial



La novela de las novelas /
A novela das novelas /
The soap opera of soap operas /
这是一部关于肥皂剧的肥皂剧

Basa en la cocina su principal pilar editorial y publicitario /
Centra na culinária seu principal pilar editorial e publicitário /
Cooking is its main pillar for contents and advertisement /
烹飪是它的主打內頁和廣告定位。



Es líder del segmento de publicaciones femeninas semanales de comportamiento desde su creación, hace 20 años. Su misión es estimular a la lectora a mejorar su autoestima y orientarla en la administración del hogar y de la vida en familia. Ofrece un amplio abanico de posibilidades publicitarias porque su público comprende a la mujer de mediana edad, su madre, su hija y hasta su nieta. Su principal pilar es la cocina: todas las ediciones son acompañadas por un cuadernillo en formato diferenciado con 16 páginas de recetas.

É líder do segmento de publicações ‘femininas semanais de comportamento’ desde que foi lançada, há 20 anos. Sua missão é estimular a leitora na melhora da autoestima e orientá-la na administração do lar e da vida em família. Oferece amplo leque de possibilidades publicitárias – atinge a mulher de meia-idade, a mãe dela, a filha e até a netinha. Tem na culinária seu principal pilar: toda edição é acompanhada por um caderno externo – formato diferenciado de 16 páginas – de receitas.

It leads the segment of weekly women magazines since it was first published, 20 years ago. Its mission is to stimulate the readers’ self-esteem and provide guidance for managing their homes and family lives. It offers a wide variety of advertisement possibilities, as its target audience covers middle age women, their mothers, their daughters, and even their grandchildren. Its main pillar is cookery: all its editions feature a booklet with a differential format with 16 pages of recipes.

创刊20年来，这份刊物在每周女性杂志中引领头筹。它的使命在于提升女性读者的自信，为她们提供管理家庭生活的指导。它提供相当大范围的广告宣传，因为它的目标读者群涵盖了中年女性和她们的母亲、女儿甚至孙女。它主要着眼于厨房：每期附带一本手册，内含16个菜谱。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1996

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 89 g
Interior / Miolo / Inside / 內頁 52 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 52

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Lana Bitu



 anamaria.uol.com.br

 @revistaanamaria

 revistaanamaria

 revistaanamaria



La revista amiga de la madre de familia /
A revista amiga da mãe de família /
The friendly magazine for mothers /
为母亲和家人准备的暖心期刊



Cuarenta de las recetas cotidianas más solicitadas /
Reúne 40 das receitas cotidianas mais pedidas /
The 40 most wanted daily recipes /
40种最受欢迎的日常食谱

Las mejores recetas de AnaMaria /
As melhores receitas de AnaMaria /
AnaMaria's best recipes /
AnaMaria的最佳食谱

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2002

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 纸张 90 g
Interior / Miolo / Inside / 内 90 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 168 x 259 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 32

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Las recetas destacadas de AnaMaria /
As receitas campeãs de AnaMaria /
AnaMaria's outstanding recipes /
AnaMaria的最佳食谱

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2002

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 250 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 90 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 200 x 230 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 180

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Anual / Anual / Annual / 年刊



Anuario con cien platos para ocasiones especiales /
Anuário com 100 pratos para ocasiões especiais /
Year book including 100 meals for special occasions /
内含100道宴会菜的年刊

El compromiso de potenciar al máximo las posibilidades de cada lectora /
O compromisso de potencializar ao máximo as possibilidades de cada leitora /
Committed to boosting the opportunities of each one of its female readers /
旨在为女性读者开拓更多的机遇



Lanzada en 1999, fue la primera revista brasileña dirigida exclusivamente a la mujer de bajos recursos y formación, la misma que al año siguiente comenzó su ascenso económico y encabezó por una década la mayor explosión de consumo que ha vivido el país. Fenómeno editorial de ventas en quioscos, con un lenguaje joven y divertido supo dialogar con una lectora que precisaba potenciar al máximo sus posibilidades, tanto en el trabajo y en el ocio como en las relaciones y la administración de sus crecientes ingresos.

Lançada em 1999, foi a primeira revista brasileira voltada exclusivamente para a mulher de baixa renda e formação, a mesma que no ano seguinte começou sua ascensão econômica e comandou, por uma década, a maior explosão de consumo que o país já vivenciou. Fenômeno editorial de vendas em bancas, com linguagem jovem e bem-humorada soube dialogar com uma leitora que precisava potencializar ao máximo suas possibilidades, tanto no trabalho e no lazer quanto nos relacionamentos e na administração de sua crescente renda.

Launched in 1999, it was the first Brazilian magazine thought exclusively for women with low resources and educational level, the very same women that the following year started their social upward movement and led for a whole decade the highest consumption levels the country has ever experienced. A success in sales at kiosks, with a young and entertaining discourse approach, it manages to get into a dialog with a female reader in need to boost to the maximum her possibilities, both at work and at entertainment, as well as her relationships and the management of her increasing income.

这份期刊创刊于1999年，是巴西第一份为低收入、低教育程度的女性准备的刊物，这批女性读者从次年开始社会地位蒸蒸日上，其后在该国引领整整十年的最高消费水平。该期刊在报刊亭销售取得成功后，展开和女性读者的轻松有趣的对话，最大限度地开发她们的职场和娱乐潜能，并改进她们的人际关系和收入管理。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1999

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 89 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 52 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 44

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Mariana Poli



 vivamais.uol.com.br

 @vivamais

 vivamais



Para la mujer que se destaca /
Para a mulher que acontece /
For those women that stand out /
为杰出女性准备

Responde a la principal demanda del mercado publicitario /
Atende a principal demanda do mercado publicitário /
It meets the highest demand of the advertising market /
满足广告市场的最高要求



Es el único título de Brasil concebido a partir de relatos en primera persona de gente tan anónima como sorprendente. Reúne, en sus nueve años de existencia, más de 4.300 historias de superación profesional, financiera, familiar, amorosa, estética. Su objetivo va más allá de informar y entretener: es inspirar a la lectora y capacitarla para vencer los propios desafíos. La diferencia editorial responde a la principal demanda de publicidad brasileña actual: valorar, a partir de la experiencia de personas comunes, el consumo de sus productos.

É o único título do Brasil concebido a partir de relatos em primeira pessoa de gente tão anônima quanto surpreendente. Reúne, em seus nove anos de existência, mais de 4.300 histórias de superação profissional, financeira, familiar, amorosa, estética... Seu objetivo vai além de informar e entreter: é inspirar a leitora e capacitá-la para vencer os próprios desafios. O diferencial editorial atende a principal demanda da publicidade brasileira atual: validar, a partir da experiência de pessoas comuns, o consumo de seus produtos.

It is the only magazine in Brazil featuring stories in the first person from people as anonymous as they are surprising. It has gathered, over its nine years in the market, more than 4,300 stories of radical professional, financial, personal, aesthetic and relationships-related self-improvement. Its objective is to go beyond in the combination of information and entertainment: to inspire the reader to overcome her own challenges. Its differential meets the main demand of the current advertising Brazilian market: to assess, on the basis of the experiences of ordinary people, the consumption of their products.

巴西唯一一份以第一人称讲述故事的杂志，平凡的主角们带来不平凡的事迹。创刊9年以来，它带来4300多个有关职场、金融、个人生活、艺术和人际关系方面的励志故事。它旨在超越简单的信息和娱乐，激励读者们完胜面临的挑战。它的独特之处恰好符合当今巴西广告市场的要求：以普通人的经验为基础，评估产品的消费情况。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2003

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 89 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 52 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 202 x 266 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 36

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出刊周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Renato Bianchi



 soumaiseu.uol.com.br

 @soumaiseu

 revistasoumaiseu



Personas comunes, historias fantásticas /
Pessoas comuns, histórias fantásticas /
Ordinary people, extraordinary stories /
平凡的人，不平凡的故事

La revista de la mujer moderna de China /
A revista para a mulher chinesa moderna /
The magazine for Chinese modern woman /
它是女性杂志与24年发行量最大的服务



Es la revista de moda femenina de mayor circulación en China. Líder en ventas desde hace 15 años, ofrece contenidos sólidos sobre tendencias, moda, belleza, carrera profesional, emotividad, estilo de vida y novedades sobre las celebridades. Sus lectoras son mujeres de 20 a 35 años, modernas, inteligentes, seguras de sí mismas, generosas e intensas. City Beauty invita a descubrir la esencia de una vida maravillosa.

É a revista de moda feminina de maior circulação na China. Líder em vendas há 15 anos oferece conteúdos sólidos sobre tendências, moda, beleza, carreira, sentimento, estilo de vida e novidades sobre as celebridades. Suas leitoras são mulheres de 20 a 35 anos, modernas, inteligentes, seguras de si mesmas, generosas e intensas. City Beauty convida as leitoras a descobrirem a essência de uma vida maravilhosa.

City Beauty is the Women's Fashion Magazine with the largest circulation in China. Leader in sales for 15 years, it provides rich contents including trends, fashion, beauty, professional career, personal emotions, lifestyle, and celebrity news. The target reader is 20 to 35 years old women, who are modern, smart, confident, generous, and intense. With City Beauty at hand, they will soon discover the essence of a wonderful life!

《都市丽人》是全国发行量最大的女性时尚类杂志，创刊15年来，销量年年领先。《都市丽人》涵盖女性时尚生活的方方面面，时装、美容、专题、生活、娱乐等全部覆盖。目标读者在20—35岁之间，她们摩登、聪慧、自信、善良、真诚。在《都市丽

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2000 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 200 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 80 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 215 x 278 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 148

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Joccie Ni 倪雯佳



Con 15 años en el mercado, es la de mayor circulación /
Com 15 anos no mercado, é a revista com maior circulação /
15 years in the market, with the largest circulation /
创刊15年

La revista de gastronomía más popular de China /
A Revista de gastronomia mais popular da China /
The most popular food magazine in China /
中国最受欢迎的美食杂志之一



Home Gourmet promueve un estilo de vida basado en la cocina sana, y ofrece a sus lectores un acercamiento a la vida saludable, delicada, alegre y a la moda. Con seis años en el mercado, publica recetas con ilustraciones que siguen paso a paso cada detalle de la preparación de los más deliciosos platos. Además de información sobre gastronomía, Home Gourmet ofrece fascinante material sobre decoración de interiores, viajes y diseño de cocinas.

Home Gourmet estimula um estilo de vida baseado na comida sadia, e oferece para seus leitores uma aproximação com a vida saudável, delicada, alegre e na moda. Com seis anos no mercado, publica receitas com ilustrações que mostram em seu passo a passo cada detalhe da preparação dos mais deliciosos pratos. Além de ter informação sobre gastronomia, Home Gourmet oferece um fascinante material sobre decoração de interiores, viagens e design de cozinhas.

It is one of the most popular food magazines in China. Home Gourmet advocates a lifestyle of healthy cuisine, offering its readers a healthy, delicate, joyful and fashionable approach to life. Home Gourmet meets its readers' needs by providing step-by-step illustrations including all details for preparing the most delicious dishes. Apart from information about cookery, Home Gourmet provides its readers with fascinating material on interior decoration, travel, and kitchen design.

中国最受欢迎的美食杂志之一
倡导健康饮食与生活，向读者传递健康、美味、快乐和时尚的生活方式。
关注读者需求，细化烹饪过程，从最基础的烹饪方式手把手帮助读者做出美味菜肴。
除了陪伴读者在厨房中的每一刻，还为读者提供家居旅游、厨房装饰等信息：美好生活轻松拥有

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2010 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 157 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 80 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 215 x 278 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 100

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editor / Editor / Publisher / 编辑
Michael Han 倪雯佳



6 años en el mercado editorial /
6 anos no mercado editorial /
6 years in the editorial market /
创刊 6年

Revista de moda para la mujer profesional /
Revista de moda para mulheres profissionais da China /
Fashion magazine for professional women /
职业女性的 时尚读物



Una de las particularidades de Pinwei es que se edita en dos formatos, por lo que es también la primera revista de bolsillo en su estilo. Ofrece información práctica para mujeres de negocios y su sección más distintiva es la columna relacionada con el espacio de trabajo. A través de reportajes personales, la revista amplía el panorama de sus lectoras, en su mayoría mujeres que exploran cómo aumentar la visibilidad de su carrera profesional. Las columnas de moda y belleza mantienen un balance elegante entre la formalidad profesional y el estilo personal.

Uma das particularidades da Pinwei é ter dois tamanhos, ela é a primeira revista de bolso em sua categoria. Oferece informação prática para mulheres de negócios, tendo como principal seção a coluna relacionada com o ambiente de trabalho. Por meio de reportagens pessoais, a revista amplia o cenário de suas leitoras, na sua grande maioria mulheres que exploram como aumentar a visibilidade da sua profissão. As colunas de moda e beleza mantêm um equilíbrio elegante entre a formalidade profissional e o estilo pessoal.

It is the first fashion magazine for professional women in China, and the first portable small-sized magazine. Provides practical information for business women. The most distinctive section is the workplace-related column. Through unique personal interviews, the magazine broadens the vision of its readers: Women who explore how to increase visibility in their professional careers. The fashion and beauty columns keep an elegant balance between professional formality and stylish personality.

为商务女性提供实用信息的生活读本。最具特色的版块是职场专题，通过人物专访深度解读热门话题，分享职场精英的成功之道，启发女性心智，提供职场提升建议。同时为职场女性提供相应的服装、美容和生活方式的推荐。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2003 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 200 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 90 g

Formato / Formato / Format / 尺寸
小开本 170 x 224 mm
小开本 210 x 278 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 172

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Leona Qiu 邱磊亚



Primera revista portable /
A primeira revista small-sized /
First portable small-sized magazine /
第一本便携式小开本杂志

En su tipo, es la revista más importante de China /

Na sua categoria é a revista mais importante da China /

The most important automobile magazine in China /

它是女性杂志与24年发行量最大的服务



Especializada en automóviles, es una de las 20 revistas más importantes de China y tiene los derechos de la alemana Auto Zeitung. Su columna diferencial es Comparison Test, una prueba profesional de manejo y comparación de características de marcas y modelos, de la que publicará una serie completa de pruebas de manejo de vehículos utilitarios para el mercado más popular de China. Las producciones fotográficas de automóviles con estrellas del espectáculo son también aspectos destacados de la revista.

Especializada em automóveis, é uma das 20 revistas mais importantes da China e tem os direitos reservados pela Alemã Auto Zeitung. Seu diferencial é a coluna Comparison Test, onde são feitos testes profissionais de prática e depois são feitas comparações de características entre marcas e modelos, no qual é publicada uma série completa de provas de direção de veículos econômicos para o mercado mais popular da China. As produções fotográficas dos automóveis com estrelas na apresentação são também aspectos diferenciados da revista. das preferências de aficionados.

This automobile specialized magazine, one of the top 20 in China, makes long-term copyright cooperation with German Auto Zeitung magazine. Its characteristic column is Comparison Test, where the readers can be provided automobile references through a professional driving test & multi-angle comprehensive contrast. The magazine will launch a complete series of the brand SUV testing feature to interpret the lasting-hot Chinese market and increase the readers' perception of the brand. In addition, the driving test of new automobiles with star shootings are also one of the highlights of the magazine.

汽车专业类杂志，与德国《AUTO ZEITUNG》杂志版权合作。在中国汽车专业类杂志中排名前20名左右。杂志的特色栏目为对比测试，通过专业的试驾和多角度的综合对比，给读者提供购车参考。该杂志每期会推出同一品牌全系SUV试驾专题，以解读中国持续火热的SUV市场，和增加读者对某一品牌的认知。此外，新车信息、新车试驾和明星座驾也是该杂志的亮点栏目。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2012 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 150 g

Interior / Miolo / Inside / 内页 90 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 210 x 278 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 132

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期

8 anuales / 8 anuais / 8 per year / 全年8期

Editor / Editor / Publisher / 编辑

Ti Zhi 智侗



Test comparativos de marcas y modelos, incluidos los utilitarios /

Testes comparativos de marcas e modelos, incluindo os carros comerciais /

Comparison brand tests, including SUV market /

xxxxxx创刊15年



Una plataforma multimedia para la mujer moderna /

Uma plataforma multimídia para a mulher moderna /

A multi-media platform for modern women /

她时代

Smartshe.com ofrece la información más reciente sobre moda y belleza, además de juegos atractivos, todo producido por editores experimentados. Sus contenidos también están enfocados en consejos prácticos, comunicación y entretenimientos, temas que interesan a la mayoría de sus lectoras mujeres. Por lo tanto, se ha establecido como un entorno sano para la publicidad en línea.

Smartshe.com oferece a informação mais recente sobre moda e beleza, além de possuir jogos atrativos, todos produzidos por editores experientes. Seus conteúdos também realçam conselhos práticos, comunicação e entretenimento, temas que interessam a maioria das suas leitoras mulheres. Por isso, se estabeleceu como um ambiente saudável para a publicidade online.

Features the latest information on fashion and beauty, in addition to attractive games, produced by experienced editors. Its core is fashion, practical tips, communication, fun, contents advocated by its majority of women readers. Hence, it has established a healthy environment for online advertisement.

全媒体女性时尚互动平台，集合新鲜时尚的资讯内容、趣味新奇的互动游戏、专业的美容口碑分享，让网友与权威美容专家、专业美容编辑、时尚美容达人一起互动分享美容心得。她时代的品牌形象与时尚、实用、互动、趣味相连，得到了中国众多女性网民的青睐，也为品牌建立了全方位立体式体验的广告环境。



Los contenidos innovadores que ofrece smartshe.com no se limitan a la vestimenta, sino que incluyen peluquería, cocina, información sobre celebridades, sexo, carrera profesional y vida urbana. Cuatro canales de servicios incluyen búsquedas para compras en línea, productos que siguen las nuevas tendencias, belleza y el novedoso “pruébalo”. Además, otros cuatro canales están dedicados a las actividades sociales. La mitad de los seguidores de Smartshe.com la visitan todos los días.



Os conteúdos inovadores oferecidos pela smartshe.com não se limitam ao vestuário, também incluem cabelereiro, cozinha, informações sobre celebridades, sexo, carreira e vida urbana. Quatro canais de Serviços incluem busca para compras online, produtos que seguem as tendências, beleza e o inovador bloco “experimente”. Além disso, outros quatro canais estão dedicados às atividades sociais. A metade dos seguidores de Smartshe.com a visitam todos os dias.

Smartshe.com features innovative contents on clothing, hairdressing, cuisine, celebrities, sex, career, and urban life. There are four channels for services including the shopping search line, IN products, online beauty, and try-on, plus four channels for social activities. Nearly half of our followers visit us every day.



她时代网站以新颖的活动策划为最大特色，集合服饰、美颜、美食、名人、两性、职场、乐活七大实用性频道。玩购搜索线、IN品库、达人在线、试客等四大服务性频道；积分投资所、个人中心、活动、社区四大互动活动性频道，全面覆盖她时代女性需求的各个角落。年度调查显示，约一半（45%）的用户每日多次浏览，对网站的黏着度和信赖度极高。

La revista de mayor circulación y venta de publicidad de Portugal /
A revista de maior circulação e venda de publicidade em Portugal /
Portugal's top magazine in circulation and advertising sales /
葡萄牙发行量和广告额排名第一的期刊



Apenas un año después de ser lanzada en Brasil, la exitosa fórmula de Caras cruzó el Atlántico para imponerse también en el Hemisferio Norte, más precisamente, en Portugal, donde en poco tiempo se transformó en la revista de mayor circulación y venta de publicidad. Glamour, distinción y cuidado extremo de la producción y escenografía con los personajes del continente europeo son su plus. Es editada por Impresa Publishing SA / Mediapress y de ella nació la edición angoleña, que le permite ser la única revista nacida en la Argentina editada en dos lenguas y tres continentes.

Apenas um ano após ser lançada no Brasil, a bem-sucedida fórmula de Caras cruzou o Atlântico para conquistar também o Hemisfério Norte, mais precisamente Portugal, onde em pouco tempo se transformou na revista de maior circulação e venda de publicidade. Glamour, qualidade e cuidado extremo com a produção e os cenários onde os personagens do continente europeu circulam são sua marca. É editada pela Impresa Publishing SA / Mediapress e dela nasceu a edição angolana, o que a torna a única revista criada na Argentina a ser editada em duas línguas e três continentes.

Just one year after being launched in Brazil, Caras' successful formula crossed the Atlantic to impose also in the North Hemisphere, more precisely in Portugal, where it became the magazine with more circulation and advertising sales in a very short period. Glamour, elegance and extreme attention in production and setting, meet European personalities. Published by Impresa Publishing SA / Mediapress; from its heart the Angolan edition was born, turning Caras into the only Argentinean magazine published in two languages and three continents.

在巴西创刊仅仅一年之后，Caras的成功模式就横跨大西洋，来到北半球，登陆葡萄牙，并且在很短的时间内发行量和广告额大增。这份期刊以其独特的魅力、典雅的风格和精良的内容，紧密迎合欧洲读者的口味。由Medipress / Impresa Publishing出版，以安哥拉版为基础，Caras成为唯一一份以两种语言在三个大洲出版的阿根廷杂志。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 1994 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 65 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 225 x 302 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 132

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊



La exitosa fórmula de Caras desembarcó en Europa en 1994 /
A bem-sucedida fórmula de Caras desembarcou na Europa em 1994 /
The successful formula of Caras landed in Europe in 1994 /
Caras的成功模式在1994年登陆欧洲

La nueva apuesta de CARAS: su canal de televisión /
A nova aposta da Caras: seu próprio canal de televisão /
CARAS strikes again: A TV channel /
CARAS 又重磅推出： 一个电视频道



SIC CARAS une en télévision las dos marcas de más
éxito en Portugal /

SIC CARAS une na televisão as marcas de maior
sucesso em Portugal /

*SIC CARAS brings together on television the two most
successful brands in Portugal /*

SIC CARAS使葡萄牙最成功的两个品牌因电视结缘



En alianza con Impresa, el mayor grupo de medios de Portugal, la revista más prestigiosa del mundo de las celebridades creó SIC CARAS, una de las seis señales temáticas del primer canal privado de la televisión de ese país: SIC (Sociedad Independente de Comunicação). En Diciembre de 2013, se presentó la programación en el majestuoso Torreão Nascente del Terreiro do Paco, un lugar histórico, donde funcionaba la Bolsa de Lisboa, en la Plaza del Comercio, y más de un centenar de celebridades desfiló por la alfombra roja.

Em parceria com a Imprensa, o maior grupo de Mídias de Portugal, a revista mais prestigiada do mundo das celebridades criou a SIC, uma das seis emissoras do primeiro canal a cabo de televisão de Portugal: SIC (Sociedade Independente de Comunicação). Em Dezembro de 2013, foi apresentado o programa no majestoso Torreão Nascente localizada no Terreiro do Paco, um lugar histórico, onde antigamente funcionava a Bolsa de Lisboa, conhecida também como praça do comércio, onde mais de centenas de celebridades desfilaram pelo tapete vermelho.

In partnership with Impresa, the largest media group in Portugal, the most prestigious magazine in the celebrity world has created SIC CARAS, one of the six thematic signals from the first private channel in said country's television industry: (Sociedad Independente de Comunicação). On December 2013, the shows to be broadcasted were presented at the grandiose Torreao Nascente del Terreiro do Paco, a historical site where the Lisbon Stock Exchange used to be, at the Plaza de Comercio. More than a hundred celebrities were there, walking the red carpet.

联合葡萄牙最大的传媒集团Impresa，名人世界最负盛名的杂志CARAS创建了SIC CARAS频道，葡萄牙电视界首个专用频道的六大主题频道之一。(Sociedad Independente de Comunicação). 12月6日，播出了在Plaza de Comercio的宏伟的Torreao Nascente del Terreiro do Paco（里斯本证券交易所历史遗址）举办的表演。一百多位名人出席并走了红毯。

La señal es emitida por Zon Optimus, el proveedor de televisión por cable líder en el mercado portugués, y algunos de los programas que se destacan son Passadeira Vermelha (Alfombra roja) en el prime-time, y otros exitosos magazines de SIC, como E-Especial, Fama Show y Alta Definição. El director de la nueva señal es Daniel Oliveira, periodista y conductor, quien está considerado uno de los cien portugueses más influyentes.

O canal é emitido pela Zon Optimus, o provedor de televisão a cabo, líder no mercado português. Alguns dos programas destacados são Passadeira Vermelha (tapete vermelho), emitido no horário nobre, como também as outras bem sucedidas revistas de SIC, como E-Especial, Fama Show e Alta Definição. O diretor do novo canal é Daniel Oliveira, jornalista e diretor considerado um dos cem portugueses mais influentes do País.

The signal is broadcasted by Zon Optimus, the cable TV signal provider leader in the Portuguese market, and some of the shows that stand out are Passadeira Vermelha (Red Carpet) during prime-time, and other SIC's successful shows such as E-Especial, Fama Show, and Alta Definição. The director of the new signal is Daniel Oliveira, a journalist and TV host, who is considered within the one hundred most influential Portuguese people.

该信号广播服务由葡萄牙有线电视信号供应商领袖Zon Optimus提供，优秀节目包括黄金时段播出的Passadeira Vermelha (红毯)和SIC的其他成功节目如E-Especial、Fama Show、和 Alta Definição。新电视台的总监是记者兼电视主持人 Daniel Oliveira，他是葡萄牙最具影响力的百位人物之一。

Revolucionó la forma de hacer periodismo en este país /
Revolucionou o jeito de fazer jornalismo no país /
It has revolutionized the journalism practice in this country /
它为该国的新闻业带来革命性的影响



El 26 de junio de 2007 nació la edición uruguaya de la revista Caras y revolucionó la forma de hacer periodismo en este país: aparecieron nuevos programas de televisión y nuevos espacios en otros medios. Las máximas personalidades se animaron a posar como verdaderas celebridades, contando sus historias de vida y compartiendo toda su intimidad. Caras es el primer medio gráfico uruguayo auditado por el IVC: está probado que sus ventas crecieron más del 35%, y mes a mes conquista nuevos segmentos de público.

Em 26 de junho de 2007, nasceu a edição uruguia da revista Caras, provocando uma revolução na forma de se fazer jornalismo no país: surgiram novos programas de TV e novos espaços em outros meios de comunicação. As personalidades mais importantes se dispuseram a posar como verdadeiras celebridades, contando suas histórias de vida e compartilhando sua intimidade. Caras é o primeiro meio de comunicação impresso uruguia a ser auditado pelo IVC: está provado que suas vendas cresceram mais de 35% e conquista novos leitores a cada mês.

On June, 26th, 2007, the Uruguayan edition of Caras magazine was launched and it revolutionized journalism: new television programs and other communication spaces appeared. The most important personalities dared to pose like true celebrities, uncovering their life stories and sharing their intimacy. Caras is the first Uruguayan publication being audited by the IVC: sales are proved to have increased over 35%, and month after month, it captures new segments of readers.

2007年6月26日，Caras期刊乌拉圭版问世，为新闻业带来革命性的影响：全新的电视节目和通信环境应运而生。最重要的是社会名流走进人们的视野，分享他们的故事和私人体验。Caras是首个获得IVC审核的期刊，由此提高了广告的信誉度：广告额涨幅超过35%，每个月都能吸引更多的读者群体。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2007 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 57 g

Formato / Formato / Format / 尺寸 225 x 303 mm

Páginas / Páginas / Pages / 页数 180

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Mensual / Mensal / Monthly / 月刊

Editora / Editora / Publisher / 编辑
Liliana Castaño 智偶



caras.com.uy

@carasuruguay

carasuruguay

carasuruguay



La revista más vendida en el Uruguay /
A revista mais vendida no Uruguai /
Uruguay's best seller magazine /
乌拉圭最畅销的期刊

África, el tercer continente conquistado por el glamour y el suceso /
África, o terceiro continente conquistado pelo glamour e pelo sucesso /
Africa, the third continent to be conquered by glamour and success /
非洲是第三个满载光辉和成就的大陆



Una década después de su génesis en la Argentina, la editora Ler em Africa Publicações Ltda. decidiu que nada mostraría mejor el regreso de la paz y la democracia en Angola y la reconstrucción y modernización del país que una fórmula editorial positiva y sofisticada como la de Caras, primera revista semanal de celebridades, formato europeo, del continente. Inicialmente, construyó una estrategia de aparición mensual apoyada en la edición portuguesa; en la actualidad, fruto de su éxito, además de ser semanal, su gestión es integralmente angoleña, aunque conserva redacciones en Luanda y Lisboa.

Uma década depois de seu nascimento na Argentina, a editora Ler em África Publicações Ltda decidiu que nada mostraria melhor o regresso à paz e à democracia em Angola e a reconstrução e modernização do país do que uma fórmula editorial autêntica e sofisticada como a de Caras, primeira revista semanal de celebridades em formato europeu do continente. Inicialmente construiu uma estratégia de publicação mensal baseada na edição portuguesa; atualmente, além de ser semanal –resultado de seu sucesso–, sua administração é inteiramente angolana, apesar de manter redações em Luanda e Lisboa.

A decade after its introduction in Argentina, Ler em Africa Publicações Ltda. Publishing House, decided that nothing would show the comeback of peace and democracy in Angola, as well as the reconstruction and modernization of a country, better than a positive and sophisticated editorial formula such as Caras’, the first weekly celebrity magazine of the continent with a European format. It formerly built a strategy of monthly appearance based on the Portuguese edition; currently, as a result of its success, apart from being a weekly edition, its management is fully Angolan even though maintaining offices in Luanda and Lisbon.

这份杂志进驻阿根廷10年之后，Ler em Africa Publicações Ltda. 出版社认为，只有像Caras这样思想积极、内涵丰富的期刊才能体现出安哥拉重新获得的和平、民主、重建和现代化。这是第一份以欧洲模式登陆非洲的名流周刊。这份期刊起初的战略是以葡萄牙语形式出版的月刊；而今在大获成功之后，它不仅改为每周一期，而且它的管理已经完全具备安哥拉本土化特点，在罗安达和里斯本都设有办事处。

Lanzamiento / Lançamento / Launch / 创刊时间 2004 年

Papel / Papel / Paper / 纸张

Tapa / Capa / Cover / 封面 115 g
Interior / Miolo / Inside / 内页 65 g

Formato / Formato / Format / 尺寸225 x 302 mm

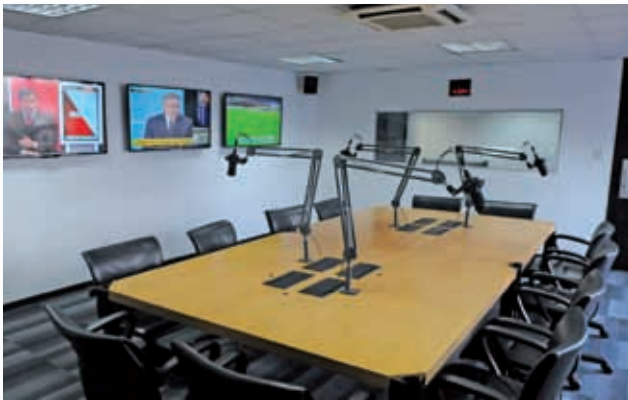
Páginas / Páginas / Pages / 页数 132

Frecuencia / Frequência / Frequency / 出版周期
Semanal / Semanal / Weekly / 周刊



La primera y mayor revista semanal de celebridades de Angola /
A primeira e maior revista semanal de celebridades de Angola /
Angola’s first and most important weekly celebrity magazine /
安哥拉的第一份名流周刊，同时也是此类刊物中最重要的一份

Edificio Perfil. La mayor redacción multimedia de Sudamérica /
A maior redação multimídia da América do Sul /
The largest multimedia publishing company in Latin America /
拉丁美洲最大的多媒体出版公司



En 2013 se inició un sueño que implicaba un desafío inédito en la historia de editorial Perfil y también en la historia del periodismo argentino. El sueño fue construir la mayor redacción multimedia de Sudamérica. Un edificio que uniera el pasado y el futuro de la comunicación a través de un mismo espíritu de libertad e independencia. Un edificio en el que convivieran las redacciones clásicas de revistas y diario con estudios de televisión y radio, pasando por una planta gráfica modelo y todos los sitios web de nuestros medios. Un edificio que lograra integrar

Em 2013, foi iniciado um sonho que reivindicava um desafio inédito na história da Editora Perfil e do jornalismo Argentino. O sonho era o de construir a maior redação multimídia da América do Sul: um edifício que uniria o passado e o futuro da comunicação por meio de um mesmo espírito de liberdade e independência; um edifício onde conviveriam as redações clássicas de revistas e jornais, com estúdios de televisão e rádio passando por uma gráfica modelo e todos os websites das nossas mídias; um edifício que consegue integrar harmonicamente o trabalho dos jornalistas, fotógrafos, gráficos, designers, comerciais, administrativos, operadores, produtores, câmeras

In 2013, a dream involving an unprecedented challenge in the history of Editorial Perfil and also in the Argentine journalism began. The dream was to build the largest multimedia publishing company in Latin America: A building that would unite the past and the future of communications through a spirit of freedom and independence; a building in which classic magazines and newspaper newsrooms coexist with TV studios and radio, along with a model printing plant and the websites of our media products; a building that could manage to seamlessly integrate the work of journalists, photographers, graphic designers, commercial representatives, administrative employees,

Editorial Perfil 历史上和阿根廷新闻学界一个充满前所未有挑战的梦想于2013年诞生了。这个梦想就是打造拉丁美洲最大的多媒体出版公司：一座即将通过自由和独立联系过去和未来通讯的大厦。一座传统杂志、报纸编辑室与电视台，广播电台，现代印刷厂以及多媒体产品共存的大厦；一座可以管理及无缝链接记者、摄影师、平面设计师，商务代表，行政人员、操作工、制造者、拍摄者以及广播工作者的办公大厦。这并不是简单的梦想：我们需要将坐落于Barracas附近区域的中心地段的传统印刷厂转变成一个现代的、明亮的、宽敞的环境优美宜人的大厦。1984年到2002年，大厦安有公司杂志印



armónicamente el trabajo de periodistas, fotógrafos, gráficos, diseñadores, comerciales, administrativos, operadores, productores, camarógrafos y locutores. El sueño no era menor: transformar la histórica planta impresora de Perfil ubicada en el corazón del barrio de Barracas, en un edificio moderno, luminoso, generosamente amplio y amigable con el medio ambiente. Desde 1984 hasta 2002 este edificio había albergado las máquinas de impresión de las revistas de la editorial, y desde 1998 también la de diario. El sueño, como desde la fundación de la editorial hace casi cuatro décadas, siempre estuvo impulsado por la necesidad de transformación, adaptación a los nuevos tiempos y crecimiento. Y como memoria y reconocimiento, el espíritu del nuevo edificio también debía estar impregnado por el origen industrial de aquella planta. En junio de 2013 se le encomendó al estudio de arquitectura Plaghos y Asociados hacer realidad aquel sueño: Perfil quería concentrar, por primera vez en su historia, todas sus actividades en un solo domicilio y sumar a su tradicional protagonismo en la industria gráfica un nuevo y ambicioso proyecto audiovisual. Todo, en medio una mega redacción totalmente digitalizada para integrar con eficiencia texto, audio e imagen. El desafío estaba planteado: se debía crear un espacio en el cual convergieran todas las áreas periodísticas con el objetivo absoluto de lograr una dinámica de interacción

e locutores. O sonho não era nada simples: tinha que transformar a histórica gráfica da Perfil localizada no coração do Bairro de Barracas, em um edifício moderno, luminoso, generosamente espaçoso e ainda amigável com o meio ambiente. Desde 1984 até 2002, o edifício já armazenava as máquinas de impressão das revistas da editora, e desde 1998, a do jornal também. O sonho, assim como o da própria Editora desde sua fundação, (faz quase quatro décadas), sempre foi incentivado pela necessidade de transformação, crescimento e adaptação com a atualidade. E, como memória e reconhecimento, o espírito do novo edifício também devia estar infiltrado pela origem industrial daquela fábrica. Em junho de 2013, o escritório de arquitetura Plaghos y Asociados foi encarregado de tornar o sonho, realidade: centralizar, pela primeira vez na sua história, todas suas atividades em um só endereço, adicionando ao seu papel tradicional, um ambicioso projeto audiovisual com uma grande elaboração totalmente digitalizada para incorporar com eficiência texto, áudio e imagem. O desafio foi lançado: deveria ser criado um espaço no qual reúne todas as áreas jornalísticas, com o objetivo absoluto de gerar uma interação nunca antes realizada, uma única peça arquitetônica que envolve todo o processo produtivo do início ao fim. E tudo isso com a complexidade adicional que implicaria em desenvolver o projeto sobre um edifício já existente, em um bairro que durante décadas foi símbolo de indústria, depósito e transporte pesado, e que nos últimos anos começou a trocar seu perfil rapidamente com o

operators, producers, cameramen, and broadcasters. The dream was not easy: We had to turn Perfil's historic printing plant, located in the heart of the Barracas neighborhood, into a modern, bright, generously spacious and environmentally friendly building. From 1984-2002, this building had housed the printing presses of the company's magazines, and since 1998, also the newspaper press. The dream, as of the very foundation of the publishing company (almost four decades ago), has always been driven by the need for transformation, adaptation to changing times and growth. And as commemoration and acknowledgement, the spirit of the new building should also be impregnated by the industrial origins of that plant. In June 2013, the architecture studio Plaghos y Asociados was entrusted to make this dream come true: To group, for the first time ever, all company's activities in a single location, and add to its traditional role in the printing industry a new and ambitious audiovisual approach with a mega newsroom, fully digitalized, that efficiently integrates text , audio, and image. The challenge was posed: There was a need to create a space where all journalistic areas converge with the single aim of achieving an unprecedented dynamic interaction, a unique architectural piece containing the entire production process from start to finish. And all this with the additional complexity that involve developing the project on an existing building in a neighborhood that for decades has been a symbol of industry, warehouses, and heavy transport, but in recent years has begun to

刷机，1998年起，添置了报纸轮转机。这个梦想，从出版公司成立初期（大概40年前）至今，随着时代的变迁与发展，基于转型需求，应运而生。为了纪念和感谢，新的大厦也应体现原有大厦工业起源的特征。2013年6月份，公司委托Plaghosy Asociados建筑工作室将我们的梦想变为现实。有史以来第一次将公司所有的活动融合到一个地点,并添加了其在印刷行业的传统角色，新的大型编辑部，全数字化的酷炫视听方法 ,这有效地运用了文本、音频和图像。而面临新的挑战便是:需要营造一个空间，一个在那里实现新闻领域前所未有的动态互动，涵盖了从开始到结束整个生产过程的独特的建筑作品。除了这些，更复杂的是在现有的建筑基础上进行打造，附近就是几十年的工业象征：仓库、重型运输，但是近几年由于与设计、艺术、出版相关的企业的发展，这些供应象征已经快速的改变了它的形象。正是由于这些企业的发展，在2013年年末，布宜诺斯艾利斯市政府在Barracas附近颁布了一系列的措施，并将此处称为“编辑、设计区”，这无疑极大地促进了现代化的进程。新大厦坐落于附近的中心区域，就像其他著名建筑区域，如纽约的肉品区、伦敦的红砖巷、赫尔辛基的设计区。2013年年中，大厦正式启动。建筑师开始构想开发一个大型两层360度全方位视角的新闻编辑室作为建筑项目中心。以编辑室为基础，再进行新型广播、电视区域、行政办公区域、在线学习室、可以容纳百人观影的微电影院，以及巨型新闻印刷厂的空间设计过程艰苦,困难重重,极其复杂。

nunca antes realizada, una única pieza arquitectónica que contuviera todo el proceso productivo de principio a fin. Todo ello con la complejidad adicional que implicaría intervenir sobre un edificio existente. Un edificio inmerso en un barrio que durante décadas fue símbolo de industrias, depósitos y transporte pesado, y que en los últimos años comenzó a cambiar su perfil aceleradamente con el desarrollo de emprendimientos vinculados con el diseño, el arte y la edición. Con el consiguiente crecimiento y actualización inmobiliaria de toda la zona. Junto con este crecimiento, a fines de 2013, la ciudad de Buenos Aires declaró a numerosas manzanas de Barracas como Distrito de Edición y Diseño, otorgándole a ese proceso un impulso definitivo. El nuevo edificio de editorial Perfil quedaría así en el centro de un barrio con ánimo de parecerse a otros célebres como el Meatpacking District de Nueva York, el Brick Lane de Londres o el Distrito de Diseño de Helsinki. A mediados de 2013 comenzaron los trabajos. Los arquitectos pusieron manos a la obra con la audaz premisa de desarrollar una mega redacción de doble altura con vistas 360º como corazón del proyecto inmobiliario. Y a partir de allí, componer los espacios necesarios para los nuevos estudios de radio y televisión, las oficinas administrativas, estudios para educación a distancia, microcine para casi cien personas y hasta la gigante planta impresora de diarios. El proceso fue arduo, plagado de dificultades

desenvolvimento de empreendimentos vinculados com o design, a arte e a edição, incluindo o consequente crescimento e atualização do setor imobiliário de toda a área. Devido a esse crescimento, no final de 2013, a cidade de Buenos Aires foi declarada zona de edição e design em vários quarteirões de Barracas, dando um impulso definitivo no andamento do projeto. O novo edifício da Editora Perfil ficaria no centro de um bairro com o espírito de parecer com outros prédios famosos, como o Meatpacking District de Nova Iorque, o Brick Lane de Londres ou o Distrito de Diseño de Helsinki. Em meados de 2001, começaram os trabalhos. Os arquitetos colocaram as mãos à obra com a premissa de desenvolver uma ampla composição de dupla altura, com vista 360 graus como o coração do projeto imobiliário. E, a partir daí, compor os espaços necessários



change its profile rapidly with the development of enterprises related to design, art, and publishing, which resulted in growth and a real renovation of the entire area. Because of this growth, in late 2013, the Government of the City of Buenos Aires declared numerous blocks in the Barracas neighborhood as the “Editing and Design District,” which gave this modernization process a definitive boost. The new Editorial Perfil's building would then be located at the core of a neighborhood and would look just like other famous ones, such as the Meatpacking District of New York, the Brick Lane in London or the Design District in Helsinki. In mid-2013 the works began. The architects got down to business with the bold premise of developing a mega double height newsroom with 360 degrees view as the core of the construction project. And on that basis then create the necessary spaces for new radio and

大型的入口，18000平米的宽敞的办公室，根据各自需求建造的不同部门，100多个车房，多种办公休闲兼宜的区域，所有区域都是互动的，即使是印刷部或发行部，适合举办活动的区域，与学术项目有关的教学课程是由几家阿根廷大学的出版人员授课的。另外，新大厦配有健身房，自行车存储室，餐厅，酒吧，小卖部，更衣室，护士站，并配有1400KW的发电机以及备份。我们作为形象、艺术、设计的制造商，整座大厦装饰着艺术家Pablo Temes以及Perfil艺术掌门人的绘画作品，一百多个电视显示屏在摆钟周围连续播放。为了不忘初心，在一楼安装了一台由Alberto Fontev ecchia打造的整行铸造排字机，与神华Fobera中流行的铸造排字机一样。现在Perfil的名字代表着所有的一切是由它衍生而来的。作为纪念活动的一部分，入口大厅处建造了从德国引进的20米高的柏林墙。是最大的国外物件。Editorial Perfil现在有自己的公司大厦，切边设计和技术，呈现了独特的、宏伟的工作空间，包括100%的外部视角，自然光线，宽敞，美学特征，阳台，花园区域，培训室，但是最重要的是满足了所有的需求，丰富了收音机和电视工作室的大面积的内涵。在此，勾勒出我们发展史的所有品牌首次汇聚一堂：Weekend、Noticias, Semanario, Mía,, Parabrisas, Caras, DiarioPerfil, Luz, Supercampo, Hombre, Look, Labores, Fortuna, Crucigrama, Joker, Tao, Elemidia, VivirMejor以及作为阿根廷第三大新闻浏览网站Perfil.com 为首的相关网站。Perfil日报和其他高质量的报纸就是在那里采用令人印象深刻的

y extremadamente complejo. Pero dos años después, el sueño de crear la mayor redacción multimedia de Sudamérica se hizo realidad. Se construyeron casi 18.000 metros cuadrados. Con grandes accesos, espacios amplios para oficinas, distintos sectores según cada requerimiento, más de 100 cocheras y diversos espacios de trabajo y ocio, todo ello interactuando, inclusive, con el propio sector de impresión y distribución. Además de poseer espacios aptos para el desarrollo de eventos y el dictado de clases vinculados con los programas académicos que lleva adelante la editorial con distintas universidades del país. El nuevo edificio cuenta con un gimnasio, espacio para bicicletas, restaurante, bar y kiosco, vestuarios y enfermería. Y posee un grupo electrógeno de 1400 kva y un segundo grupo de backup. Como hacedores de imagen, arte y diseño, todo el edificio está decorado con cuadros del artista plástico Pablo Temes, responsable de Arte de Perfil, y más de cien pantallas de tv que emiten a toda hora. Y para recordar el origen del origen, en el primer piso se instaló una linotipo como las que poblaban la mítica linotipia Fobera fundada por Alberto Fontevecchia y germen de todo lo que ahora significa el nombre Perfil. Como parte de esa memoria, en el hall de ingreso se levantan parte de los 20 metros del Muro de Berlín traídos desde Alemania, el tramo más extenso que sobrevive fuera de ese país. Hoy Perfil tiene un edificio corporativo propio con diseño y tecnología de vanguardia,

para os novos estúdios de rádio e televisão, escritórios administrativos, estudos de educação a distância, mini cinema para quase cem pessoas e até a enorme gráfica de jornais. O processo foi árduo, cheio de dificuldades e extremamente complexo. Mas, dois anos depois, o sonho de criar a maior redação multimídia da América Latina se tornou realidade. Foram construídos quase 18 mil m² com grandes acessos, espaços amplos para escritórios, diferentes setores de acordo com cada requisito, mais de cem vagas na garagem e diversos espaços de trabalho e lazer, todos interagindo, incluindo, o próprio setor de impressão e distribuição. Além de espaços específicos para o desenvolvimento de eventos e salas de aula vinculadas aos programas acadêmicos realizados em parceria com diversas universidades argentinas. O novo edifício também conta com uma academia, espaço para bicicletas, restaurante, bar, quiosque, vestiários, enfermaria e ainda está equipado com um gerador de 1400 kilowatts e um segundo grupo de backup. Como fabricantes de imagem, arte e design, todo o edifício está decorado com mais de cem quadros e telas de televisão que emitem toda hora as obras do artista plástico Pablo Temes, responsável pela área de arte da Editora Perfil. Para lembrar de sua origem, no primeiro andar do prédio, foi instalado um linotipo como os que eram utilizados na empresa Linotipia Fobera, fundada por Alberto Fontevecchia que deu origem a tudo que agora significa o nome da Editora Perfil. Como parte dessa memória, no hall de entrada foram erguidos 20 metros do Muro de Berlin,

television areas, administrative offices, the e-learning rooms, a micro-cinema with capacity for almost one hundred people, and even the giant newspaper printing plant. The process was arduous, fraught with difficulties, and extremely complex. But two years later, the dream of creating the largest multimedia publishing company in Latin America came true. Nearly 18,000 square meters embracing big entrance areas were built, spacious offices, various sectors according to each requirement, more than 100 garages, and various areas for both work and leisure, all interacting even with the very printing and distribution sector, and spaces suitable for conducting events and teaching courses related to the academic programs being conducted by the publisher with several Argentine universities. In addition, the new building has a gym, a room for storing bicycles, a restaurant, a bar, a kiosk, changing rooms, a nursing room, and it is equipped with a generator set of 1400 kW plus a backup. As image, art and design producers ourselves, the whole building is decorated with paintings of artist Pablo Temes, head of Perfil's Art Department, and over a hundred television screens that broadcast around the clock. And to remember its origins, on the first floor a linotype was installed, just as the ones that populated the mythical Fobera linotype, founded by Alberto Fontevecchia, and the germ of everything that now the Perfil name stands for. As part of that commemoration, at the entrance hall, a section of the 20 meters of the Berlin Wall brought from Germany rises up, the largest

KBA印刷机印刷的。另外，这些也是Perfil广播，电视以及CarasTevé的制作基地。2015年10月23日，业内各领域2000多名代表参加了大厦开业典礼。由Alberto Fontevecchia、国家大选中的两位竞争候选人(Daniel Scioli和几天后即将被选为阿根廷总统的Mauricio Macri) 以及国家最高法院院长Ricardo Lorenzetti共同进行了开业剪彩。

ofreciendo un único y magnífico espacio de trabajo que incluye vistas al exterior en el 100% de los espacios, luz natural, amplitud, calidad estética, terrazas-jardín, zonas de recreación, aulas de capacitación, y que, por sobre todo, cubre al máximo sus necesidades, ampliándolas con la inclusión de áreas de radio y grandes estudios de TV. Aquí están, juntas por primera vez, todas nuestras marcas, que son los nombres con los que se construyó esta historia: Weekend, Noticias, Semanario, Mia, Parabrisas, Caras, Diario Perfil, Luz, Supercampo, Hombre, Look, Labores, Fortuna, Crucigrama, Joker, Tao, Elemidia, Vivir Mejor y los respectivos sitios web de cada medio, empezando por Perfil.com, el tercer sitio de diarios en audiencia de la Argentina. Además de la imponente KBA, la máquina de impresión con la que se edita el diario Perfil y los diarios de mayor calidad. Y también se sentaron los cimientos de Radio Perfil, Caras Tevé y Perfil TV. El 23 de octubre de 2015, con una fiesta en la que participaron más de 2000 representantes de todos los ámbitos, se dejó formalmente inaugurada esta gran obra. Cortaron las cintas de inauguración Alberto Fontevecchia, los dos candidatos que compitieron en el ballottage (Daniel Scioli y quien días después sería electo presidente de la Argentina, Mauricio Macri), junto con el presidente de la Corte Suprema de Justicia de la Nación, Ricardo Lorenzetti.

trazidos desde a Alemanha, o trecho mais extenso que existe fora do país. Hoje a Editora Perfil, possui um prédio corporativo próprio com design e tecnologia de vanguardistas oferecendo um único e magnífico espaço de trabalho que inclui vista para o exterior em 100% do espaço, luz natural, amplitude, qualidade estética, terraços, áreas externas, áreas de recreação, cursos de capacitação, e que acima de tudo, supre a maior parte das suas necessidades, valorizadas ainda mais com a inclusão de áreas de rádio e grandes estúdios de televisão. Aqui estão juntas pela primeira vez, todas as nossas marcas, que são os nomes com os quais essa história foi construída: Weekend, Noticias, Semanario, Mía, Parabrisas, Caras, Diario Perfil, Luz, Supercampo, Hombre, Look, Labores, Fortuna, Crucigrama, Joker, Tao, Elemidia, Vivir Mejor, e os respectivos sites de cada mídia, começando pela Perfil.com, o terceiro maior site de jornais em audiência da Argentina. Além da imponente KBA, a máquina de impressão com que se edita o jornal Perfil e outros jornais mais conhecidos. Também foram estabelecidas as bases da Rádio Perfil, TV Caras e Perfil TV. Em Outubro de 2015, com uma festa no qual participaram mais de 2000 representantes de todas as áreas, foi declarado formalmente inaugurada está grande obra. Alberto Fontevecchia, os candidatos que competiam no segundo turno da eleição para presidência (Daniel Scioli que dias depois seria eleito presidente da Argentina, Mauricio Macri) juntamente com o presidente do Supremo Tribunal de Justiça da Nação, Ricardo Lorenzetti , cortaram a faixa de inauguração.

surviving section outside that country. Editorial Perfil now has its own corporate building with cutting-edge design and technology, offering a unique and magnificent workspace that includes exterior views in one hundred percent of the spaces, natural lighting, spaciousness, aesthetic quality, terraces, garden areas, classrooms for training, and, above all, it covers all its needs, enriching them with the inclusion of large areas for radio and TV studios. Here, together for the first time, are all our brands, which are the names that have constructed our history: Weekend, Noticias, Semanario, Mía, Parabrisas, Caras, Diario Perfil, Luz, Supercampo, Hombre, Look, Labores, Fortuna, Crucigrama, Joker, Tao, Elemidia, Vivir Mejor, and their respective websites, starting by Perfil.com, the third most visited newspaper website in Argentina. And it is also there the impressive KBA printing machine with which the daily Perfil's newspaper and other high-quality newspapers are printed. In addition, the foundations of Radio Perfil, Caras Tevé, and Perfil TV. On October 23rd, 2015, with a party attended by over 2,000 representatives from all areas of the industry, this great work was formally inaugurated. The opening ribbons were cut by Alberto Fontevecchia, the two candidates competing in the national elections (Daniel Scioli and who days later would be elected president of Argentina, Mauricio Macri), along with the president of the Supreme Court of Justice of the Nation, Ricardo Lorenzetti.

